

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**AUDITORIA TXOSTENA, URTEKO KONTUAK ETA KUDEAKETA-TXOSTENA /
*INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN***



ZUBIZARRETA

**INSITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA/
BASQUE INSTITUTE**

**Auditore independente batek egindako urteko kontuen
ikuskaritza-txostena / Informe de auditoría de
cuentas anuales emitido por un auditor independiente**

2020KO EKITALDIA / EJERCICIO 2020



ARABA
San Antonio, 2 bajo San Antonio, 2 - 1º of. 7-8
01005 Vitoria-Gasteiz 01005 Vitoria-Gasteiz
Tel.: 945 001 925 Tel.: 945 271 374

BIZKAIA
Gran Vía, 42 principal dcha.
48011 Bilbao
Tel.: 944 232 927

GIPUZKOA
Prim, 28 entresuelo izda.
20006 Donostia-San Sebastián
Tel.: 943 420 577

MADRID
Génova, 17-4ºB
28004 Madrid
Tel.: 91 319 09 84

ZUBIZARRETA

AUDITORÍA

AUDITORE INDEPENDENTE BATEK
EGINDAKO URTEKO KONTUEN
IKUSKARITZA-TXOSTENA

INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS
ANUALES, EMITIDO POR UN AUDITOR
INDEPENDIENTE

**Zuzendaritzak eskatuta INSTITUTO VASCO
ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /
BASQUE INSTITUTE-eko Zuzendaritza
Kontseiluari :**

**Al Consejo de Dirección de INSTITUTO
VASCO ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE, por
encargo de la Dirección:**

Iritzia

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE Erakundearen (Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailari atxikita dagoen Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publikoa, ikusi atxikitako memoriaren 1. Oharra) (Entitatea) urteko kontuak ikuskatu ditugu. Urteko kontu hauek, 2020ko abenduaren 31ko balantzeak, eta aipatutako datan bukatutako ekitaldiari dagozkion galdu-irabazien kontuak, ondare garbiaren aldaketen egoera-orriak, diru-fluxuen egoera-orriak eta memoriak osatzen dituzte.

Gure iritziz, erantsitako urteko kontuek, arlo esanguratsu guztietan, Entitatearen 2020ko abenduaren 31ko ondarearen eta egoera finantzarioaren irudi fidela adierazten dute, baita data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion emaitzen eta diru-fluxuena ere, aplikagarria zaion informazio finantzarioaren araudiarekin bat etorriz (memoriaren 2.1. Oharrean adierazten dena), eta, bereziki, bertan agertzen diren kontabilitate-printzipio eta arauekin

Iritzia emateko oinarria

Ikuskaritza lana, Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren arautegia jarraituz egin dugu. Gure erantzukizuna, arau horien arabera "Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizuna" atalean zehazten dira.

Entitateetik independenteak gara, Espainiako urteko kontuen ikuskaritzan jarraitu beharreko etika eskakizunen arabera (independentsia eskakizuna barne), urteko kontuen ikuskaritzaren arautegian xedatutakoarekin bat. Zentzu horretan, ez dugu urteko kontuen ikuskaritza ez den beste zerbitzurik

Opinió

Hemos auditado las cuentas anuales de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE (Ente Público de Derecho Privado adscrito al Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, véase Nota 1 de la memoria adjunta) (la Entidad), que comprenden el balance al 31 de diciembre de 2020, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

En nuestra opinión, las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la Entidad, al 31 de diciembre de 2020, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación (que se identifica en la Nota 2.1 de la memoria) y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

Fundamento de la Opinión

Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España. Nuestras responsabilidades de acuerdo con dichas normas se describen más adelante en la sección "Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales" de nuestro informe.

Somos independientes de la Entidad de conformidad con los requerimientos de ética, incluidos los de independencia, que son aplicables a nuestra auditoría de las cuentas anuales en España según lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas. En este sentido, no hemos prestado



eman, eta ez da inolako egoerarik gertatu aipatutako araudi-erregulatzailaren arabera ezinbestekoa den independentzia arriskuan jarri zezakeen.

Lortutako ikuskaritza ebidentziak gure ikuskaritza iritzirako nahikoa eta egokia den oinarria ematen digula deritzogu.

Ikuskaritzaren alderdirik garrantzitsuenak

Gure iritzi profesionalaren arabera, ikuskaritzaren alderdirik garrantzitsuenak ekitaldi honetako urteko kontuen ikuskaritzan hutsegite garrantzitsuak egoteko arrisku esanguratsutzat hartutakoak dira. Arrisku hauek, gure ikuskaritzaren testuinguruan urteko kontuen osotasunean hartu dira kontuan, baita horiei buruzko gure iritzian ere, eta ez dugu arrisku hauei buruzko iritzi bereizirik ematen.

Gure txostenean jakinarazi beharko liratekeen ikuskaritzan esanguratsutzat kontsideratutako arriskurik ez dagoela erabaki dugu.

Bestelako informazioa: kudeaketa-txostena

Bestelako informazioak 2020ko ekitaldiko kudeaketa-txostena soilik biltzen du; berau egitea Zuzendaritzaren erantzukizuna da eta ez dago urteko kontuen barne.

Urteko kontuei buruzko gure ikuskaritza-iritziak ez du kudeaketa-txostena kontuan hartzen. Gure erantzukizuna kudeaketa-txostena dela eta, Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudiaren arabera, hauxe da: kudeaketa-txostena eta urteko kontuak bat datozen aztertzea eta informatzea aipatutako urteko kontuen ikuskaritzan lortutako entitatearen ezagupenean oinarrituz eta gainerako ebidentzia ezberdinik kontuan izan gabe. Halaber, gure erantzukizuna, kudeaketa-txostenaren edukia eta aurkezpena jarraitu beharreko araudiarekin bat datozen ebaluatzea eta informatzea da. Egindako lanean oinarrituz hutsegite esanguratsuren bat dagoela ondorioztatzen badugu, horren berri eman behar dugu.

servicios distintos a los de la auditoría de cuentas ni han concurrido situaciones o circunstancias que, de acuerdo con lo establecido en la citada normativa reguladora, hayan afectado a la necesaria independencia de modo que se haya visto comprometida.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión.

Aspectos más relevantes de la auditoría

Los aspectos más relevantes de la auditoría son aquellos que, según nuestro juicio profesional, han sido considerados como los riesgos de incorrección material más significativos en nuestra auditoría de las cuentas anuales del periodo actual. Estos riesgos han sido tratados en el contexto de nuestra auditoría de las cuentas anuales en su conjunto, y en la formación de nuestra opinión sobre éstas, y no expresamos una opinión por separado sobre esos riesgos.

Hemos determinado que no existen riesgos más significativos considerados en la auditoría que se deban comunicar en nuestro informe.

Otra información: Informe de gestión

La otra información comprende exclusivamente el informe de gestión del ejercicio 2020, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Dirección de la Entidad y no forma parte integrante de las cuentas anuales.

Nuestra opinión de auditoría sobre las cuentas anuales no cubre el informe de gestión. Nuestra responsabilidad sobre el informe de gestión, de conformidad con lo exigido por la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas, consiste en evaluar e informar sobre la concordancia del informe de gestión con las cuentas anuales, a partir del conocimiento de la Sociedad obtenido en la realización de la auditoría de las citadas cuentas y sin incluir información distinta de la obtenida como evidencia durante la misma. Asimismo, nuestra responsabilidad consiste en evaluar e informar de si el contenido y presentación del informe de gestión son conformes a la normativa que resulta de aplicación. Si, basándonos en el trabajo que hemos realizado, concluimos que existen incorrecciones materiales, estamos obligados a informar de ello.



Aurreko paragrafoan deskribatutakoaren arabera egindako lanean oinarrituz, kudeaketa-txostenak biltzen duen informazioa 2020 ekitaldiko urteko kontuekin bat dator eta bere edukia eta aurkezpenak aplikagarria den araudia jarraitzen dute.

Urteko kontuen inguruan, Zuzendaritzaren erantzukizuna

Zuzendaritzaren erantzukizuna da erantsitako urteko kontuak egitea, Entitatearen ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen irudi fidela adieraziz, entitateari aplikatu behar zaion Espainian indarrean dagoen informazio finantzarioaren araudia jarraituz eta baita iruzurrengatik edo errakuntzengatik hutsegite esanguratsurik gabeko urteko kontuak prestatzeko beraien ustez egokia den barne kontrola ere.

Urteko kontuak prestatzean, Zuzendaritzaren erantzukizuna Entitateak funtzionamenduan dagoen enpresa moduan jarraitzeko duen gaitasuna balioztatzea da, dagokionaren arabera, funtzionamenduan dagoen enpresarekin zerikusia duten gaiak adieraziz eta funtzionamenduan dagoen enpresaren kontabilitate- printzipioa erabiliz, Zuzendaritzak entitatea likidatzeko edo eragiketak amaitzeko asmoa dutenean edo beste aukera errealistatik ez dagoenean izan ezik.

Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizunak

Gure helburuak hauek dira: urteko kontuek, haien osotasunean hartuz, iruzurrengatik edota errakuntzengatik hutsegite esanguratsurik ez duten arrazoizko segurtasuna lortzea eta gure iritzia barneratzen duen ikuskaritza-txostena igortzea.

Arrazoizko segurtasuna ziurtasun maila altua da, baina horrek ez du bermatzen Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudia jarraituz egindako ikuskaritzak existitu daitekeen hutsegite esanguratsu bat beti antzeman dezakeenik. Hutsegiteak iruzurrengatik edota errakuntzengatik sor daitezke, eta materialtzat hartuko dira, bai banaka bai batuta hartuta, urteko kontuetan oinarrituz erabiltzaileek hartzen dituzten erabaki ekonomikoetan eragingo dutela aurreikusten bada.

Sobre la base del trabajo realizado, según lo descrito en el párrafo anterior, la información que contiene el informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2020 y su contenido y presentación son conformes a la normativa que resulta de aplicación.

Responsabilidad de la Dirección en relación con las cuentas anuales

La Dirección es responsable de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Entidad, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España y del control interno que considere necesario para permitir la preparación de las cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

En la preparación de las cuentas anuales, la Dirección es responsable de la valoración de la capacidad de la Entidad para continuar como empresa en funcionamiento, revelando, según corresponda, las cuestiones relacionadas con la empresa en funcionamiento y utilizando el principio contable de empresa en funcionamiento excepto si la Dirección tiene intención de liquidar la entidad o de cesar sus operaciones, o bien no exista otra alternativa realista.

Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales

Nuestros objetivos son obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales en su conjunto están libres de incorrección material, debida a fraude o error, y emitir un informe de auditoría que contiene nuestra opinión.

Seguridad razonable es un alto grado de seguridad pero no garantiza que una auditoría realizada de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España siempre detecte una incorrección material cuando existe. Las incorrecciones pueden deberse a fraude o error y se consideran materiales si, individualmente o de forma agregada, puede preverse razonablemente que influyan en las decisiones económicas que los usuarios toman basándose en las cuentas anuales.



ZUBIZARRETA

Ikuskaritza txosten honen 1. eranskinean, urteko kontuen ikuskaritzari dagokionez ditugun erantzukizunen deskribapen zehatzagoa ematen da. Erantsita doazen 5. eta 6. orrialdeetan dagoen deskribapen hau gure ikuskaritza txostenaren atal bat da.

En el Anexo I de este informe de auditoría se incluye una descripción más detallada de nuestras responsabilidades en relación con la auditoría de las cuentas anuales. Esta descripción que se encuentra en las páginas 5 y 6 siguientes es parte integrante de nuestro informe de auditoría.

ZUBIZARRETA CONSULTING, S.L.
ROACen S-0455 zenbakiaz inskribatutako Sozietatea /
Sociedad inscrita en el R.O.A.C. con el nº S-0455

Izp./Fdo.: Alberto Amorós Pagola
ROACen 23919 zenbakiaz inskribatuta/
Inscrito en el R.O.A.C. con el nº 23919
(Bazkidea /Socio)

Donostian, 2021eko apirilaren 7an

En San Sebastián, a 7 de abril de 2021



Gure ikuskaritza txostenaren I. eranskina

Gure ikuskaritza txostenean esandakoaz gain, Eranskin honetan urteko kontuen ikuskaritzari dagokionean ditugun erantzukizunak biltzen ditugu.

Urteko kontuen ikuskaritzaren inguruan, auditorearen erantzukizunak

Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskaritzaren araudia jarraituz egindako ikuskaritzan, eszeptizismoz eta irizpen profesionala ezarritik jardun dugu. Baita ere:

- Urteko kontuetan, iruzurrengatik edo errakuntzengatik, hutsegite esanguratsuak egoteko arriskuak identifikatu eta balioztatu egiten ditugu; arrisku horiei erantzuna emateko prozedurak diseinatu eta aplikatu ditugu; eta ebidentzia nahikoa eta egokia lortzen dugu gure iritzia emateko oinarria izateko. Iruzurrerengatik gerta daitezkeen hutsegite esanguratsuak ez antzemateko arriskua, errakuntzengatik eman daitezkeen hutsegite esanguratsuak ez antzemateko baina altuagoa da, izan ere iruzurrak kolusioaren, faltsutzearen, nahita egindako ez-egitearen, nahita egindako adierazpen okerren, edo barne-kontrolaren saihezpenearen ondorioz izan daitezke.
- Ikuskaritzarako garrantzitsua den barne-kontrolaren ezagupena lortzen dugu, egoeraren arabera, egokiak diren ikuskaritza-prozedurak diseinatzeko helburuarekin; eta ez, erakundearen barne-kontrolaren eraginkortasunari buruzko iritzia emateko helburuarekin.
- Aplikatuak kontabilitate-politikak egokiak diren balioztatzen ditugu; baita kontabilitate-estimazioen arrazoigarritasuna eta Zuzendaritzak emandako informazioa ere.
- Zuzendaritzak funtzionamenduan dagoen enpresaren kontabilitate-printzipioa egoki erabili duen ondorioztatzen dugu; eta lortutako ikuskaritza ebidentzian oinarrituz, funtzionamenduan dagoen enpresa bezala jarraitzeko Entitateak daukan gaitasuna zalantzan jar dezakeen gertaera edo baldintzekin zerikusia duen ziurgabetasun esanguratsurik dagoen edo ez ondorioztatzen dugu. Ziurgabetasun esanguratsuak dagoela ondorioztatzen

Anexo 1 de nuestro informe de auditoría

Adicionalmente a lo incluido en nuestro informe de auditoría, en este Anexo incluimos nuestras responsabilidades respecto a la auditoría de las cuentas anuales.

Responsabilidades del auditor en relación con la auditoría de las cuentas anuales

Como parte de una auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas vigente en España, aplicamos nuestro juicio profesional y mantenemos una actitud de escepticismo profesional durante toda la auditoría. También:

- Identificamos y valoramos los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error, diseñamos y aplicamos procedimientos de auditoría para responder a dichos riesgos y obtenemos evidencia de auditoría suficiente y adecuada para proporcionar una base para nuestra opinión. El riesgo de no detectar una incorrección material debida a fraude es más elevado que en el caso de una incorrección material debida a error, ya que el fraude puede implicar colusión, falsificación, omisiones deliberadas, manifestaciones intencionadamente erróneas, o la elusión del control interno.
- Obtenemos conocimiento del control interno relevante para la auditoría con el fin de diseñar procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad.
- Evaluamos si las políticas contables aplicadas son adecuadas y la razonabilidad de las estimaciones contables y la correspondiente información revelada por la Dirección.
- Concluimos sobre si es adecuada la utilización, por la Dirección, del principio contable de empresa en funcionamiento y, basándonos en la evidencia de auditoría obtenida, concluimos sobre si existe o no una incertidumbre material relacionada con hechos o con condiciones que pueden generar dudas significativas sobre la capacidad de la Entidad para continuar como empresa en funcionamiento. Si concluimos que existe una incertidumbre material,



badugu, gure ikuskaritza txostenean urteko kontuetan honi buruz ematen den informazioari arreta jarri behar izaten diogu edo, emandako informazioa ez bada egokia, iritzi-aldatua eman behar izaten dugu. Gure ondorioak, ikuskaritza txosteneko datara arte lortutako ikuskaritza-ebidentzian oinarritzen dira. Hala ere, etorkizuneko gertaeren edo baldintzen ondorioz, Entitateak funtzionamenduan dagoen enpresa izateari utz diezaioke.

- Urteko kontuen aurkezpen orokorra, egitura eta edukia balioztatzen dugu, emandako informazioa barne; baita urteko kontuek transakzioak eta hauen inguruko gertaerak irudi fidela erakusteko moduan jasotzen dituzten ere.

Erakundeko Zuzendaritzarekin harremanetan jartzen gara, besteak beste, planifikatutako ikuskaritzaren irismena eta egite datak, eta ikuskaritzan azaldutako arlo esanguratsuak jakinarazteko, baita barne-kontrollean antzemandako balizko gabezia esanguratsuak jakinarazteko ere.

Zuzendaritzari jakinarazi zaizkion arrisku esanguratsuen artean, egungo urteko kontuen ikuskaritzan adierazgarrienak direnak zehazten ditugu, hauek izanik, ondorioz, gure ustez arriskurik garrantzitsuenak.

Arrisku horiek gure ikuskaritza-txostenean deskribatzen ditugu, baldin eta legezko edo erregelamenduzko xedapenek gaia argitaratzea debekatzen ez badute.

se requiere que llamemos la atención en nuestro informe de auditoría sobre la correspondiente información revelada en las cuentas anuales o, si dichas revelaciones no son adecuadas, que expresemos una opinión modificada. Nuestras conclusiones se basan en la evidencia de auditoría obtenida hasta la fecha de nuestro informe de auditoría. Sin embargo, los hechos o condiciones futuros pueden ser la causa de que la Entidad deje de ser una empresa en funcionamiento.

- Evaluamos la presentación global, la estructura y el contenido de las cuentas anuales, incluida la información revelada, y si las cuentas anuales representan las transacciones y hechos subyacentes de un modo que logran expresar la imagen fiel.

Nos comunicamos con la Dirección de la entidad en relación con, entre otras cuestiones, el alcance y el momento de realización de la auditoría planificados y los hallazgos significativos de la auditoría, así como cualquier deficiencia significativa del control interno que identifiquemos en el transcurso de la auditoría.

Entre los riesgos significativos que han sido objeto de comunicación a los administradores de la Sociedad, determinamos los que han sido de la mayor significatividad en la auditoría de las cuentas anuales del periodo actual y que son, en consecuencia, los riesgos considerados más significativos.

Describimos esos riesgos en nuestro informe de auditoría salvo que las disposiciones legales o reglamentarias prohíban revelar públicamente la cuestión.

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /
BASQUE INSTITUTE

2020KO EKITALDIKO URTEKO KONTUAK ETA
KUDEAKETA TXOSTENA

CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN
DEL EJERCICIO 2020

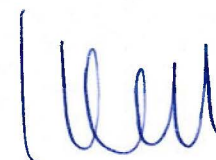
INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE
2020 eta 2019ko Abenduaren 31ko balantzea (Eurotan) / Balance al 31 de diciembre de 2020 y 2019 (Euros)

AKTIBOA / ACTIVO	Oharra Nota	2020	2019	ONDARE GARBIA ETA PASIBOA / PATRIMONIO NETO Y PASIVO	Oharra Nota	2020	2019
AKTIBO EZ KORRONTEA / ACTIVO NO CORRIENTE		372.419	410.402	ONDARE GARBIA / PATRIMONIO NETO		251.396	284.023
<u>Ibilgetu ukiezina / Inmovilizado intangible</u>	5	<u>332.321</u>	<u>362.147</u>	Funts Propioak / Fondos Propios	10	(43.705)	(43.705)
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas		18.127	15.212	<u>Aurreko ekitaldien emaitzak / Resultado de ejercicios anteriores</u>		<u>(43.705)</u>	<u>(43.705)</u>
Bestelako ibilgetu ukiezin / Otro inmovilizado intangible		314.194	346.935	Gerakina / Remanente	5	5	5
<u>Ibilgetu materiala / Inmovilizado material</u>	6	<u>40.098</u>	<u>48.255</u>	Aurreko ekitaldien emaitza negatiboak / Resultados negativos de ejercicios anteriores		(43.710)	(43.710)
Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala / Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material		40.098	48.255	<u>Ekitaldiko emaitza / Resultado del ejercicio</u>	3	---	---
				Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta emariak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	11	295.101	327.728
				PASIBO EZ-KORRONTEA / PASIVO NO CORRIENTE		73.360	81.738
				<u>Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak / Pasivos por impuesto diferido</u>	15	<u>73.360</u>	<u>81.738</u>
AKTIBO KORRONTEA / ACTIVO CORRIENTE		858.264	635.049	PASIBO KORRONTEA / PASIVO CORRIENTE		905.927	679.690
<u>Merkataritza-zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk /</u>	7	<u>3.805</u>	<u>23.439</u>	<u>Epe laburrerako zorrak / Deudas a corto plazo</u>	12	<u>77.850</u>	<u>79.083</u>
<u>Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar</u>				Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito		1.193	2.652
Bezeroak, taldeko enpresak eta elkartuak /	14	916	297	Bestelako finantza-pasiboak / Otros pasivos financieros		76.657	76.431
Cientes, empresas del grupo y asociadas				<u>Merkataritza-hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk /</u>	12	<u>828.077</u>	<u>600.607</u>
Hainbat zordun / Deudores varios		1.869	2.123	<u>Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar</u>			
Langileak / Personal		1.019	1.019	Hornitzaileak / Proveedores		---	---
Administrazio Publikoekiko bestelako kredituak /	15	1	20.000	Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak /		3.340	1.652
Otros créditos con las Administraciones Públicas				Proveedores, empresas del grupo y asociadas		510.407	515.182
<u>Epe laburrerako periodifikatzeak / Periodificaciones a corto plazo</u>		---	38	Hainbat hartzekodunak / Acreedores varios		2.369	1.808
<u>Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak</u>	9	<u>854.459</u>	<u>611.572</u>	Langileak (Ordaintzeke dauden ordainsariak) /			
<u>Efectivo y otros activos líquidos equivalentes</u>				Personal (Remuneraciones pendientes de pago)		311.961	81.965
Diruzaintza / Tesorería		854.459	611.572	Administrazio Publikoekiko bestelako zorrak /			
				Otras deudas con las Administraciones. Públicas			
AKTIBOA GUZTIRA / TOTAL ACTIVO		1.230.683	1.045.451	ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA / TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO		1.230.683	1.045.451

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

Galera eta irabazien kontuak, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldiei buruzkoak / Cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes alos ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019
Eurotan / Euros

	Oharra Nota	2020	2019
ERAGIKETA JARRAITUAK / OPERACIONES CONTINUADAS			
- <u>Bestelako ustiapen-sarrerak / Otros ingresos de explotación</u>		<u>2.886.344</u>	<u>3.112.277</u>
Sarera osagarriak eta kudeaketa arruntaren bestelako sarrerak /		---	---
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente			
Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko dirulaguntzak /	11	2.886.344	3.112.277
Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio			
- <u>Langile-gastuak / Gastos de personal</u>	16	<u>(887.844)</u>	<u>(846.205)</u>
Soldaktak, ordainsariak eta baliokidetuak / Sueldos, salarios y asimilados		(699.960)	(658.943)
Gizarte kargak / Cargas sociales		(187.884)	(187.262)
- <u>Bestelako ustiapen-gastuak / Otros gastos de explotación</u>	16	<u>(1.996.367)</u>	<u>(2.266.072)</u>
Kanpo zerbitzuak / Servicios exteriores		(627.861)	(721.076)
Zergak / Tributos		---	(429)
Eragiketa komertzialetako galerak, narriadurak eta hornidura-aldakuntzak /		(2.115)	---
Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales			
Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak / Otros gastos de gestión corriente		(1.366.391)	(1.544.567)
- <u>Ibilgetuaren amortizazioa / Amortización del inmovilizado</u>	5-6	<u>(46.005)</u>	<u>(44.948)</u>
- <u>Ibilgetu ez-finantrarioko diru-laguntzen eta bestelakoen egozpena /</u>	11	<u>46.005</u>	<u>44.948</u>
- <u>Beste emaitzak / Otros resultados</u>		<u>(2.133)</u>	---
USTIAPEN EMAITZA / RESULTADO DE EXPLOTACIÓN		---	---
EMAITZA, ZERGEN AURRETIK / RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS		---	---
EKITALDIAREN EMAITZA / RESULTADO DEL EJERCICIO		---	---



INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**Ondare garbiaren aldaketen egoera orriak, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n
amaitutako ekitaldiei buruzkoak / Estados de Cambios en el Patrimonio Neto
correspondiente a los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019**

**A) AITORTUTAKO SARREREN ETA GASTUEN EGOERA ORRIAK /
ESTADOS DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS
(Eurotan / Euros)**

	Oharra Nota	2020	2019
GALERA ETA IRABAZIEN KONTUAREN EMAITZA / RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS		---	---
<u>Ondare garbiari zuzenean egotzitako sarrerak eta gastuak /</u> <u>Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto</u>		3.900	3.900
Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	11	5.000	5.000
Zerga efektua / Efecto impositivo	11	(1.100)	(1.100)
ONDARE GARBIARI ZUZENEAN EGOTZITAKO SARREREN ETA GASTUEN GUZTIKOA / TOTAL INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE EN EL PATRIMONIO		3.900	3.900
<u>Galera eta irabazien konturako transferentziak /</u> <u>Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias</u>		(36.527)	(35.703)
Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	11	(46.005)	(44.948)
Zerga efektua / Efecto impositivo	11	9.478	9.245
GALERA ETA IRABAZIEN KONTURAKO TRANSFERENTZIEIEN GUZTIZKOA / TOTAL TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS		(36.527)	(35.703)
AITORTUTAKO SARREREN ETA GASTUEN GUZTIZKOA / TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS		(32.627)	(31.803)

**B) ONDARE GARBIAREN ALDAKETA GUZTIEN EGOERA ORRIAK /
ESTADOS TOTALES DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO
(Eurotan / Euros)**

	Aurreko ekitaldiaren emaitzak / Resultados de ejercicios anteriores	Ekitaldiaren emaitza / Resultado del ejercicio	Dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados	GUZTIRA TOTAL
2018KO ABENDUAREN 31KO SALDOA / SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2018	(43.705)	---	359.531	315.826
Aitortutako sarreraren eta gastuen guztizkoa / Total de ingresos y gastos reconocidos	---	---	(31.803)	(31.803)
2019KO ABENDUAREN 31KO SALDOA / SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2019	(43.705)	---	327.728	284.023
Aitortutako sarreraren eta gastuen guztizkoa / Total de ingresos y gastos reconocidos	---	---	(32.627)	(32.627)
2020KO ABENDUAREN 31KO SALDOA / SALDO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2020	(43.705)	---	295.101	251.396

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

Eskudiruzko Fluxuen Egoera Orriak, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n amaitutako
ekitaldiei buruzkoak / Estados de Flujos de Efectivo correspondientes a los ejercicios
terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019
(Eurotan / Euros)

	Oharra Nota	2020	2019
USTIAPEN JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN			
Ekitaldiaren emaitza, zergen aurretik / Resultado del ejercicio antes de impuestos		---	---
Emaitzaren doikuntzak / Ajustes del resultado		---	---
Ibilgetuaren amortizazioa (+) / Amortización del inmovilizado (+)	5-6	46.005	44.948
Diru-laguntzen egozte (-) / Imputación de subvenciones (-)	11	(46.005)	(44.948)
Kapital korrontearen aldaketak / Cambios en el capital corriente		246.375	22.735
Zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk (+/-) / Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)		19.636	107.926
Bestelako aktibo korronteak (+/-) / Otros activos corrientes (+/-)		38	15.452
Hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk (+/-) / Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)		227.491	(89.258)
Bestelako pasibo korronteak (+/-) / Otros pasivos corrientes (+/-)		(790)	(11.384)
Ustiapen jardueren eskudiruzko fluxuak / Flujos de efectivo de las actividades de explotación		246.75	22.735
INBERTSIO JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN			
Inbertsioen ondoriozko ordainketak (-) / Pagos por inversiones (-)		(8.023)	(4.943)
Ibilgetu ukiezina / Inmovilizado intangible	5	(7.321)	(1.573)
Ibilgetu materiala / Inmovilizado material	6	(702)	(3.370)
FINANTZIAZIO JARDUEREN ESKUDIRUZKO FLUXUAK / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN		(8.023)	(4.943)
Ondare tresnen ondoriozko kobrantzak eta ordainketak / Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio		5.000	5.000
Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	11	5.000	5.000
Finantza pasiboko tresnen ondoriozko kobrantzak eta ordainketak / Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero		(465)	(3.431)
Itzulketa eta amortizazioa / Devolución y amortización			
Kreditu erakundeekiko zorroak / Deudas con entidades de crédito	12	(465)	(3.431)
Finantziazio jardueren eskudiruzko fluxuak / Flujos de efectivo de las actividades de financiación		4.535	1.569
ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA (MURRIZKETA) / AUMENTO (DISMINUCIÓN) NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES		242.887	19.361
Eskudirua edo baliokideak ekitaldiaren hasieran / Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	9	611.572	592.211
Eskudirua edo baliokideak ekitaldiaren amaieran / Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	9	854.459	611.572



**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**2020KO ABENDUAREN 31N AMAITUTAKO
URTEKO EKITALDIARI BURUZKO
MEMORIA**

1. OHARRA.- ERAKUNDEAREN JARDUERA

Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, aurrerantzean Institutua edota Erakundea, Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publikoa da, 3/2007 Legeak, apirilaren 20koak, Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute Sortu eta Arautzekoak eratua, euskara eta euskal kultura, bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, Euskal Autonomía Erkidegotik kanpo sustatzeko, hedatzeko eta proiektatzeko helburuz.

Institutua zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da, berezko nortasun juridikoa du baita, bere helburuak betetze aldera, jarduteko ahalmen osoa ere, eta Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailari atxikita dago.

Institutua ondorengo arauak eraentzen dute: apirilaren 20ko 3/2007 Legea, horren antolakuntza eta jardura araudia, maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuak onartua, eta beroriek garatzen dituzten xedapenak.

Institutuaren xedek ondorengoak dira:

- a) Euskararen irakaskuntza, ikasketa eta erabilera mundu osoan zehar sustatzea, euskara partekatzen duten komunitate guztien ekarpenak aintzat hartuz.
- b) Euskal kultura, bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zein nahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntzea, euskaraz sortutako kultura eskaintza, bereziki, sustatuz eta sostengatuz.
- c) Gure herrialdearen errealitatea hurbiltzea mundu osoko komunitate euskaldunetara eta komunitate euskaldunak egoteagatik zein historia, kultura edota merkataritza harremanak egoteagatik horrela jokatzeko egoera egokia duten herri guztietara.
- d) Euskararen nazioarteko onespina bultzatu eta sustatzea.

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE**

**MEMORIA CORRESPONDIENTE AL
EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE
DICIEMBRE DE 2020**

NOTA 1.- ACTIVIDAD DE LA ENTIDAD

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, en adelante el Instituto o la Entidad, es un Ente Público de Derecho Privado que fue creado por la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, para la promoción, difusión y proyección, fuera de la Comunidad Autónoma Vasca, del euskera y de la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión.

El Instituto es un Ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines, adscrito al Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.

El Instituto se rige por la Ley 3/2007, de 20 de abril, su reglamento de organización y funcionamiento, aprobado por el Decreto 88/2008, de 13 de mayo, y las disposiciones que los desarrollen.

Son fines del Instituto:

- a) Promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del euskera, respetando las aportaciones de todas las comunidades que lo comparten.
- b) Contribuir a dar a conocer y a difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo y apoyando en especial la oferta cultural creada en euskera.
- c) Acercar la realidad de nuestro país a las colectividades de habla vasca en todo el mundo y a aquellas localidades donde la existencia de las comunidades vascas o las relaciones históricas, culturales o comerciales así lo aconsejen.
- d) Favorecer y potenciar el reconocimiento internacional de la lengua vasca.

- e) Institutuaren jarduerak hedatzen eta euren kalitatea hobetzen lagunduko duten behar adina neurri eta ekintza sustatzea.
- f) Euskal kulturari buruzko ikerketa bultzatzea, bereziki unibertsitate eta goi mailako ikerketarako erakundeetan.

Bere xedeak betetze aldera, Institutuak, bere kontura zein hirugarrenekin elkarlanean, ondorengoetarako aukera izango du:

- a) Euskara ikasteko ikastaroak sortu, bultzatu eta antolatzea.
- b) Euskararen ezagutza egiaztatzeko probak antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak onartuak, indarrean dagoen araudi erregulatzaileari jarraituz.
- c) Euskararen hedapenerako ekintzak bultzatu eta burutzea, bereziki informazioaren teknologia berrien eta sare telematikoen bitartez, baita gizarte komunikaziorako bideak zein ikus-entzunezkoak erabiliz ere. Halaber, irakasleen prestakuntzarako eta euskararen irakaskuntza sustatzeko materialak argitaratzeko ekintzak bultzatu eta burutzea.
- d) Irakurletza sarea sustatzea eta atzerriko euskalari eta ikerketaguneekiko elkarlan zein sostengurako organo gisa jardutea.
- e) Euskal kulturgintza nazioartean hedatzeko ekintzak zein estrategiak burutzea, artistak eta lanak kanpoan ibiltzea sustatzea eta euskal ondare artistikoaren ezagutza hedatzea, bereziki euskarazko kultura eskaintza sostengatuz.
- f) Dirulaguntzak ematea Institutuaren xedeak bete daitezen bideratutako ekintzak abian jartzen dituzten erakunde publiko zein pribatuei.
- g) Kulturaren hedapenerako jarduerak burutzea, nazio zein nazioarte mailako beste erakunde batzuekin eta anfitrioiak diren herrialdeetako erakundeekin elkarlanean.
- h) Hizkuntza, hezkuntza eta kultura zabaltzea helburu duten azoka eta erakusketetan parte hartzea.
- i) Elkarlanerako hitzarmenak, eta, hala dagokionean, protokoloak ezartzea nazio zein nazioarte mailako unibertsitateekin eta beste erakunde, publiko zein pribatu, batzuekin.
- j) Hizkuntza eta kulturaren sustapen jarduerak gauzatu eta koordinatzea gaztelania, euskararekin batera Euskadiko hizkuntza ofiziala dena, katalana eta galiziera kanpoan bultzatu eta

- e) Fomentar cuantas medidas y acciones contribuyan a la difusión y mejora de la calidad de sus actividades.
- f) Promover la investigación relativa a la cultura vasca, especialmente en las universidades y organismos de investigación superior.

Para el cumplimiento de sus fines, el Instituto, por iniciativa propia o en colaboración con terceros, podrá:

- a) Crear, promover y organizar cursos para la enseñanza del euskera.
- b) Organizar pruebas de acreditación de conocimiento del euskera con reconocimiento por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi de conformidad con lo señalado en la normativa reguladora vigente.
- c) Fomentar y realizar acciones encaminadas a la difusión del euskera, en particular a través de redes telemáticas y nuevas tecnologías de la información, de medios de comunicación social y de medios audiovisuales; a la formación del profesorado, y a la edición de materiales de apoyo a la enseñanza del euskera.
- d) Apoyar el establecimiento de lectorados y actuar como órgano de cooperación y asistencia para los vascólogos y centros extranjeros de investigación.
- e) Llevar a cabo acciones y estrategias de promoción exterior de la creación cultural vasca, fomentar la circulación exterior de artistas y obras y difundir el conocimiento del patrimonio artístico vasco, apoyando en especial la oferta cultural en euskera.
- f) Otorgar subvenciones a entidades públicas y privadas que desarrollen actuaciones conducentes al cumplimiento de los fines del Instituto.
- g) Realizar actividades de difusión cultural en colaboración con otros organismos nacionales e internacionales y con entidades de los países anfitriones.
- h) Participar en ferias y exposiciones de divulgación de la lengua, la educación y la cultura.
- i) Establecer convenios y, en su caso, protocolos de colaboración con universidades y otras entidades, públicas o privadas, nacionales o extranjeras.
- j) Realizar y coordinar actividades de promoción lingüística y cultural con los organismos que tienen por objeto la promoción y difusión exterior del castellano, lengua oficial de Euskadi



hedatzea helburu duten erakundeekin, baita euskal hizkuntza eta kultura sustatzen dituzten euskararen gainontzeko lurraldeetako erakundeekin ere.

- k) Bere xedeak betetzera bideratuta dauden beste edozein eginkizun eta jarduera egitea.

2015eko irailetik, Institutuak Donostiako Andre Zigarrogileak plazako 1go zenbakian dagoen Tabakalera Eraikinean du bere egoitza; hor, Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. sozietateak (Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako sozietatea) kontraprestaziorik gabe lagatako bulego batzuk hartu ditu. 2018ko ekitaldian zehar bulegoen erabileraren lagapena fernalizatu zen (4.a, 5 eta 11.oharrak).

Institutuak Eusko Jaurlaritzak emandako diru-laguntzetatik lortzen ditu nagusiki jarduerak gauzatzeko behar dituen baliabide finantzarioak. (11.oharra).

2020ko abenduaren 31n, Institutua ez dago urteko kontu kontsolidatuak formulatzera behartuta, Merkataritza Kodearen 42. artikulua edukiarekin bat etorrira. Era berean, ezdu erabakitzeke unitaterik osatzen Espainian egoitza duten beste erakunde batzuekin, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorren Urteko Kontuak Egitearen inguruko Arautegiaren 13. arauan ezarritakoaren arabera

Urteko kontu hauek eurotan aurkezten dira, Institutuaren moneta funtzionala eta aurkezpen moneta baita.

2. OHARRA. - URTEKO KONTUAK AURKEZTEKO OINARRIAK

2.1. Irudi fidela

Institutuaren Zuzendaritzak formulatu ditu urteko kontu hauek infornazio finantzarioari buruz Erakundeari aplikatu beharreko esparru arauemailearen arabera. Honakoek ezartzen dute esparru hori:

- a) Merkataritza Kodea eta gainontzeko merkataritza legeak.
- b) Kontabilitateari buruzko Plan Orokorra, 1514/2007 Errege Dekretuak onartua, eta ondorengo aldakuntzak.

como el euskera, del catalán y del gallego, así como con los organismos del resto de los territorios del euskera dedicados al fomento de la lengua y la cultura vascas.

- k) Realizar cualesquiera otras funciones y actividades conducentes al cumplimiento de sus fines.

Desde el mes de septiembre de 2015, el Instituto tiene su sede en el Edificio Tabakalera, en la plaza de las Cigarreras 1 de Donostia-San Sebastián, donde ocupa unas oficinas cedidas sin contraprestación por la sociedad Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. (sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián). Durante el ejercicio 2018 se formalizó la cesión de uso de dichas oficinas (Notas 4.a, 5 y 11).

El Instituto obtiene los recursos financieros precisos para la realización de sus actividades mayoritariamente por medio de subvenciones concedidas por el Gobierno Vasco (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2020, el Instituto no está obligado, de acuerdo con el contenido del artículo 42 del Código de Comercio, a formular cuentas anuales consolidadas, ni forma unidad de decisión según lo dispuesto en la Norma 13ª de las Normas de Elaboración de Cuentas Anuales del Plan General de Contabilidad con otras sociedades domiciliadas en España.

Las presentes cuentas anuales se presentan en euros, que es la moneda funcional y de presentación del Instituto.

NOTA 2.- BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES

2.1. Imagen fiel

Estas cuentas anuales se han formulado por la Dirección del Instituto de acuerdo con el marco normativo de información financiera aplicable a la Entidad, que es el establecido en:

- a) Código de Comercio y la restante legislación mercantil.
- b) Plan General de Contabilidad aprobado por el Real Decreto 1514/2007 y sus modificaciones.

- c) Ezinbestean bete beharreko arauak, Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritza Institutuak onartuak, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorra eta berorren arau osagarriak garatzean.
- d) Espainiako gainontzeko kontabilitate arautegi aplikagarria

2020ko ekitaldiaren urteko kontuak Erakundearen kontabilitate erregistroak oinarri hartuta lortu dira eta informazio finantzarioaren esparru arauemaile aplikagarriaren arabera aurkezten dira, bereziki, bertan bildutako kontabilitate printzipio eta irizpideen arabera. Hartara, ondarearen finantza egoeraren, Erakundearen emaitzen eta ekitaldian zehar izandako eskudiruzko fluxuen irudi fidela erakusten dute.

Adierazitako urteko kontuak Erakundearen Zuzendaritzak formulatu ditu eta Institutuaren Zuzendaritza Kontseiluak onartu behar ditu. Hala ere, Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz ez da aldaketa esanguratsurik sortuko berrespen prozesuan.

2.2. Kontabilitate printzipioak

2020ko ekitaldiaren urteko kontuak indarrean dagoen merkataritza legeriarekin bat etorrira egin dira, bereziki, 4. oharrean deskribatutako erregistro eta balioztapenerako arauarekin bat. Ez da erabili bete beharrekoa ez den kontabilitate printzipiorik. Institutuaren Zuzendaritzak urteko kontu hauek formulatu ditu berorietan ondorio esanguratsuak dituzten derrigorrezko kontabilitate printzipio eta arau aplikagarri guztiak aintzat hartuta. Ez dago kontabilitate printzipiorik, derrigorrezkoa izanda, urteko kontu hauek egitean aplikatu ez denik.

2.3. Balioztapenaren alde kritikoak eta ziurgabetasunaren zenbatespena

2020ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuen prestaketan Institutuaren Zuzendaritzak egindako aburuak eta zenbatespenak erabili dira kontuetan erregistratu diren zenbait aktibo, pasibo, diru-sarrera, gastu eta konpromiso kuantifikatzeko. Zenbatespen horiek esperientzia historikoan eta egungo inguruabarrei begira zentzuzkoak diren beste zenbait eragiletan oinarritzen dira Zenbatespenak 2020ko ekitaldiaren itxieran aztertutako gertakariei buruz eskuragarri dagoen informazio onenaren arabera egin badira ere, gerta daiteke, etorkizunean, hau da, datozen ekitaldietan, horien aldaketa ekar dezaketenez jazoerak gertatzea Horrela izanez gero,

- c) Las normas de obligado cumplimiento aprobadas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas en desarrollo del Plan General de Contabilidad y sus normas complementarias.
- d) El resto de la normativa contable española que resulta de aplicación.

Las cuentas anuales del ejercicio 2020 han sido obtenidas a partir de los registros contables de la Entidad y se presentan de acuerdo con el marco normativo de información financiera que le resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables en él contenidos, de forma que muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, de los resultados de la Entidad y de los flujos de efectivo habidos durante el ejercicio.

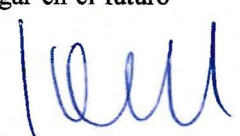
Dichas cuentas anuales, que han sido formuladas por la Dirección de la Entidad, se encuentran pendientes de aprobación por el Consejo de Dirección del Instituto. No obstante, la Dirección del Instituto no espera que se produzcan modificaciones significativas en el proceso de ratificación.

2.2. Principios contables

Para la elaboración de las cuentas anuales del ejercicio 2020 se ha seguido la legislación mercantil vigente y, especialmente, se han seguido las normas de registro y valoración descritas en la Nota 4. No se han aplicado principios contables no obligatorios. La Dirección del Instituto ha formulado estas cuentas anuales teniendo en consideración la totalidad de los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas cuentas anuales. No existe ningún principio contable que, siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse en la elaboración de estas cuentas anuales.

2.3. Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

En la preparación de las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2020 se han utilizado juicios y estimaciones realizadas por la Dirección del Instituto, para cuantificar algunos de los activos, pasivos, ingresos, gastos y compromisos que figuran registrados en ellas. Dichas estimaciones están basadas en la experiencia histórica y en otros factores que se consideran razonables bajo las circunstancias actuales. Si bien las citadas estimaciones se han realizado en función de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2020 sobre los hechos analizados, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro



aldaketak modu prospektiboan egingo lirateke.

Ekitaldiaren itxieran ez dago etorkizunari buruz uestezko giltzarririk, ezta ziurgabetasunaren zenbatespenari buruz datu nabarmenik ere, hurrengo ekitaldian aktibo eta pasiboen balioan aldaketa esanguratsuak eragin ditzakeen arrisku garrantzitsua ekar dezakeenik.

2020ko ekitaldian ez da aldaketa esanguratsurik gertatu kontabilitate zenbatespenetan ekitaldi honetan eragina duenik edota datozen ekitaldietan eragina izan dezakeenik.

Bestalde, 2020ko abenduaren 31n epe laburrerako zorrak (pasibo korrontea) aktibo korrontea baino handiagoak dira, 48 mila euro gehiagokoak, gutxi gorabehera (45 mila euro 2019ko abenduaren 31n). Institutuak Eusko Jaurlaritzaren finantza sostengua dauka; izan ere, Jaurlaritzak diru-laguntzen bidez finantzatzen du Institutuaren jardura (11. oharra). Zentzu horretan, Institutuaren Zuzendaritza datorren ekitaldian zehar ohiko jardura bermatuta dagoelakoan dago. Ondorioz, 2020ko ekitaldiaren urteko kontuak fonnulatzean jardunean dagoen enpresaren printzipioa erabili da.

2.4. Informazioaren alderaketa

Alderaketa egiteko asmoz, urteko kontuek 2020ko zenbatekoez gain, aurreko ekitaldiari dagozkionak ere aurkezten dituzte, balantzearen, galera eta irabazien kontuaren, ondare garbian izandako aldaketen egoera orriaren eta eskudiruzko fluxuen egoera orriaren kontu-sail bakoitzarekin batera. Era berean, memoria honetan, alderaketak egiteko, 2020ko ekitaldiari dagokion informazioaz gain, 2019ko ekitaldiari dagokiona ere jasotzen da.

2.5. Kontabilitate irizpideen aldaketak eta akatsen zuzenketa

Atxikitako urteko kontuen prestaketan ez da akats esanguratsurik antzeman, zeinek aurreko ekitaldiko urteko kontuetan azaldutako zenbatekoen aldaketa eragin duen.

2.6. Garrantzi erlatiboa

Memoria honetan finantza egoera orriaren kontu-sailei zein bestelakoei buruz banakatu beharreko

obliguen a su modificación en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

No hay supuestos clave acerca del futuro, ni otros datos relevantes sobre la estimación de la incertidumbre en la fecha de cierre del ejercicio, que lleven asociado un riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos y pasivos en el ejercicio siguiente.

En el ejercicio 2020 no se han producido cambios en estimaciones contables que sean significativos y que afecten al ejercicio actual o que se espere que puedan afectar a los ejercicios futuros.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2020 las deudas a corto plazo (pasivo corriente) son superiores al activo corriente en un importe de 48 miles de euros, aproximadamente (45 miles de euros al 31 de diciembre de 2019). El Instituto cuenta con el apoyo financiero del Gobierno Vasco, que financia su actividad mediante la concesión de subvenciones (Nota 11). En este sentido, la Dirección del Instituto estima que la actividad normal a lo largo del próximo ejercicio está garantizada. En consecuencia, a la hora de formular las cuentas anuales del ejercicio 2020 se ha aplicado el principio de empresa en funcionamiento.

2.4. Comparación de la información

Las cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2020, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria referida al ejercicio 2019 se presenta a efectos comparativos con la información del ejercicio 2020.

2.5. Cambios en criterios contables y corrección de errores

En la elaboración de las cuentas anuales adjuntas no se ha detectado ningún error significativo que haya supuesto la reexpresión de los importes incluidos en las cuentas anuales del ejercicio anterior.

2.6. Importancia relativa

Al determinar la información a desglosar en la presente memoria sobre las diferentes partidas de los

informazioa zehazteko orduan, Institutuak garrantzi erlatiboa hartu du aintzat 2020ko ekitaldiaren urteko kontuei dagokienez, Kontabil iteari buruzko Plan Orokorraren Kontabilitatearen Kontzeptu Esparruari jarraituz.

3. OHARRA. - EMAITZEN APLIKAZIOA

2020ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuak, atxikita doanak, adierazten duen bezala, 2020ko ekitaldian zehar Institutuak zero euroko emaitza lortu du (2019ko ekitaldian bezala). Horrenbestez, ezin da emaitzarik aplikatu.

4. OHARRA. - ERREGISTRO ETA BALIOZTAPEN ARAUAK

Jarraian, 2020ko ekitaldiaren urteko kontuen prestaketan erabili diren erregistro eta balioztapen arau esanguratsuenak aipatzen dira laburki:

a) Ibilgetu ukiezina

Arau orokor gisa, hasieran ibilgetu ukiezinari eskuratze prezioaren edota ekoizpen kostuaren balioa ematen zaio. Ondoren, kostu horri kentzen zaio metatutako amortizazioa, bizitza erabilgarriaren arabera kalkulatuta, eta, hala badagokio, narriaduragatik aitortutako balioztapen zuzenketa zenbateko metatua ere kentzen zaio.

Ibilgetu ukiezinak bizitza erabilgarri mugatuko aktiboak dira eta horrenbestez, amortizazio sistematikoaren objektu izan beharko lirateke, aktiboari atxikitutako irabazi ekonomikoak erakundearentzako etekinak sortuko dituela aurrikusten den epean.

Aurretik esandakoaren arabera, ibilgetu ukiezinaren amortizazioa egiteko zenbateko amortizagarria linealki banatzen da bizitza erabilgarrian zehar. Xede horretarako, zenbateko amortizagarria eskuratze kostua da, eta, aplikagarri gertatzen bada, hondar balioa kentzen zaio.

Aktibo hauen bizitza erabilgarria ezin denean modu fidagarri batean balioztatu, hamar urteko epean amortizatuko dira, aktibo ukiezinari buruzko arau zehazketan adierazitako epeei kontraesanik egin

estados financieros u otros asuntos, el Instituto, de acuerdo con el Marco Conceptual de la Contabilidad del Plan General de Contabilidad, ha tenido en cuenta la importancia relativa en relación con las cuentas anuales del ejercicio 2020.

NOTA 3.- APLICACIÓN DE RESULTADOS

Tal y como muestra la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2020 adjunta, durante el ejercicio 2020 el Instituto ha obtenido un resultado de cero euros (al igual que en el ejercicio 2019), por lo que no procede, por tanto, aplicación de resultado alguno.

NOTA 4.- NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

A continuación, se resumen las normas de registro y valoración más significativas que se han aplicado en la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2020:

a) Inmovilizado intangible

Como norma general, el inmovilizado intangible se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción. Posteriormente, se valora a su valor de coste minorado por la correspondiente amortización acumulada, calculada en función de su vida útil y, en su caso, por el importe acumulado de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

Los inmovilizados intangibles son activos de vida útil definida y, por lo tanto, son objeto de amortización sistemática en el periodo durante el cual se prevé, razonablemente, que los beneficios económicos inherentes al activo produzcan rendimientos para la Entidad.

Según lo indicado anteriormente, la amortización de los inmovilizados intangibles se realiza distribuyendo el importe amortizable de forma sistemática a lo largo de su vida útil. A estos efectos se entiende por importe amortizable el coste de adquisición menos, en caso de ser aplicable, su valor residual.

Cuando la vida útil de estos activos no puede estimarse de manera fiable se amortizan en un plazo de diez años, sin perjuicio de los plazos establecidos en las normas particulares sobre el inmovilizado

gabe.

Institutuak ibilgetu ukiezin honar balioa, bizitza erabilgarria eta amortizazio metodoa aztertzen ditu ekitaldi bakoitza ixtean. Hasieran ezarritako printzipioetan gerta daitezkeen aldaketak zenbatespen aldaketa gisa aitortzen dira.

Ibilgetu ukiezinaren amortizazioa zela-eta, 2020ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuan egindako zordunketa 37.147 eurokoa izan zen. (5. oharra).

Institutuaren Zuzendaritzak uste du ibilgetu ukiezinaren erregistratutako aktiboen kontabilitate balioak ez duela gainditzen horien balio berreskuragarria, azken hori ohar honen 4.c atalean azaldutakoaren arabera kalkulatu delarik.

Aktibo horien narriaduraren ondoriozko galerak aitortzeko irizpideak eta, hala badagokio, aurreko ekitaldietan erregistratutako narriaduraren ondoriozko galeren berreskutzak aitortzekoak, 4.c oharrean azaltzen dira.

Aplikazio informatikoak

Kontu-sail horretan erregistratzen dira programa informatikoen jabetzagatik edota horiek erabiltzeko eskubideagatik ordaindutako zenbatekoak, bai hirugarrenei erositako kasuan bai enpresak berak sortutako kasuan. Era berean, barne sartzen dira web-orriak garatzearen ondorioz sortutako gastuak, zenbait ekitalditan zehar horiek erabiltzea aurreikusten bada. Zenbatekoak modu garbian azaltzen dira, hau da, metatutako amortizazioa kenduta, zeina linealki kalkulatu den bost urteko epea aintzat hartuta. Era berean, hala badagokio, aitortu diren narriaduragatiko balioztapen zuzenketak ere kendu egiten dira zenbatekoak azaltzean.

Aplikazio informatiko horien mantentze gastuak zuzenean ezartzen dira ekitaldiaren gastu gisa.

Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak

2018ko urriaren 30ean kontraprestaziorik gabeko espazioa baten erabileraren lagapena formalizatu du Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. sozietateak (Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako sozietatea) Euskat

intangible.

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización de los inmovilizados intangibles al cierre de cada ejercicio. Las eventuales modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen como un cambio de estimación.

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2020 por el concepto de amortización del inmovilizado intangible ascendió 37.146 euros (Nota 5).

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado intangible no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

Aplicaciones informáticas

Se registran en esta partida los importes satisfechos por la propiedad o por el derecho al uso de programas informáticos, tanto de los adquiridos a terceros como de los elaborados por la propia empresa, incluidos los gastos de desarrollo de las páginas web, siempre que esté prevista su utilización durante varios ejercicios, y se presentan netos de su correspondiente amortización acumulada, calculada según el método lineal sobre un período de cinco años y, en su caso, de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio.

Derechos sobre activos cedidos en uso

Con fecha 30 de octubre de 2018 se formalizó la cesión de uso gratuita por parte de la sociedad Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A. (sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de

Autonomia Erkidegoko Administrazioaren alde, Donostiako Tabakalera eraikinean Institutuaren egoitza barne hartzeko 15 urteko epean 2015eko irailetik aurrera kontatzen hasita. Hasierako epea igarotakoan, betiere alderdietako inork uko egiten ez badu, akordioa automatikoki luzatuko da bost urteko eperako (1. oharra). Lagapen eskubide hau ibilgetu ukiezin bezela erregistratu da honi esleitutako arrazoizko balioaren zebatespenarekin, eta lagapenaren iraupena aintzat hartuta linealki amortizatzen da. Aipatutako eskubidea balantzeko "Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta emariak" epigrafearen abonura erregistratu da, zerga ondorengo balioan. Emaizari egozten zaion erregistratuko subentzioaren zenbatekoa lagapen eskubidearen amortizazioaren zenbatekoarekin proportzionala da (5. eta 11. oharra)

Jabetza intelektual

Kontu-sail honetan erregistratzen dira jabetza intelektualaren zenbait adierazpen eskuratzeagatik edota erabiltzeko eskubideagatik ordaindutako zenbatekoak. Zenbateko horiek lau eta bost urte arteko epean amortizatzen dira.

b) Ibilgetu materiala

Ibilgetu material gisa jasotzen diren ondasunak hasieran eskuratze prezioaren edota ekoizpen kostuaren arabera balioztatzen dira eta ondoren, balioztatzeko, kostu balioa hartzen da aintzat, metatutako amortizazioa kenduta baita narriaduragatik eduki ahal izan dituzten galerak ere.

Ibilgetu material arloko ondasunak berritu, handiagotu edota hobetzeagatik sortutako kostuak aktiboari gehitzen zaizkio ondasun horren balio handiago gisa, gaitasuna zein produktibitatea handitzea edota bizitza erabilgarria luzatzea dakarten neurrian. Ondorioz, ordezkatu edota berritutako elementuak kontabilitatetik ateratzen dira.

Aktiboen erabilera hobetzea edota bizitza erabilgarria luzatzea ez dakarten konponketek eta mantentze zein kontserbatze lanek eragindako kostuak emaitzen kontuan sartzen dira, sortzapean printzipioari jarraituz, gertatzen direneko ekitaldiaren kostu gisa.

Institutuak ibilgetu materiala linealki amortizatzen

Donostia-San Sebastián) a favor de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de un espacio en el Edificio Tabakalera de Donostia para albergar la sede del Instituto, por un periodo de 15 años a contar desde el mes de septiembre de 2015. Transcurrido el plazo inicial, salvo desestimiento por alguna de las partes, el acuerdo se prorrogará automáticamente por periodos de cinco años (Nota 1). El citado derecho de uso se ha registrado como un inmovilizado intangible por el valor razonable atribuible al mismo, determinado de acuerdo con el valor estimado disponible del citado derecho de uso, y se amortiza de forma lineal durante el plazo de cesión. El indicado derecho se ha registrado con abono al epígrafe "Subvenciones, donaciones y legados recibidos" del balance, neto del efecto impositivo. La imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias de la subvención registrada se efectúa en proporción a la amortización practicada del derecho de uso (Notas 5 y 11).

Propiedad intelectual

En esta cuenta se registran los importes satisfechos por la adquisición de la propiedad o el derecho de uso de las diferentes manifestaciones de la propiedad intelectual. Estos importes se amortizan en un periodo de entre cuatro y cinco años.

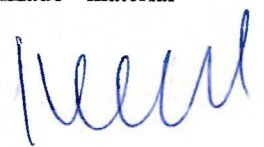
b) Inmovilizado material

Los bienes comprendidos en el inmovilizado material son valorados inicialmente por su precio de adquisición o su coste de producción y posteriormente se valoran a su valor de coste, neto de su correspondiente amortización acumulada y de las eventuales pérdidas por deterioro que hayan experimentado.

Los costes de renovación, ampliación o mejora de los bienes de inmovilizado material son incorporados al activo como mayor valor del bien en la medida en que supongan un aumento de su capacidad, productividad, o alargamiento de su vida útil, con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Los gastos de mantenimiento, conservación y reparación que no mejoran la utilización ni prolongan la vida útil de los activos, se imputan a resultados, siguiendo el principio del devengo, como coste del ejercicio en que se incurren.

El Instituto amortiza su inmovilizado material



du, eskuratze kostua edo, hala dagokionean, eskuratze kostuari hondar balioa kentzean sortutako zenbatekoa zenbatetsitako bizitza erabilgarriaren urteetan zehar banatuz, ondoren adierazten den bezala:

Elementua Elemento	Bizitza erabilgarriaren urteak Años de vida útil
- Beste instalazio batzuk / Otras instalaciones	10
- Altzariak / Mobiliario	5-10
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipos para procesos de información	5

siguiendo el método lineal, distribuyendo su coste de adquisición menos, en su caso, su valor residual entre los años de vida útil estimada, según el siguiente detalle:

Alokairuen eta pareko izaera duten bestelako eragiketen inguruko erregistro eta balioztapen arauaren, Kontabilitateari buruzko Plan Orokorrarena denaren, arabera alokairu operatibo gisa hartzen diren akordioetan, akuradunak egindako inbertsioak ibilgetu material gisa kontabilizatzen dira, inbertsioak alokatutako edota erabiltzeko lagatako aktibotik banatu ezin badira eta aktiboaren definizioarekin bat badatoz. Inbertsio horien amortizazioa bizitza erabilgarriaren arabera egiten da Bizitza erabilgarria alokairu edota lagapen akordioaren iraupenaren (berritze epealdia barne, hori gertatuko delako ebidentzia nahikoa dagoenean) baliokidea izango da, esandako iraupena bizitza ekonomikoa baino laburragoa den kasuetan.

En los acuerdos que, de conformidad con la norma de registro y valoración relativa a arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar del Plan General de Contabilidad, deban calificarse como arrendamientos operativos, las inversiones realizadas por el arrendatario que no sean separables del activo arrendado o cedido en uso, se contabilizan como inmovilizados materiales cuando éstas cumplen la definición de activo. La amortización de estas inversiones se realiza en función de la vida útil, que equivale a la duración del acuerdo de arrendamiento o cesión (incluido el periodo de renovación cuando existen evidencias que soporten que la misma se va a producir), cuando ésta sea inferior a la vida económica del activo.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran Institutuak ibilgetu materialaren hondar balioa, bizitza erabilgarria eta amortizazio metodoa aztertzen ditu. Hala behar denean, hasieran ezarritako printzipioetan gerta daitezkeen aldaketak zenbatespen aldaketa gisa aitorzen dira.

El Instituto revisa el valor residual, la vida útil y el método de amortización del inmovilizado material al cierre de cada ejercicio. Las modificaciones en los criterios inicialmente establecidos se reconocen, en su caso, como un cambio de estimación.

Ibilgetu materialaren amortizazioa zela-eta, 2020ko ekitaldiaren galera eta irabazien kontuan egindako zordunketa 8.858 eurokoa izan zen. (6. oharra).

El cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2020 por el concepto de amortización de inmovilizado material ascendió a 8.858 euros (Nota 6).

Aktibo bat besterentzeak edota kentzeak eragindako onura zein galera kalkulatzeko salmentaren prezioaren eta aktiboaren liburu zenbatekoaren arteko aldea hartzen da aintzat eta emaitzen kontuan aitorzen da.

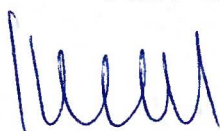
El beneficio o pérdida resultante de la enajenación o el retiro de un activo se calcula como la diferencia entre el precio de la venta y el importe en libros del activo, y se reconoce en la cuenta de resultados.

Institutuaren Zuzendaritzak uste du ibilgetu materialean erregistratutako aktiboen kontabilitate balioak ez duela gairatzen horien balio berreskuragarria, azken hori ohar honen 4.c atalean azaldutakoaren arabera kalkulatu delarik.

La Dirección del Instituto considera que el valor contable de los activos registrados en el inmovilizado material no supera el valor recuperable de los mismos, calculado éste en base a lo explicado en el apartado 4.c de esta Nota.

Aktibo horien narriaduraren ondoriozko galerak

Los criterios para el reconocimiento de las pérdidas



aitortzeko irizpideak eta, hala badagokio, aurreko ekitaldietan erregistratutako narriaduraren ondoriozko galeren berreskuragarriak aitortzekoak 4.c oharrean azaltzen dira.

c) Ibilgetu materialaren eta ukiezinaren balo narriadura

Ibilgetu ukigarri edo ukiezinaren elementu batek, narriaduragatik balioa galduko du, bere kontabilitate balioak, berreskuragarria den zenbatekoa gaintzen duenean.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran, behintzat, Institutuak aztertzen du ibilgetu materialaren eta ukiezinaren edo eta unitate eskudiru sortzailearen (UGE) batek balio narriaduragatik galera zantzurik izan dezaken eta Zantzurik baldin badago, aktiboaren zenbateko berreskuragarria zenbatesten da eta beharrezkoak diren balioztatze zuzenketak egiten dira.

Narriaduraren kalkuluak, elementuz elementu egiten dira, banan bana. Elementu bakoitzaren zenbateko berreskuragarria banan bana balioztatzea posible ez bada, Institutuak zehaztuko du aktiboa barnean duen unitate eskudiru sortzailearen (UGE) balio berreskuragarria.

Aktiboen zenbateko berreskuragarria arrazoizko balioari salmenta kostuak eta erabilera balioa kenduta lortzen den zenbateko altuena da. Erabilera balioa espero diren etorkizuneko eskudiruzko fluxuen arabera kalkulatzeko da. Eskudiruzko fluxuok honakoetatik ondorioztatuko dira: aktiboaren erabilera, fluxuen zenbatekoan edota denboran zeharreko banaketan izan daitezkeen aldaketek buruzko itxaropenak, diruak denboran zehar daukan balioa, aktiboari lotutako ziurgabetasunari eustegatik ordaindu beharreko prezioa eta aktiboari lotutako etorkizuneko eskudiruzko fluxuak balioztatzean merkatuaren portaideek aintzat hartuko lituzketen beste faktore batzuk.

Zenbatetsitako zenbateko berreskuragarria aktiboak liburuetan duen balio garbia baino txikiagoa denean, narriaduragatik balio galera erregistratzen da galera eta irabazien kontuan, eta aktiboak liburuetan duen balioa gutxitzen da, bere zenbateko berreskuragarria jarritz.

Ekitaldi bakoitzaren itxieran Erakundeak aztertzen du, aurreko ekitaldietan aitortutako ibilgetu materialaren eta ukiezinaren balio narriaduragatik aitortutako galerak iada ez dauden edo gutxitu diren,

por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores, se describen en la Nota 4.c.

c) Deterioro de valor del inmovilizado material e intangible-

Se produce una pérdida por deterioro de valor de un elemento del inmovilizado material o intangible cuando su valor contable supere a su importe recuperable.

El Instituto evalúa, al menos al cierre de cada ejercicio, si existen indicios de que algún inmovilizado material o intangible o, en su caso, alguna unidad generadora de efectivo, puedan estar deteriorados, en cuyo caso, se estiman sus importes recuperables efectuando las correcciones valorativas que, en su caso, procedan.

Los cálculos del deterioro se efectúan elemento a elemento de forma individualizada. En caso de que no sea posible estimar el importe recuperable de cada bien individual, la Entidad determina el importe de la unidad generadora de efectivo (UGE) a la que pertenece cada elemento del inmovilizado.

El importe recuperable de los activos es el mayor entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso. La determinación del valor en uso se realiza en función de los flujos de efectivo futuros esperados que se derivarán de la utilización del activo, las expectativas sobre posibles variaciones en el importe o distribución temporal de los flujos, el valor temporal del dinero, el precio a satisfacer por soportar la incertidumbre relacionada con el activo y otros factores que los participantes del mercado considerarían en la valoración de los flujos de efectivo futuros relacionados con el activo.

En el caso de que el importe recuperable estimado sea inferior al valor neto en libros del activo, se registra la correspondiente pérdida por deterioro con cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias, reduciendo el valor en libros del activo a su importe recuperable.

La Entidad evalúa al cierre de cada ejercicio, si existen indicios de que la pérdida por deterioro de valor reconocida en ejercicios anteriores ya no existe o pudiera haber disminuido por haber dejado de

balio narriadura sortu zuen egoera guztiz edo partzialki desagertu direlako.

Balio narriaduraren ondoriozko galera leheneratzea galera eta irabazien kontuan sarrera gisa aitortzen da. Horrelakoetan, aktiboak edota unitate eskuditu sortzaileak liburuetan duen zenbatekoa handitzen da, bere zenbateko berreskuragarriari buruzko zenbatespen berrikusia erregistratuz. Hala ere, liburuetan handitutako zenbatekoak ez du gaindituko aurreko ekitaldietan balio narriaduragatiko galerarik aitortu izan ez balitz edukiko zukeen kontabilitate balio garbia.

Behin narriaduragatiko balio zuzenketa zein horren leheneratzea aitortuta, ondorengo ekitaldietako amortizazioak doitzen dira kontabilitate balio berria aintzat hartuz.

Aurreko guztia gorabehera, aktiboen berriarazko egoera aintzat hartuta, galera konponezin bat agerian geratzen bada, zuzenean aitortuko da galera eta irabazien kontuko ibilgetutik etorritako galeren barruan.

2020ko eta 2019ko ekitaldietan Institutuak ez du ibilgetu ukiezin zein materialen gaineko narriadura galerarik erregistratu.

d) Alokairuak

Alokairuak alokairu finantzario gisa sailkatzen dira dituzten baldintzetatik ondorioztatzen bada kontratuaren xedea den aktiboaren jabetzari atxikitako arriskuak eta onurak funtsean akuradunaren esku geratzen direla. Gainontzeko alokairuak alokairu operatibo gisa sailkatzen dira. Institutuak ez du alokairu finantzarioko kontraturik sinatu.

Alokairu operatiboak

Alokairu operatiboen motako eragiketetan, alokatutako ondasunaren jabetza eta funtsean ondasunari atxikitako arrisku zein abantaila guztiak akuratzailerak dauzka.

Institutua akuraduna denean, alokairu operatiboko itunetatik ondorioztatutako gastuak galera eta irabazien kontuan zorduntzen dira sortzen direneko ekitaldian.

2015eko ekitaldian Institutuak kontraprestaziorik gabe Donostiako Tabakalera Eraikinean dagoen

existir total o parcialmente las circunstancias que la motivaron.

La reversión de la pérdida por deterioro de valor se reconoce como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias, aumentándose el importe en libros del activo o de la unidad generadora de efectivo en la estimación revisada de su importe recuperable, pero de tal modo que el importe en libros incrementado no supere el valor neto contable que se habría determinado de no haberse reconocido ninguna pérdida por deterioro de valor en ejercicios anteriores.

Una vez reconocida la corrección valorativa por deterioro o su reversión, se ajustan las amortizaciones de los ejercicios siguientes considerando el nuevo valor contable

No obstante, si de las circunstancias específicas de los activos se pone de manifiesto una pérdida de carácter irreversible, ésta se reconoce directamente en pérdidas procedentes del inmovilizado de la cuenta de pérdidas y ganancias.

En los ejercicios 2020 y 2019 el Instituto no ha registrado pérdidas por deterioro de los inmovilizados intangible y material.

d) Arrendamientos

Los arrendamientos se clasifican como arrendamientos financieros siempre que de las condiciones de los mismos se deduzca que se transfieren al arrendatario sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. Los demás arrendamientos se clasifican como arrendamientos operativos. El Instituto no tiene suscritos contratos de arrendamiento financiero.

Arrendamientos operativos

En las operaciones de arrendamiento operativo, la propiedad del bien arrendado y sustancialmente todos los riesgos y ventajas que recaen sobre el bien, los tiene el arrendador.

Cuando el Instituto actúa como arrendatario, los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

En el ejercicio 2015 la Entidad obtuvo la cesión sin contraprestación del derecho de uso sobre una

bulego bat erabiltzeko lagatako eskubidea jaso zuen (1. oharra). 2017ko abenduaren 31n lagapen hori formalizatzeke zegoen, baina 2018ko ekitaldian zehar formalizatu zen (4.a oharra). 2017ko ekitaldian Erakundeak aitortu ditu alokairuagatik gastu bat eta dirulaguntzagatik sarrera bat galera eta irabazien kontuaren "Bestelako ustiapen gastuak-Kanpo zerbitzuak" eta "Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko dirulaguntzak" epigrafeetan (11. oharra), bertan lagatako eskubidearen arrazoizko balioaren zenbatespen onena adieraziz.

e) Finantza tresnak

Finantza tresna da enpresa batean finantza aktibo bat eta, aldi berean, beste enpresa batean finantza pasibo bat edota ondare tresna bat sortzen dituen kontratua.

Finantza tresnak hasierako aitortunean finantza aktibo, finantza pasibo edota berezko ondare tresna gisa sailkatzen dira, kontratu akordioaren funts ekonomikoaren arabera eta finantza aktibo, finantza pasibo eta ondare tresnaren definizioekin bat etorritak.

Balioztatzeko, finantza tresnak honako kategorietan sailkatzen dira: maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak, negoziatzeko mantendutako finantza aktibo eta pasiboak, galera eta irabazien kontuan aldaketak dituzten arrazoizko balioko bestelako finantza aktibo eta pasiboak, epemugara arte eutsitako inbertsioak, taldearen, erakunde taldeaniztunaren eta bazkidetuen enpresen ondarean egindako inbertsioak, saltzeko moduan dauden finantza aktiboak eta zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak. Aurreko kategorietan sailkapena egiteko hasierako aitortunean tresnak zituen ezaugarriak eta Zuzendaritzak azaldutako xedeak hartzen dira aintzat.

Finantza tresnak aitortzen dira, kontratuaren edo negozio juridikoaren xedapenen arabera, Institutua horien betebeharreko alderdi bilakatzen denean.

Finantza aktiboak

Sailkapena eta balioztatpena

Institutuak dituen finantza aktiboak ondoko kategoriakoak dira:

oficina ubicada en el Edificio Tabakalera en Donostia-San Sebastián (Nota 1). Al 31 de diciembre de 2017, dicha cesión estaba pendiente de ser formalizada, si bien se formalizó durante el ejercicio 2018 (Nota 4.a). La Sociedad reconoció en el ejercicio 2017 un gasto por alquiler y un ingreso por subvención en los epígrafes "Otros gastos de explotación-Servicios exteriores" y "Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio" de la cuenta de pérdidas y ganancias, por la mejor estimación del valor razonable del derecho cedido (Nota 11).

e) Instrumentos financieros

Un instrumento financiero es un contrato que da lugar a un activo financiero en una empresa y, simultáneamente, a un pasivo financiero o a un instrumento de patrimonio en otra empresa.

Los instrumentos financieros se clasifican en el momento de su reconocimiento inicial como un activo financiero, un pasivo financiero o un instrumento de patrimonio propio, de conformidad con el fondo económico del acuerdo contractual y con las definiciones de activo financiero, pasivo financiero o de instrumento de patrimonio.

A efectos de su valoración, los instrumentos financieros se clasifican en las categorías de préstamos y partidas a cobrar, activos y pasivos financieros mantenidos para negociar, otros activos y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias, inversiones mantenidas hasta el vencimiento, inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas, activos financieros disponibles para la venta y débitos y partidas a pagar. La clasificación en las categorías anteriores se efectúa atendiendo a las características del instrumento y a las intenciones de la Dirección en el momento de su reconocimiento inicial.

Los instrumentos financieros se reconocen cuando el Instituto se convierte en una parte obligada del contrato o negocio jurídico conforme a las disposiciones del mismo.

Activos financieros

Clasificación y valoración

Los activos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:



1. Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak

Kategoria horretan erregistratzen dira ondasunen salmentetatik eratorritako finantza aktiboak, enpresaren trafiko eragiketengatiko zerbitzuak ematetik eratorritakoak (eragiketa komertzialetan sortutako kredituak) eta, ondorengo baldintzak betetzen dituzten finantza aktiboak: jatorri komertziala eduki gabe, ondare tresna edo deribatu ez izatea, kobratzeko kopuru jakina edo jakingarria edukitzea eta ez negoziatzea merkatu aktiboan (eragiketa ez- komertzialetan sortutako kredituak).

Finantza aktibo horiek hasieran arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta hori, kontrako ebidentziarik egon ezean, transakzioaren prezioa izango da, hau da, emandako kontraprestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean egotz daitezkeen transakzio kostuak. Ondoren, aktibo horiek euren kostu amortizatuaren arabera balioztatzen dira. Sortutako interesak galera eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira interes tasa efektiboaren metodoa aplikatuz.

Hala ere, eragiketa komertzialengatiko kontratu interes tasarik gabeko kredituak, urtebete edo gutxiagoko epemuga badute eta epe laburrean jasotzekoak badira, balio nominala aintzat hartuta balioztatzen dira, eskudiruzko fluxuak ez eguneratzea garrantzitsua ez denean.

Institutuak, ekitaldiaren itxieran gutxienez, beharrezkoak diren balioztatze zuzenketak burutzen ditu kreditu baten balioa narriatu egin delako ebidentzia objektiboa dagoen guztietan, betiere, balio narriadura hori kreditua aitortu eta gero izandako gertakizunen ondoriozkoa denean, eta gertakizunok etorkizunerako zenbatetsitako eskudiruzko fluxuen murrizketa edo atzerapena eragiten badute. Eskudiruzko fluxuen murrizketa edo atzerapena zordunaren kaudimengabeziaren eraginez sor daiteke. Horrelakoetan, balio narriaduragatiko galeraren zenbatekoa izango da finantza aktiboak liburuetan duen balioaren eta etorkizunerako zenbatetsitako eskudiruzko fluxuen egungo balioaren arteko aldea, hasierako aitortpenaren momentuan kalkulaturako interes tasa efektiboaren arabera eskudiruzko fluxuen deskontua eginda.

Narriaduraren ondoriozko balioztatze zuzenketak eta horien leheneratzea, galeraren zenbatekoa ondorengo gertakizun baten ondorioz gutxitzen den kasuetan, gastu edo sarrera gisa, hurrenez hurren, adieraziko dira galera eta irabazien kontuan. Narriaduraren leheneratzeak muga gisa dauka aktiboek liburuetan

1. Préstamos y partidas a cobrar:

Corresponden a activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa (créditos por operaciones comerciales), o los que, no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía determinada o determinable y no se negocian en un mercado activo (créditos por operaciones no comerciales).

Estos activos financieros se registran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos activos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera recibir en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto sigue el criterio de efectuar, al menos al cierre del ejercicio, las correcciones valorativas necesarias siempre que existe evidencia objetiva de que el valor de un crédito se ha deteriorado como resultado de uno o más eventos que hayan ocurrido después de su reconocimiento inicial y que ocasionen una reducción o retraso en los flujos de efectivo estimados futuros, que pueden venir motivados por la insolvencia del deudor. En tal caso, el importe de la pérdida por deterioro del valor es la diferencia entre el valor en libros del activo financiero y el valor actual de los flujos de efectivo futuros estimados, descontados al tipo de interés efectivo calculado en el momento de su reconocimiento inicial.

Las correcciones valorativas por deterioro, así como su reversión cuando el importe de la pérdida disminuye como consecuencia de un evento posterior, se reconocen como un gasto o un ingreso, respectivamente, en la cuenta de pérdidas y ganancias. La reversión del deterioro tiene como

izango zuketen balioa balio narriaduragatiko galera erregistratu izan ez balitz.

Finantza aktiboetatik jasotako interesak eta dibidenduak -

Finantza aktiboak eskuratu ondoren sortzen diren interesak eta dibidenduak sarrera gisa kontabilizatuko dira galera eta irabazien kontuan. interesak interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz aitortuko dira eta ondare tresnetan egindako inbertsioetatik etorritako dibidenduengatik sarrerak aitortuko dira Institutuak horiek jasotzeko eskubidea izatean.

Finantza aktiboen hasierako balioztapenean modu independentean erregistratzen dira, epemuga kontuan hartuta, sortutako eta une horretan epemuga amaitu gabeko interes esplizituen zenbatekoa eta eskuratzean organo eskudunak erabakitako dibidenduen zenbatekoa.

Finantza aktiboen baja

Institutuak finantza aktiboen bajak burutzen ditu horiek iraungi egiten direnean edo finantza aktiboko eskudiruzko tlukuen gaineko eskubideak besterendu direnean eta, horrekin batera, horren jabetzari lotutako arriskuak eta onurak funtsean transferitu direnean. Kobratu beharreko kontuen kasuan, gertakizun hori gauzatzen da, oro har, kaudimengabezia eta berandutze arriskuak transmititu direnean.

Finantza aktiboari baja ematen zaionean, jasotako kontraprestazio garbiaren, egozgarriak diren transakzio kostuak kenduta, eta aktiboaren liburu balioaren, ondare garbian zuzenean kontabilizatutako zenbateko metatuak gehituta, arteko aldeak zehaztuko du aktiboari baja ematearen ondoriozko galera edo irabaziaren zenbatekoa. Galera edo irabazi horiek ekitaldiaren emaitzaren parte izango dira.

Aitzitik, Institutuak ez die aktiboari baja emango eta aitortuko du jasotako kontraprestazioak besteko zenbatekoa duen finantza pasiboa, jabetzari lotutako arrisku eta onurak funtsean atxikitzen direneko finantza aktiboen lagapenetan.

Finantza pasiboak

límite el valor en libros que hubieran tenido los activos si no se hubiera registrado la pérdida por deterioro de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias. Los intereses se reconocen por el método del tipo de interés efectivo y los ingresos por dividendos procedentes de inversiones en instrumentos de patrimonio se reconocen cuando han surgido los derechos para el Instituto a su percepción.

En la valoración inicial de los activos financieros se registran de forma independiente, atendiendo a su vencimiento, el importe de los intereses explícitos devengados y no vencidos en dicho momento, así como el importe de los dividendos acordados por el órgano competente en el momento de la adquisición.

Baja de activos financieros

El Instituto da de baja los activos financieros cuando expiran o se han cedido los derechos sobre los flujos de efectivo del correspondiente activo financiero y se han transferido sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad. En el caso concreto de cuentas a cobrar se entiende que este hecho se produce, en general, si se han transmitido los riesgos de insolvencia y mora.

Cuando el activo financiero se da de baja, la diferencia entre la contraprestación recibida neta de los costes de transacción atribuibles, y el valor en libros del activo, más cualquier importe acumulado que se haya reconocido directamente en el patrimonio neto, determina la ganancia o pérdida surgida al dar de baja dicho activo, que forma parte del resultado del ejercicio en que ésta se produce.

Por el contrario, el Instituto no da de baja los activos financieros y reconoce un pasivo financiero por un importe igual a la contraprestación recibida, en las cesiones de activos financieros en las que se retengan sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad.

Pasivos financieros



Sailkapena eta baliozkotzea

Institutuak dituen finantza pasiboak kategoria honetakoak dira:

1. Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak:

Kategoria horretan sartzen dira erakundearen trafiko eragiketak direla-eta, ondasunen eta zerbitzuen erosketengatik (eragiketa komertzialengatik zorrak) Institutuaren zorrak. Era berean, jatorri komertziala izan gabe, deribatuak ez diren zorrak komertzialengatik zorrak). sortu diren hor sartzen dira finantza tresna (eragiketa ez komertzialengatik zorrak).

Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak, hasiera batean, arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira, hori, kontrako ebidentziarik egon ezean, transakzioaren prezioa izango da, hau da, jasotako kontraprestazioaren arrazoizko balioaren baliokidea, zuzenean egotz daitezkeen transakzio kostuek doituak. Ondoren, pasibo horiek kostu amortizatuaren arabera balioztatzen dira. Sortutako interesak galera eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira interes tasa efektiboaren metodoa aplikatuz.

Hala ere, eskudiruzko fluxuak ez eguneratzeak garrantzirik ez duenean, eragiketa komertzialetan sortutako zorrak balio nominalaren arabera balioztatzen dira, urtebete edo gutxiagoko epemuga dutenean, epe laburrean ordaintzekoak direnean eta kontratuko interes tasarik ez dutenean.

Institutuak finantza pasiboei baja ematen die horiek sortu dituzten betebeharrak iraungitzen direnean. Horrelakoetan, Institutuak ekitaldi horretako galera eta irabazien kontuan, sarrera zein galera gisa, kontabilizatzen du finantza pasiboak, edota baja eman zaion zatiak, liburuetan duen balioaren eta ordaindutako kontraprestazioaren arteko aldea.

Emandako eta jasotako fidantzak

Zenbait betebeharren berme gisa eratutako edota jasotako gordailuak zein fidantzak benetan jasotako edota ordaindutako zenbatekoaren arabera balioztatzen dira eta hori arrazoizko balioaren parekoa izan ohi da.

Arrazoizko balioa

Arrazoizko balioa honela definitzen da: behar bezala informatutako alderdi interesatuen eta elkarrekiko

Clasificación y valoración

Los pasivos financieros que posee el Instituto corresponden a la siguiente categoría:

1. Débitos y partidas a pagar:

Corresponden a aquellos débitos del Instituto que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la entidad (débitos por operaciones comerciales), o también aquellos que, sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados (débitos por operaciones no comerciales).

Los débitos y partidas a pagar se valoran inicialmente por su valor razonable que corresponde, salvo evidencia en contrario, al precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación recibida ajustado por los costes de la transacción que les sean directamente atribuibles. Posteriormente, estos pasivos se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, cuyo importe se espera pagar en el corto plazo, se valoran por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

El Instituto da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado. El Instituto reconoce la diferencia entre el valor en libros del pasivo financiero o de la parte del mismo que se da de baja y la contraprestación pagada, con cargo o abono a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que tenga lugar.

Fianzas entregadas y recibidas

Los depósitos o fianzas constituidas o recibidas en garantía de determinadas obligaciones, se valoran por el importe efectivamente satisfecho o recibido, que no difiere significativamente de su valor razonable.

Valor razonable

El valor razonable es el importe por el que puede ser intercambiado un activo o liquidado un pasivo, entre

independenteen artean burututako transakzio baten bitartez aktibo baten truke eskura daitekeen zenbatekoa edo pasibo bat kitatzeko eman behar dena.

Arrunki, finantza tresnak arrazoizko balioen arabera balioztatzean, Institutuak arrazoizko balioa kalkulatzeko merkatuko balio fidagarri baten arabera, merkatu aktibo batean kotizatutako prezioa arrazoizko balioaren erreferentzia onena izanda. Erreferentzia hartzeko merkatu aktiborik ez duten tresnen kasuan, arrazoizko balioa balioztatzen eredu zein teknikak aplikatuz lortzen da.

Oro har, ulertzen da merkataritza eragiketen ondoriozko kredituen eta zorren liburu balioa arrazoizko baliora hurbiltzen dela.

f) Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak

Eskudiruak eta bestelako aktibo likido baliokideek barnean hartzen dituzte kuxako eskudirua eta kreditu erakundeetako ageriko banku gordailuak.

Eskudiruzko fluxuen egoera orria zehazteko helburuz, hala badagokio, eskudiru gisa eta bestelako aktibo likido baliokide gisa hartzen dira aldizkako banku zorpekoak, edozein unetan galdagarriak direnak eta Institutuaren eskudiruaren kudeaketaren parte direnak.

g) Mozkinen gaineko zerga-

Mozkinen gaineko zergaren gastuak edota sarrerak barnean hartzen ditu zerga arruntatik izandako gastu edo sarrerari dagokion alderdia eta zerga geroratuagatik izandako gastu edo sarrerari dagokion alderdia.

Zerga arrunta da Institutuak ordaindu beharreko zenbatekoa ekitaldiko mozkinen gaineko zergari dagokion zerga likidazioen ondorioz. Zergaren kuota izan daitezkeen kenkariak edota bestelako zerga abantailek, atxikipenak eta konturako ordainketak kanpo utzita, gutxitzen dute zerga arruntaren zenbatekoa. Era berean, hala dagokionean, aurreko ekitaldietakoak diren eta ekitaldi honetan aplikatu diren zerga galera konpentsagarriak ere gutxitzen dute zerga arruntaren zenbatekoa. Mozkinen gaineko zerga arruntaren ondoriozko aktiboak edota pasiboak balioztatzeko, zerga agintarien eskutik berreskuratu edo beraiei ordaindu beharreko zenbatekoak hartzen dira aintzat;

partes interesadas y debidamente informadas, que realicen una transacción en condiciones de independencia mutua.

Con carácter general, en la valoración de instrumentos financieros valorados a valor razonable, el Instituto calcula éste por referencia a un valor fiable de mercado, constituyendo el precio cotizado en un mercado activo la mejor referencia de dicho valor razonable. Para aquellos instrumentos respecto de los cuales no exista un mercado activo, el valor razonable se obtiene, en su caso, mediante la aplicación de modelos y técnicas de valoración.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

f) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes

El efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluyen el efectivo en caja y los depósitos bancarios a la vista en entidades de crédito.

A los efectos del estado de flujos de efectivo, se incluye, en su caso, como efectivo y otros activos líquidos equivalentes los descubiertos bancarios ocasionales que son exigibles a la vista y que forman parte de la gestión del efectivo del Instituto.

g) Impuesto sobre beneficios

El gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios comprende la parte relativa al gasto o ingreso por el impuesto corriente y la parte correspondiente al gasto o ingreso por impuesto diferido

El impuesto corriente es la cantidad que el Instituto satisface como consecuencia de las liquidaciones fiscales del impuesto sobre el beneficio relativas a un ejercicio. Las deducciones y otras ventajas fiscales en la cuota del impuesto, excluidas las retenciones y pagos a cuenta, así como, en su caso, las pérdidas fiscales compensables de ejercicios anteriores y aplicadas efectivamente en éste, dan lugar a un menor importe del impuesto corriente. Los activos o pasivos por impuesto sobre beneficios corriente, se valoran por las cantidades que se espera pagar o recuperar de las autoridades fiscales, utilizando la normativa y tipos impositivos vigentes o aprobados y pendientes de publicación en la fecha



xede horretarako, ekitaldiaren itxieran indarrean dauden edota onartuta baina argitaratzeko dauden arauak eta zerga tasak erabiliko dira.

Zerga geroratuaren ondoriozko gastua edota sarrera etortzen da bat zerga geroratuaren ondoriozko aktibo eta pasiboen aitorpenarekin eta indargabetzearekin. Horietan sartzen dira diferentzia tenporarioak, hau da, ordaintzekoak edota berreskuratzeak jotzen diren zenbatekoak, aktiboek eta pasiboek liburutetan duten zenbatekoaren eta euren zerga balioaren arteko diferentziatik sortu direnak, eta, hala dagokionean, konpentsatzeko dauden zerga oinarri negatiboak eta zerga arloan aplikatu ez diren zerga kenkariengatiko kredituak. Zenbateko horiek erregistratzeko diferentzia tenporarioari edota dagokion kredituari aplikatzen zaio horiek berreskuratzea edota likidatzea espero deneko zerga tasa, ekitaldiaren itxieran indarrean dauden edota onartuta baina argitaratzeko dauden arauari jarraituz.

Mozkinaren gaineko zerga arruntak zein geroratuak sortutako gastu edo sarrerak emaitzetan erregistratzen dira, ondare garbiaren kontu-sail batean erregistratu den transakzio zein gertakizun batek eraginda edo negozio konbinazio batek eraginda izan ezean. Ondare garbiaren kontu-sail batean erregistratu den transakzio zein gertakizun batek eraginda badira, kontu-sail horren kontura edota abonura erregistratzen dira. Negozio konbinazio batek eraginda badira, eskuratutako negozioaren gainontzeko ondare elementuak bezala aitortzen dira, eskuratzailaren aktiboak edo pasiboak izan ezean. Horrelakoetan, beren aitorpena zein baja ez daude negozio konbinazioaren barnean.

Zerga geroratuagatiko pasiboak aitortzen dira diferentzia tenporario zergapegarrien kasu guztietan, diferentzia horiek ez badira merkataritza fondo baten hasierako aitorpenetik sortu edota negozio konbinazioa ez den transakzio batean aktibo edo pasibo baten hasierako aitorpenetik eta, gainera, zergaren zerga oinarrian eta kontabilitate emaitzan eraginik izan ez badute.

Bestalde, diferentzia tenporario zergapegarri gisa identifikatutako zerga geroratuaren ondoriozko aktiboak aitortzen dira Institutuak gertagarri baldin badu etorkizunean aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak izango dituela, negozio konbinazioa ez den transakzio batean aktibo edo pasibo baten hasierako aitorpenetik sortu ez badira eta zergaren zerga oinarrian eta kontabilitate emaitzan eraginik izan ez badute. Zerga geroratuaren ondoriozko gainontzeko aktiboak (zerga oinarri

de cierre del ejercicio.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponden con el reconocimiento y la cancelación de los activos y pasivos por impuesto diferido. Estos incluyen las diferencias temporarias, que se identifican como aquellos importes que se prevén pagaderos o recuperables derivados de las diferencias entre los importes en libros de los activos y pasivos y su valor fiscal, así como, en su caso, las bases imponibles negativas pendientes de compensación y los créditos por deducciones fiscales no aplicadas fiscalmente. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria o crédito que corresponda el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos, según la normativa que esté vigente o aprobada y pendiente de publicación al cierre del ejercicio.

Tanto el gasto o ingreso por impuesto sobre beneficios corriente como el diferido se reconocen en resultados, salvo que surja de una transacción o suceso que se ha reconocido directamente en una partida de patrimonio neto, en cuyo caso se reconocen con cargo o abono dicha partida, o de una combinación de negocios, en cuyo caso se reconocen como los demás elementos patrimoniales del negocio adquirido, salvo que constituyan activos o pasivos de la adquirente, en cuyo caso, su reconocimiento o baja no forma parte de la combinación de negocios.

Se reconocen pasivos por impuesto diferido para todas las diferencias temporarias imponibles, excepto aquellas derivadas del reconocimiento inicial de un fondo de comercio o del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios y además no afectó ni a la base imponible del impuesto ni al resultado contable.

Por su parte, los activos por impuesto diferido identificados con diferencias temporarias deducibles, solo se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto va a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos y no procedan del reconocimiento inicial de un activo o pasivo en una transacción que no sea una combinación de negocios y además no afectó ni a la base imponible del impuesto ni al resultado contable. El resto de activos por impuesto

negatiboak eta konpentzatzeke dauden kenkariak) Institutuak etorkizunean aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak izango dituela gertagarri denean bakarrik aitortuko dira.

Zerga geroratuagatiko aktiboak eta pasiboak ez dira deskontatzen eta balantzean aktibo edo pasibo ez-korronte gisa azalarazten dira, gauzatze edota likidatze data edozein dela ere.

Kontabilitate itxiera bakoitzean aztertzen dira berriro zerga geroratuagatiko aktibo aitortuak, eta beharrezko zuzenketak egiten dira etorkizunean horiek berreskuratuko direlako zalantzak dauden neurrian. Halaber, itxiera bakoitzean aztertzen dira balantzean erregistratu ez diren zerga geroratuaren ondoriozko aktiboak eta aitortzen dira etorkizuneko irabazi fiskalen bitartez horiek berreskuratzea gertagarri den neurrian.

Sozietateen gaineko Zerga 2020ko ekitaldirako Sozietateen gaineko Zergari buruzko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Arauaren arabera kalkulatu da.

h) Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sortzapean irizpidearen arabera erregistratzen dira, hau da, ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen korronte erreala sortzen denean, horiek eragindako korronte monetario edo finantzarioa noiz gertatzen den aintzat hartu gabe. Sarrerak balioztatzen dira jasotzeko den kontraprestazioaren arrazoizko balioaren arabera. Sarreraren zenbatekoa zehazteko jardueraren esparru arruntean emandako ondasun eta zerbitzuen ondorioz jaso beharreko zenbatekoei ondorengoak kendu behar zaizkie: deskontuak, itzulketak, erantsitako balioaren gaineko zerga eta salmentei lotutako beste zerga batzuk.

Finantza aktiboen ondorioz jasotako mozkinak interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz erregistratzen dira eta dibidenduak, akziodunari jasotzeko eskubidea aitortzen zaionean. Dena den, finantza aktiboen interesak eta dibidenduak, eskuratu ondorengoak direnean, sarrera gisa erregistratzen dira galera eta irabazien kontuan.

Ustiapenerako jaso diren dirulaguntzak aitortzeko irizpideak, baita kapitaleko diru-laguntzak emaitzetan erregistratzekoak ere, ohar honen 1) atalean zehazten dira.

diferido (bases imponibles negativas y deducciones pendientes de compensar) solamente se reconocen en el caso de que se considere probable que el Instituto vaya a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos.

Los activos y pasivos por impuesto diferido no se descuentan y se reconocen en el balance como activos o pasivos no corrientes, independientemente de la fecha esperada de realización o liquidación.

En cada cierre contable se reconsideran los activos por impuesto diferido registrados, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos en la medida en que existan dudas sobre su recuperación futura. Asimismo, en cada cierre se evalúan los activos por impuestos diferidos no registrados en balance y éstos son objeto de reconocimiento en la medida en que pase a ser probable su recuperación con beneficios fiscales futuros.

El Impuesto sobre Sociedades para el ejercicio 2020 será liquidado según la Norma Foral 2/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

h) Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos. Los ingresos se valoran por el valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, menos descuentos, devoluciones, impuesto sobre el valor añadido y otros impuestos relacionados con las ventas.

Los intereses recibidos de activos financieros se reconocen utilizando el método del tipo de interés efectivo y los dividendos, cuando se declara el derecho del accionista a recibirlos. En cualquier caso, los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

Los criterios para el reconocimiento de las subvenciones de explotación recibidas, así como para la imputación a resultados de las subvenciones de capital se indican en el apartado de esta Nota.

Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak

Galera eta irabazien kontuaren epigrafe horren barruan azaltzen dira Institutuak, bere xedeak betetze aldera, hirugarrenei emandako laguntzak eta ustiapenerako dirulaguntzak (l.oharra).

Esandako dirulaguntzak eta laguntzak, Eusko Jaurlaritzak igorritako transferentzien bidez finantzatuta (1, 11. eta 14. oharrek), gastu gisa erregistratzen dira Erakundeak onartu eta hitzematzen dituen ekitaldian. Xede horretarako aintzat hartzen da Eusko Jaurlaritzako Kontrol Ekonomikoko Bulegoak 9/2013 Zirkularrean adierazitakoa, "Zuzenbide pribatuko erakunde publikoen eta sozietate publikoen diru- laguntzetarako irizpideei buruzko argibideak" gaiaren inguruan. Bertan ezarri da ezen, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko helburuz jasotzen diren transferentzien kasuan, sarrerak jasotako transferentzien arabera izango direla eta ekitaldian ez dela sortuko ez irabazirik ez galerarik jarduera hori burutzeagatik.

Horregatik, 2020ko ekitaldian Erakundeak ez zuen gastu gisa erregistratu 180.000 euroko zenbatekoa (180.000 euro 2019ko ekitaldian), ekitaldian jasotako diru-laguntzei eta laguntzei dagokiena. Hain zuzen ere, horiek 2021ean ordaintzeko konpromisoa dago Erakundearen eskuetan, 2020ko ekitaldiaren Ustiapenerako Aurrekontuan, diru-laguntzen emakidari buruzko kontu-sailetan, aitoritzen zena (18. oharra).

i) Langileen epe luzerako ordainsarien ondoriozko pasiboak

Erakundeak, bere gain hartua daukan langileekiko konpromisoari jarraituz, hainbat kontingentziatarako ekarpen mugatua egiten du: erretiroa, behin betiko ezgaitasuna, heriotza zein iraupen luzeko langabezia. Ekarpena, langileen lansariaren portzentaje batean datzana, Itzarri BGAE-Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundeari egiten dio Sozietateak.

2019ko eta 2020ko ekitaldietan kontzeptu honengatik erakundeak egindako ekarpenak irabazi eta galeren kontuan "Langileek eragindako gastuak - Gizarte kargak" kapituluan erregistratu dira (16. oharra).

j) Iraiztearen ondoriozko kalte-ordainak

Otros gastos de gestión corriente

Bajo este epígrafe de la cuenta de pérdidas y ganancias se incluyen las subvenciones de explotación y ayudas concedidas por el Instituto a terceros en cumplimiento de sus fines (Nota 1).

Dichas subvenciones y ayudas, financiadas a través de transferencias recibidas del Gobierno Vasco (Notas 1, 11 y 14), se registran como gastos en el ejercicio en el que las mismas son concedidas y comprometidas por la Entidad, considerando lo establecido en la Circular nº 9/2013 de la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco sobre "Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas ", que establece que en el caso de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vendrán determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

Por tal motivo, en el ejercicio 2020 la Entidad no ha registrado como gasto un importe de 180.000 euros (180.000 euros en el ejercicio 2019) correspondientes a subvenciones y ayudas concedidas en dicho ejercicio, con respecto a las cuales la Entidad cuenta con un compromiso futuro para atender a su pago en 2021, reconocido en las partidas del Presupuesto de Explotación del ejercicio 2020 correspondientes a la concesión de subvenciones (Nota 18).

i) Pasivos por retribuciones a largo plazo al personal

La Entidad tiene asumido con sus empleados el compromiso de realizar una aportación definida para la contingencia de jubilación, incapacidad permanente, fallecimiento o desempleo de larga duración consistente en un porcentaje sobre su salario, a la Entidad de Previsión Social Voluntaria Itzarri-E.P.S.V.

Las aportaciones efectuadas por la Entidad por este concepto en los ejercicios 2019 y 2020 se han registrado en el capítulo "Gastos de personal - Cargas sociales" de la cuenta de pérdidas y ganancias (Nota 16).

j) Indemnizaciones por despido





Indarrean dauden legeen arabera, Institutua behartuta dago, zenbait balditzapean, iraizten dituen langileei kalte-ordainak ordaintzera. Horrenbestez, arrazoizko kuantifikazioa izan dezaketen iraizteagatiko kalte-ordainak gastu gisa erregistratzen dira lanetik iraiztea erabakitzen den ekitaldian (14. oharra).

k) Ingurumen izaerako ondare elementuak

Institutuak burutzen duen jarduera dela-eta, ez dauka ingurumen izaerako erantzukizunik, gasturik, aktiborik, hornidurarik, ezta kontingentziarik ere, ondarean, finantza egoeran, emaitzetan eta eskudiruzko fluxuetan eragina izan dezakeenik.

l) Dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak

Itzulgarriak ez diren dirulaguntzak, dohaintzak zein legatuak, oro har, ondare garbiari zuzenean egotzitako sarrera gisa kontabilizatzen dira, horien kontzesio ofiziala lortu eta kontzesiorako baldintzak betetzen direnean edota jasotzeari buruz arrazoizko zalantzarik ez dagoenean. Galera eta irabazien kontuan sarrera gisa erregistratzen dira, horiek eragindako gastuei lotuta. Itzulgarriak diren dirulaguntzak, dohaintzak zein legatuak erakundearen pasibo gisa erregistratzen dira itzulgarriak ez izan arte, eta une horretan soilik aitortuko dira sarrerak.

Izaera monetarioko dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak balioztatzeko, emandako zenbatekoaren arrazoizko balioa hartzen da aintzat eta izaera monetariokoak ez direnak, jasotako aktiboaren arrazoizko balioa.

Itzulgarriak ez diren dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak helburua aintzat hartuta egozten zaizkie emaitzei.

Interes publiko edota orokorreko jarduera zehatzak finantzatzeko dirulaguntza ofizialak sarrera gisa erregistratzen dira, finantzatzen ari diren gastuak sortu abala. "Zuzenbide pribatuko erakunde publikoen eta sozietate publikoen dirulaguntzetarako irizpideei buruzko argibideak" izenburua duen Eusko Jaurlaritzako Kontrol Ekonomikoko Bulegoak 9/2013 Zirkularrari

De acuerdo con la legislación vigente, el Instituto está obligado al pago de indemnizaciones a aquellos empleados con los que, bajo determinadas condiciones, rescinda sus relaciones laborales. Por tanto, las indemnizaciones por despido susceptibles de cuantificación razonable se registran como gasto en el ejercicio en el que se adopta la decisión del despido (Nota 4).

k) Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental

Dada la actividad a la que se dedica el Instituto, el mismo no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera, los resultados y los flujos de efectivo del mismo.

l) Subvenciones, donaciones y legados

Las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se contabilizan, con carácter general, como ingresos reconocidos directamente en patrimonio neto cuando se obtiene, en su caso, la concesión oficial de las mismas y se han cumplido las condiciones para su concesión o no existen dudas razonables sobre la recepción de las mismas, y se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias como ingresos de forma correlacionada con los gastos derivados de las mismas. Las subvenciones, donaciones y legados que tengan carácter de reintegrables se registran como pasivos de la entidad hasta que adquieran la condición de no reintegrables, no registrándose ningún ingreso hasta dicho momento.

Las subvenciones, donaciones y legados de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y, en su caso, las de carácter no monetario por el valor razonable del activo recibido.

La imputación a resultados de las subvenciones, donaciones y legados no reintegrables se realiza atendiendo a su finalidad.

Las subvenciones oficiales concedidas para financiar actividades específicas de interés público o general se imputan como ingresos a medida que se devengan los gastos que están financiando. En aplicación de la Circular nº 9/2013 de la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco sobre "Instrucciones sobre criterios de subvenciones por entes públicos de derecho privado y sociedades públicas", en el caso

jarraituz, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko jaso diren transferentzien kasuan, sarrerak transferentzien arabera izango dira, eta ekitaldian ez da irabazirik ez galerarik sortuko jarduera burutzeagatik.

Institutuak kapitaleko dirulaguntza gisa erregistratzen ditu berezko jardueran sartzen diren aktibo ez-korronteen eskuratzeko gastuak finantzatzeko jaso direnak. Kapitaleko diru-laguntza horiek ekitaldiaren emaitzari egotzen zaizkio berorien bidez finantzatutako aktiboei dagokien amortizazioaren arabera edota, hala badagokio, aktiboen besterentzea, baja edo narriaduragatik balioztapen zuzenketa gertatzen denean. Azken kasu horretan, diruz lagundutako alderdiaren baliokidea den balioztapen zuzenketaren zenbatekoa erregistratzen da aktiboen galera atzeraezin gisa, zuzenean aktiboen balioari egotzita. 2020ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldian, emaitzari egotzi zaion kapitaleko diru-laguntzen zenbatekoa erregistratu da atxikitako galera eta irabazien kontuaren "Ibilgetu ez-finantzarioko diru-laguntzen eta bestelakoen egozpena" epigrafean (11.oharra).

Era berean, Erakundeak dirulaguntza bat erregistratzen du jabetza publikoko ondasunen erabilera eskubidearen arazoizko balioagatik, esandako erabilera eskubidea kontraprestaziorik gabe lagatzen denean (4.a eta 4.d oharra).

Euskadiko Aurrekontu Errejimenari buruzko 1/1994 Lege Dekretuaren 21. artikuluari jarraituz, Erakundeari emandako diru-laguntzen zenbatekoak, soberakidun gertatzen baldin badira, ez dira ekitaldi bakoitzaren itxieran sarrera gisa erregistratzen eta pasiboan kontabilizatzen dira leheneratu beharreko zenbatekoak. 2020ko ekitaldia itxita, Eusko Jaurlaritzari itzuli beharreko dirulaguntza 216.517 eurokoa da (0 euro 2019ko ekitaldian).

m) Lotetsitako aldean arteko transakzioak

Taldeko erakundeak dira Institutuari kontrol harreman baten bidez, zuzenean zein zeharka, lotetsita dauden erakundeak, harreman hori sozietate taldeetarako Merkataritza Kodearen 42. artikuluan azaltzen denaren parekoa izanez gero. Modu berean kalifikatzen dira pertsona fisiko zein juridiko batek edota batzuek, edozein bideren bitartez, kontrolatzen dituzten entitateak, pertsona horiek hatera jarduten badute edo, estatutu akordio zein klausulen ondorioz, zuzendaritza bakar baten menpean

de las transferencias recibidas para financiar la actividad subvencional, los ingresos vienen determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar dicha actividad.

El Instituto registra como subvenciones de capital aquéllas recibidas para financiar la adquisición de activos no corrientes que se incorporen a la propia actividad. Dichas subvenciones de capital se imputan al resultado del ejercicio en proporción a la amortización correspondiente a los activos financiados con las mismas o, en su caso, cuando se produzca la enajenación, baja o corrección valorativa por deterioro de los mismos. En este último caso, el importe de la corrección valorativa equivalente a la parte subvencionada, se registra como una pérdida irreversible de los activos directamente contra el valor de los mismos. Durante el ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2020, el importe de las subvenciones de capital que ha sido imputada al resultado del ejercicio figura registrado en el epígrafe "Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras" de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta (Nota 11).

Asimismo, la Entidad registra una subvención por el valor razonable del derecho de uso de bienes de dominio público, cuando la cesión de dicho derecho de uso se realiza sin exigencia de contraprestación (Notas 4.a y 4.d).

Al cierre de cada ejercicio, los importes de subvenciones concedidos a la Entidad que pudieran resultar excedentarios, por aplicación del artículo 21 del Decreto Legislativo 1/1994 sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, no se registran como ingresos, contabilizándose en el pasivo los importes a reintegrar. Al cierre del ejercicio 2020 se han registrado 216.517 euros como subvenciones a reintegrar al Gobierno Vasco (0 euros en el ejercicio 2019).

m) Transacciones con partes vinculadas

Se consideran entidades del grupo a aquéllas vinculadas con el Instituto por una relación de control, directa o indirecta, análoga a la prevista en el artículo 42 del Código de comercio para los grupos de sociedades, o cuando las entidades están controladas por cualquier medio por una o varias personas físicas o jurídicas que actúan conjuntamente o se hallan bajo dirección única por acuerdos o cláusulas estatutarias.

badaude.

2020ko ekitaldiaren urteko kontuen prestaketan taldeko erakundetzat jo dira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa eta bere eragin esparruan dauden entitate publiko zein pribatuak (14. oharra).

Taldeko entitateez gain, Institutuari lotetsitako aldeak dira Institutuan eragin esaguratsua duten pertsona fisikoak, euren hurbileko senitartekoak, Institutuko funtsezko langileak (Institutuaren jardueren planifikazioan, zuzendaritzan eta kontrolean, zuzenean zein zeharka, agintea eta erantzukizuna dituzten pertsona fisikoak), horien artean sartzen dira zuzendaria eta Zuzendaritza Kontseiluaren kideak, euren hurbileko senitartekoak eta esandako pertsonen eragin esanguratsua duteneko erakundeak.

Halaber, lotetsitako aldeak dira Institutuarekin kontselari edota zuzendariren bat partekatzen duten erakundeak, horrek bi erakundeen finantza zein ustiapen politikan eragin esanguratsurik ez duenean izan ezik.

Oro har, Institutuak lotetsitako aldeekin burutzen dituen eragiketarik merkatu balioen arabera egiten ditu. Horrez gain, transferentzia prezioen arazoizkotasuna egoki justifikatuta dago; horrenbestez, Institutuaren Zuzendaritzaren ustez ez dago alderdi horrengatik arrisku nabarmenik, etorkizunean aintzat hartzeko pasiborik ekar dezakeenik.

n) Aktibo eta pasiboen sailkapena, korronteak eta ez-korronteak

Atxikita doazen balantzeetan, saldoak bi multzotan sailkatzen dira: korronteak eta ez-korronteak. Korronteak dira Institutuak ustiapen ziklo arruntean saldu, kontsumitu, ordaindu edota burutzea espero dituen saldoak. Sailkapen horren barnean ez daudenak ez-korrontetzat jotzen dira.

5. OHARRA.- IBILGETU UKIEZINA

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldietan balantzeen epigrafe horretan izandako mugimenduak honakoak izan dira:

En la preparación de las cuentas anuales del ejercicio 2020 se han considerado como entidades del grupo a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a las entidades públicas y privadas pertenecientes a su ámbito de influencia (Nota 14).

Se consideran partes vinculadas al instituto, adicionalmente a las entidades del grupo, a las personas físicas que ejerzan sobre el Instituto influencia significativa, así como a sus familiares próximos, al personal clave del Instituto (personas físicas con autoridad y responsabilidad sobre la planificación, dirección y control de las actividades del Instituto, ya sea directa o indirectamente), entre las que se incluyen la Directora y los miembros del Consejo de Dirección, junto a sus familiares próximos, así como a las entidades sobre las que las personas mencionadas anteriormente puedan ejercer una influencia significativa.

Asimismo, tienen la consideración de partes vinculadas las entidades que compartan algún consejero o directivo con el Instituto, salvo cuando éstos no ejerzan una influencia significativa en las políticas financiera y de explotación de ambas.

En general, el Instituto realiza sus operaciones con partes vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

n) Clasificación de activos y pasivos entre corrientes y no corrientes

En los balances adjuntos, los saldos se clasifican en no corrientes y corrientes. Los corrientes comprenden aquellos saldos que el Instituto espera vender, consumir, desembolsar o realizar en el transcurso del ciclo normal de explotación. Aquellos otros que no correspondan con esta clasificación se consideran no corrientes.

NOTA 5.- INMOVILIZADO INTANGIBLE

Los movimientos habidos durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019 en este epígrafe de los balances adjuntos, han sido los siguientes:

2020:

	2019.12.31ko Saldoa Saldo al 31.12.2019	Gehinkuntzak edo hornidurak/Adiciones o Dotaciones	2020.12.31ko Saldoa Saldo al 31.12.2020
KOSTUA/COSTE			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	47.777	7.321	55.098
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	482.238	---	482.238
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	72.121	---	72.121
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	410.117	---	410.117
GUZTIRA / TOTAL	530.015	7.321	537.336
METATUTAKO AMORTIZAZIOA / AMORTIZACIÓN ACUMULADA			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	(32.565)	(4.406)	(36.971)
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	(135.303)	(32.741)	(168.044)
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	(70.971)	(575)	(71.546)
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	(64.332)	(32.166)	(96.498)
GUZTIRA / TOTAL	(167.868)	(37.147)	(205.015)
GARBIA / NETO			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	15.212	2.915	18.127
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	346.935	(32.741)	314.194
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	1.150	(575)	575
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	345.785	(32.166)	313.619
GUZTIRA / TOTAL	362.147	(29.826)	332.321

2019:

	2018.12.31ko Saldoa Saldo al 31.12.2018	Gehinkuntzak edo hornidurak/Adiciones o Dotaciones	2019.12.31ko Saldoa Saldo al 31.12.2019
KOSTUA/COSTE			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	46.204.33	1.573	47.777
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	482.238	---	482.238
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	72.121	---	72.121
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	410.117	---	410.117
GUZTIRA / TOTAL	528.442	1.573	530.015
METATUTAKO AMORTIZAZIOA / AMORTIZACIÓN ACUMULADA			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	(29.115)	(3.450)	(32.565)
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	(102.562)	(32.741)	(135.303)
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	(70.396)	(575)	(70.971)
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	(32.166)	(32.166)	(64.332)
GUZTIRA / TOTAL	(131.677)	(36.191)	(167.868)
GARBIA / NETO			
- Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	17.089	(1.877)	15.212
- Beste ibilgetu ukiezin bat / Otro inmovilizado intangible	379.676	(32.741)	346.935
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	1.725	(575)	1.150
- Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak/ Derechos sobre activos cedidos en uso	377.951	(32.166)	345.785
GUZTIRA / TOTAL	396.765	(34.618)	362.147

"Erabiltzeko lagatako aktiboen gaineko eskubideak" kontuak biltzen du Institutuak bere jardura burutzeko erabiltzen dituen bulegoen gaineko lagapen eskubidea. (1. eta 4.a. oharrek).

La cuenta "Derechos sobre activos cedidos en uso" recoge el valor razonable atribuido al derecho de uso gratuito de las oficinas donde el Instituto desarrolla su actividad (Notas 1 y 4.a).

"Jabetza intelektual" kontuak biltzen ditu, batez ere,

La cuenta "Propiedad intelectual" recoge,

2011ko eta 2010eko ekitaldietan egindako gastuak hainbat testu monografiko, irudi eta argazki artistiko eta dokumental ustiatzeko eskubidea eskuratzeko, baita Institutuaren identitatea eta irudi korporatiboa garatzeko ere.

Institutuak, jasotako kapitaleko diru-laguntzen bidez ibilgetu ukiezin guztia finantzatzen du (11. oharra).

Bestalde, abenduaren 31n, Institutuak ez dauka ordaindu gabeko zenbatekorik eskuratutako ibilgetu ukiezinagatik 2020ko ekitaldian (0 euro 2019ko ekitaldian).

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka inbertsio konpromisorik.

2020ko eta 2019ko ekitaldien itxieran, Institutuak ibilgetu ukiezinako hainbat elementu erabat amortizatuta dauzka, etengabeko erabileran, 98.946 euroko zenbatekoa osatzen dutenak, jarraian zehazten den moduan:

principalmente, los costes incurridos en los ejercicios 2011 y 2010 para la adquisición de los derechos de explotación de diversos textos monográficos, imágenes y fotografías artísticas y documentales, así como para el desarrollo de la identidad e imagen corporativa del Instituto.

El Instituto ha recibido subvenciones de capital que financian la totalidad de su inmovilizado intangible (Nota 1 1).

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2020 el Instituto no tiene pendiente de pago ninguna cantidad por adquisiciones de inmovilizado intangible realizadas en el ejercicio 2020 (0 en el ejercicio 2019).

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Al cierre de los ejercicios 2020 y 2019 el Instituto tiene elementos del inmovilizado intangible totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 98.946 euros, conforme al siguiente detalle:

Eurotan / Euros		
	2020.12.31 / 31.12.2020	2019.12.31 / 31.12.2019
- Jabetza intelektual / Propiedad intelectual	69.821	69.821
- Beste batzuk / Otros	29.125	29.125
GUZTIRA / TOTAL	98.946	98.946

6. OHARRA.- IBILGETU MATERIALA

2020ko eta 2019ko ekitaldietan ibilgetu materialak biltzen dituen kontu-sailetan eta horiei dagozkien metatutako amortizazioetan izandako mugimenduak ondorengoak dira:

NOTA 6.- INMOVILIZADO MATERIAL

Los movimientos habidos durante los ejercicios 2020 y 2019 en las diferentes partidas del inmovilizado material y de sus correspondientes amortizaciones acumuladas, han sido los siguientes:

2020:	2019.12.31ko Saldoa / Saldo al 31.12.2019	Gehinkuntzak edo hornidurak/Adiciones o Dotaciones	Traspasoak/ Traspasos	2020.12.31ko Saldoa / Saldo al 31.12.2020
KOSTUA/COSTE				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	104.287	701	---	104.988
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	14.302	701	---	15.003
- Altzariak / Mobiliario	62.212	---	---	62.212
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	27.773	---	---	27.773
GUZTIRA / TOTAL	104.287	701	---	104.988
METATUTAKO AMORTIZAZIOA / AMORTIZACIÓN ACUMULADA				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	(56.032)	(8.858)	---	(64.890)
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	(2.443)	(1.477)	---	(3.920)
- Altzariak / Mobiliario	(32.912)	(4.831)	---	(37.743)
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	(20.677)	(2.550)	---	(23.227)
GUZTIRA / TOTAL	(56.032)	(8.858)	---	(64.890)
GARBIA / NETO				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	48.255	(8.157)		40.098
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	11.859	(776)	---	11.083
- Altzariak / Mobiliario	29.300	(4.831)	---	24.469
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	7.096	(2.550)	---	4.546
GUZTIRA / TOTAL	48.255	(8.157)	---	40.098



2019:	2018.12.31ko Saldoa / Saldo al 31.12.2018	Gehinkuntzak edo hormidurak/Adiciones o Dotaciones	Traspasoak/ Traspasos	2019.12.31ko Saldoa / Saldo al 31.12.2019
KOSTUA/COSTE				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / <u>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material</u>	<u>100.916</u>	<u>3.370</u>	---	<u>104.286</u>
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	12.744	1.558	---	14.302
- Altzariak / Mobiliario	61.404	808	---	62.212
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	26.768	1.004	---	27.772
- Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos para inmovilizados materiales	---	---	---	---
GUZTIRA / TOTAL	100.916	3.370	---	104.286
METATUTAKO AMORTIZAZIOA / AMORTIZACIÓN ACUMULADA				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / <u>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material</u>	<u>(47.274)</u>	<u>(8.757)</u>	---	<u>(56.031)</u>
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	(1.152)	(1.290)	---	(2.442)
- Altzariak / Mobiliario	(28.154)	(4.759)	---	(32.913)
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	(17.968)	(2.708)	---	(20.676)
GUZTIRA / TOTAL	(47.274)	(8.757)	---	(56.031)
GARBIA / NETO				
- Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala / <u>Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material</u>	<u>(53.642)</u>	<u>5.387</u>	---	<u>48.255</u>
- Betelako instalazioak / Otras instalaciones	11.592	268	---	11.860
- Altzariak / Mobiliario	33.250	(3.951)	---	29.299
- Informazio prozesuetarako ekipamenduak / Equipo para procesos de información	8.800	(1.704)	---	7.096
- Ibilgetu materialetarako aurrerakinak / Anticipos para inmovilizados materiales	---	---	---	---
GUZTIRA / TOTAL	53.642	(5.387)	---	48.255

"Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala" epigrafeak biltzen ditu bulegoak egokitzeko eta altzariak zein ekipamendu informatikoak eskuratzeko egindako inbertsioak. Institutuak ekitaldi bakoitzean inbertsio horien kostuaren guztizkoa kasik erabat finantziazten duten kapitaleko dirulaguntzak jaso ditu (11.oharra).

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka inbertsio konpromisorik.

2020ko ekitaldiaren itxieran Institutuaren ibilgetu material arloko hainbat elementu erabat amortizatuta daude, etengabeko erabileran, 28.137 euroko zenbatekoa osatzen dutenak (28.137 euro 2019ko abenduaren 31n), ondoren zehazten den moduan:

El epígrafe "Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material" recoge las inversiones realizadas para la adecuación de las oficinas y la adquisición de mobiliario y equipos informáticos. El Instituto ha recibido en cada ejercicio subvenciones de capital que financian la práctica totalidad del coste de adquisición de estas inversiones (Nota 11).

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, el Instituto no tiene compromisos de inversión.

Al cierre del ejercicio 2020 el Instituto tiene elementos del inmovilizado material totalmente amortizados, en estado de uso continuado, por un importe de 28.137 euros (28.137 euros al 31 de diciembre de 2019), conforme al siguiente detalle:



	Eurotan / Euros	
	2020.12.31 / 31.12.2020	2019.12.31 / 31.12.2019
- Altzariak / Mobiliario	14.413	14.413
- Informazio prozesutarako ekipamenduak / Equipos para procesos de información	13.724	13.724
GUZTIRA / TOTAL	28.137	28.137

Bestalde, 2020ko abenduaren 31n, Institutuak ez dauka ordaindu gabeko zenbatekorik 2020ko ekitaldian ibilgetu materiala eskuratzegatik (0 euro 2019ko abenduaren 31n).

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2020 el Instituto no tiene pendiente de pago ninguna cantidad por adquisiciones de inmovilizado material realizadas en el ejercicio 2020 (0 euros al 31 de diciembre de 2019).

Ibilgetu materialeko ondasunek ez dute kargarik, ezta zargarik ere. Era berean, ibilgetu materialeko elementuak behar bezala daude aseguratuak.

Los bienes de inmovilizado material se encuentran libres de cargas o gravámenes. Asimismo, los elementos del inmovilizado material se encuentran asegurados de forma suficiente

7. OHARRA.- FINANTZA AKTIBOAK

Finantza aktiboen kategoriak

Ondoren zehaztuko da, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, eskudirua eta bestelako aktibo baliokideak aintzat hartu gabe (9.oharra), finantza aktiboen sailkapena, kategoria zein motaren arabera, baita aktibo horiek liburuetan duten balioa ere:

NOTA 7.- ACTIVOS FINANCIEROS

Categorías de activos financieros

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, la clasificación de los activos financieros por categorías y clases, sin considerar el efectivo y otros activos equivalentes (Nota 9), así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

2020:	Eurotan/Euros		
	Epe laburrerako finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo		
	Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros		
Kategoriak / Categorías	Merkataritza zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk / Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	Epe laburrerako finantza inbertsioak / Inversiones financieras a corto plazo	Epe laburrerako guztizkoa / Total corto plazo
		Bestelako finantza aktiboak / Otros activos financieros	
Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak / Préstamos y partidas a cobrar	3.805	---	3.805



Eurotan/Euros			
Epe laburrerako finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo			
Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros			
Kategoriak / Categorías	Merkataritza zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk / Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	Epe laburrerako finantza inbertsioak / Inversiones financieras a corto plazo	Epe laburrerako guztizkoa / Total corto plazo
		Bestelako finantza aktiboak / Otros activos financieros	
Maileguak eta kobratu beharreko kontu-sailak / Préstamos y partidas a cobrar	3.440	---	3.440

Institutuaren Zuzendaritzaren ustez, aurreko koadroetan zehaztutako finantza aktiboek liburuetan duten balioa arrazoizko balioaren baliokide onargarria da.

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los activos financieros detallados en los cuadros anteriores constituye una aproximación aceptable de su valor razonable.

8. OHARRA. - FINANTZA TRESNEN IZAERARI ETA ARRISKU MAILARI BURUZKO INFORMAZIOA

Institutuaren arrisku kudeaketa Finantza Zuzendaritzaren esku dago. Horrek beharrezko mekanismoak ezarri ditu interes tasan eta kanbio tasan izan daitezkeen aldaketen eragina kontrolatzeko, baita kreditu eta likidezia arriskuena ere. Ondoren zehaztuko dira Institutuari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak:

a) Kreditu arriskua

Institutuak ez dauka kreditu arrisku esanguratsurik. Izan ere, Institutuaren finantza aktibo nagusiak kutxa saldoak eta eskudirua dira eta, hala dagokionean, Eusko Jaurlaritzari kobratu beharreko kontuak, emandako diru- laguntzengatik (15. oharra).

Institutuak bere diruzaintza eta aktibo likido baliokideak kreditu maila handiko finantza erakundeetan ezarri ditu.

b) Likidezia arriskua

Institutuak konprometituta dituen ordainketei edota inbertsio berrietatik eratorritako konpromisoek aurre egiteko izan dezakeen ezintasunari dagokio.

Likidezia ziurtatzeko helburuz, baita jardueratik eratorritako ordainketa konpromiso guztiei aurre

NOTA 8.- INFORMACIÓN SOBRE LA NATURALEZA Y NIVEL DE RIESGO DE LOS INSTRUMENTOS FINANCIEROS

La gestión de los riesgos del Instituto está centralizada en la Dirección Financiera, la cual tiene establecidos los mecanismos necesarios para controlar la exposición a las variaciones en los tipos de interés y tipos de cambio, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación, se indican los principales riesgos financieros que impactan al Instituto:

a) Riesgo de crédito

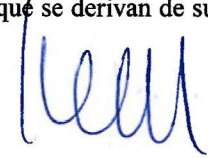
El Instituto no tiene concentraciones significativas de riesgo de crédito, dado que los principales activos financieros del Instituto son saldos de caja y efectivo y, en su caso, cuentas a cobrar al Gobierno Vasco por subvenciones concedidas (Nota 15).

El Instituto mantiene su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio.

b) Riesgo de liquidez

Se refiere al riesgo de la eventual incapacidad del Instituto para hacer frente a los pagos ya comprometidos, y/o los compromisos derivados de nuevas inversiones.

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su



egin ahal izateko ere, Institutuak erabil dezake balantzean adierazitako diruzaintza.

Institutuak likidezia arriskuaren kudeaketa zentzuduna egiten du, horretarako bi oinarri izanda: eskudiru nahikoari eustea eta Eusko Jaurlaritzatik jasotako diru-laguntzen zenbateko nahikoaren bidez finantzatzeko aukera izatea (11. oharra).

c) Merkatu arriskua

Arrisku horrek barnean hartzen ditu interes tasaren arriskua, kanbio tasaren arriskua eta beste prezio arrisku batzuk.

Institutua ez dago modu esanguratsuan interes tasaren arriskuaren eraginpean.

Ez dago kanbio tasaren arrisku nabarmenik, kasik eragiketa guztiak eurotan burutzen baitira.

Institutua ez dago lehengai kotizatuaren prezio arriskuaren eraginpean. Era berean, ez dauka kotizatzen duen inbertsiorik.

9. OHARRA. - ESKUDIRUA ETA BESTELAKO AKTIBO LIKIDO BALIOKIDEAK

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, balantzeen "Eskudirua eta bestelako aktibo likido baliokideak" epigrafearen osaera honakoa da:

Eurotan / Euros		
	2020	2019
<u>Kutxa / Caja</u>	<u>3.309</u>	<u>4.189</u>
<u>Bankuak eta kreditu erakundeak / Bancos e instituciones de crédito</u>	<u>851.150</u>	<u>607.383</u>
- Kutxabank, S.A. erakundeko kontu korrontea / Cuentas corriente en Kutxabank, S.A.	824.527	586.760
- Laborak Kutxa erakundeko kontu korrontea / Cuentas corriente en Caja Laboral	26.623	20.623
GUZTIRA / TOTAL	854.459	611.572

Ez dago inolako murrizketarik bankuetan zein kreditu erakundeetan gordeilututako funtsak erabiltzeko.

Erakundeak kontu korronte bat dauka Kutxabank, S.A. erakundean, Euskadiko instituzio publikoen eta Euskal Autonomia Erkidegoko finantza erakunde

aktividad, el Instituto dispone de la tesorería que muestra su balance.

El Instituto lleva a cabo una gestión prudente del riesgo de liquidez, fundada en el mantenimiento de suficiente efectivo y la disponibilidad de financiación mediante un importe suficiente de subvenciones recibidas del Gobierno Vasco (Nota 11).

c) Riesgo de mercado

Este riesgo incluye el riesgo de tipo de interés, de tipo de cambio y otros riesgos de precio.

El Instituto no tiene una exposición al riesgo de tipo de interés significativa.

No existe riesgo relevante de tipo de cambio porque la práctica totalidad de las operaciones se realizan en euros.

El Instituto no se encuentra expuesto al riesgo del precio de la materia prima cotizada. Asimismo, tampoco posee inversiones con cotización

NOTA 9.- EFFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LÍQUIDOS EQUIVALENTES

El detalle del epígrafe "Efectivo y otros activos líquidos equivalentes" de los balances al 31 de diciembre de 2020 y 2019 adjuntos, es como sigue:

No existe ningún tipo de restricción a la disponibilidad de los fondos depositados en bancos e instituciones de crédito.

La Entidad mantiene una cuenta corriente con Kutxabank, S.A. contratada a tipos de interés establecidos en función del acuerdo suscrito entre las

eragileen arteko akordioan ezarritako interes tasen arabera kontratatuta. interes tasak 2020ko eta 2019ko ekitaldietan %0ra igo dira, eta 2020ko eta 2019ko ekitaldietan ez da finantza sarrerarik sortu.

10. OHARRA. - BEREZKO FUNTSAK

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldietan "Berezko Funtsak" atalaren epigrafeetan izandako mugimenduak ekitaldi horiei dagozkien ondare garbiaren aldaketen egoera orrietan azaltzen dira atxikita.

11. OHARRA. - JASOTAKO DIRULAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK

Ondoren azaltzen da atxikitako balantzeen epigrafe horren saldoak 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n zeukan osatera, baita data horietan amaitutako ekitaldietan izandako mugimenduak ere:

instituciones públicas de Euskadi y las instituciones financieras operantes de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que han ascendido durante los ejercicios 2020 y 2019 a un 0%, no habiéndose devengado durante los ejercicios 2020 y 2019 ingresos financieros.

NOTA 10.- FONDOS PROPIOS

Los movimientos habidos en los epígrafes del capítulo "Fondos Propios" durante los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019 se muestran en los estados de cambios en el patrimonio neto correspondiente a dichos ejercicios, adjuntos.

NOTA 11.- SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, la composición del saldo de este epígrafe de los balances adjuntos, así como los movimientos producidos en los ejercicios anuales terminados en dichas fechas, se muestran a continuación:



2020

Kontzeptua / Concepto	Erakundea / Organismo	Eremua / Ámbito	Emandako zenbatekoa / Importe concedido	Hasieran erregistratutako diru-langutza (5. eta 6. oharrak) Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6)	2019.12.31ko saldoa / Sado al 31.12.19	Gehikuntzen zerga efektua (15. oharra) / Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15)	Ekitaldian emaitzei egotzia / Imputación a resultados en el ejercicio	Emaitzei egotzitakoaren zerga eragina (15. oharra) / Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15)	Zerga eragiketaren regularizazioa (15. oharra) / Regularizaciones por cambio de tipo impositivo (Nota 15)	2020.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.20
Kapitaleko dirulaguntzak / Subvenciones de capital										
- 2013 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2013	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	(8)	---	---	---	---	(8)
- 2014 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2014	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	7.257	---	(1.419)	312	---	6.150
- 2015 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2015	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	7.683	---	(2.253)	496	---	5.926
- 2016 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2016	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	5.000	5.000	1.537	---	(1.035)	228	---	730
- 2017 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2017	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	30.000	30.000	17.775	---	(3.940)	867	---	14.702
- 2018 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2018	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	13.022	---	(3.718)	818	---	10.122
- 2019 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2019	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	5.000	5.000	3.834	---	(752)	165	---	3.247
- 2020 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2020	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	5.000	5.000	---	(1.100)	(722)	159	---	3.337
- Bulegoen doako lagapena / Gestión gratuita de oficinas (Nota 5)	Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. / Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A.	(*)	410.117	410.117	276.628	---	(32.166,00)	6.433	---	250.895
GUZTIRA / TOTAL			535.117	535.117	327.728	(1.100)	(46.005)	9.478	---	295.101

(*) Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako Sozietatea / Sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

2019

Kontzeptua / Concepto	Erakundea / Organismo	Eremua / Ámbito	Emandako zenbatekoa / Importe concedido	Hasieran erregistratutako diru-langutza (5. eta 6. oharrak) Subvención registrada inicialmente (Notas 5 y 6)	2018.12.31ko saldoa / Sado al 31.12.18	Gehikuntzen zerga efektua (15. oharra) / Efecto impositivo de las adiciones (Nota 15)	Ekitaldian emaitzei egotzia / Imputación a resultados en el ejercicio	Emaitzei egotzitakoaren zerga eragina (15. oharra) / Efecto impositivo de la imputación a resultados (Nota 15)	Zerga eragiketaren regularizazioa (15. oharra) / Regularizaciones por cambio de tipo impositivo (Nota 15)	2019.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.19
Kapitaleko dirulaguntzak / Subvenciones de capital										
- 2013 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2013	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	(8)	---	---	---	---	(8)
- 2014 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2014	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	8.421	---	(1.492)	328	---	7.257
- 2015 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2015	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	9.643	---	(2.513)	553	---	7.683
- 2016 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2016	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	5.000	5.000	2.344	---	(1.035)	228	---	1.537
- 2017 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2017	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	30.000	30.000	20.848	---	(3.940)	867	---	17.775
- 2018 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2018	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	20.000	20.000	15.922	---	(3.718)	818	---	13.022
- 2019 ekitaldiko inbertsioak / Inversiones ejercicio 2019	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	Autonomikoa / Autonómico	5.000	5.000	---	(1.100)	(85)	19	---	3.834
- Bulegoen doako lagapena / Gestión gratuita de oficinas (Nota 5)	Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa, S.A. / Centro Internacional de Cultura Contemporánea, S.A.	(*)	410.117	410.117	302.361	---	(32.166)	6.433	---	276.628
GUZTIRA / TOTAL			530.117	530.117	359.531	(1.100)	(44.948)	9.245	---	327.728

(*) Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Donostiako Udalak sortutako Sozietatea / Sociedad constituida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

2020ko eta 2019 ekitaldietan zehar, Institutuak Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saitetik jaso du kapitaleko dirulaguntza bat, ekitaldi horietako bakoitzean egindako inbertsioak finantzatzea helburu zuena. Dirulaguntza, 5.000 eta 5.000 eurokoa ekitaldi bakoitzean, hurrenez hurren. 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n ez zegoen kopururik kobratzeke (15. oharra).

2020 ko ekitaldian egindako inbertsioen zenbatekoa, jasotako kapital diru laguntza baino 3.023 euro handiagoa izan da. (5 eta 6. Oharra). (57 euro txikiagoa 2019ko ekitaldian.)

Horrez gain, 2020ko ekitaldian Institutuak Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika eta Kultura Saitetik jaso ditu ustiapeneko hainbat diru- laguntza, zenbatekoa 3.060.000 eurokoa izan da (3.048.977 eurotako 2019ko ekitaldian).

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n Erakundeak kobratua zuen ekitaldi horiei zegokien dirulaguntza osoa (15. oharra).

2020ko ekitaldian Erakundeak erregistratu dituen ustiapeneko dirulaguntzak 2.886.344 eurokoak izan dira (3.112.277 2019ko ekitaldian) eta kontabilizatu dira atxikita doan galera eta irabazien kontuaren "Bestelako ustiapen sarrerak- Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko dirulaguntzak" epigrafean, ondoren zehazten den moduan:

Durante los ejercicios 2020 y 2019, el Instituto ha recibido del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco una subvención de capital destinada a financiar las inversiones realizadas en cada uno de dichos ejercicios, por un importe de 5.000 euros y 5.000 euros, respectivamente. Al 31 de diciembre de 2020 y 2019 no quedaba importe alguno pendiente de cobro (Nota 15).

En el ejercicio 2020 el importe de las inversiones realizadas ha sido superior en 3.023 euros, al de la subvención de capital recibida. (Notas 5 y 6) (inferior en 57 euros en el ejercicio 2019).

Adicionalmente, durante el ejercicio 2020 el Instituto ha recibido subvenciones de explotación concedidas por el Departamento de Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, por un importe de 3.060.000 euros (3.048.977 euros en el ejercicio 2019).

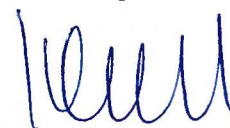
Al 31 de diciembre de 2020 y 2019 la Entidad había cobrado la totalidad de la subvención correspondiente a dichos ejercicios (Nota 15).

Las subvenciones de explotación registradas en el ejercicio 2020 por la Entidad han ascendido a 2.886.344 euros (3.112.277 en el ejercicio 2019) y figuran contabilizadas en el epígrafe "Otros ingresos de explotación-Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio" de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta, según el siguiente detalle:

	Eurotan/Euros			
	2020		2019	
	Emandako zenbatekoa / Importe concedido	Erregistratutako dirulaguntza / Subvención registrada	Hasieran emandako zenbatekoa / Importe concedido inicialmente	Erregistratutako dirulaguntza / Subvención registrada
<u>Eusko Jaurlaritza-Hizkuntza Politiko eta Kultura Saila /</u> <u>Gobierno Vasco-Departamento de Política Lingüística y cultura</u>				
- Jardueraren finantzarioa / Financiación de la actividad	3.060.000	2.843.544	3.048.977	3.048.977
<u>Beste erakunde batzuk / Otras entidades</u>				
- Beste erakunde batzuk / Otras entidades	42.800	42.800	63.300	63.300
GUZTIRA / TOTAL	3.102.800	2.886.344	3.112.277	3.112.277

COVID19-a dela eta hartutako neurri murriztaileek erakundearen jardueran izandako eragin zuzena dela eta, 216.456 euroko aldea dago Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak onartu eta

A causa del impacto directo que han provocado las medidas restrictivas adoptadas por la COVID19 en la actividad del organismo, hay una diferencia de 216.456 euros entre la subvención de explotación



erakundeak harengandik jasotako ustiapeneko dirulaguntzaren zenbatekoaren eta exekutututako aurrekontuaren artean.

Institutuaren Zuzendaritzaren aburuz, ekitaldiaren itxieran Institutuak beteta zituen erregistratutako dirulaguntzak jaso eta erabiltzeko beharrezko betekizun guztiak.

recibida concedida por el Departamento de Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco y el presupuesto finalmente ejecutado.

La Dirección del Instituto considera que al cierre del ejercicio el Instituto había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones registradas.

12. OHARRA. - FINANTZA PASIBOAK

Finantza pasiboen kategoriak

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n finantza pasiboek agertzen duten sailkapena, kategorien eta moten arabera, eta pasiboek liburuetan duten balioa zehaztuko dira ondoren:

NOTA 12.- PASIVOS FINANCIEROS

Categorías de pasivos financieros

La clasificación de los pasivos financieros por categorías y clases al 31 de diciembre de 2020 y 2019, así como el valor en libros de los mismos, se detalla a continuación:

Eurotan/Euros				
2020:	Epe laburreko finantza pasiboak / Pasivos financieros a corto plazo			
	Kredituak, deribatuak eta beste batzuk / Créditos, derivados y otros			
Kategoriak / Categorías	Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito	Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros	Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk / Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	Guztira / Total
Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak / Débitos y partidas a pagar	1.193	76.657	516.116	593.965

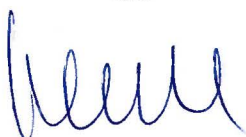
Eurotan/Euros				
2019:	Epe laburreko finantza pasiboak / Pasivos financieros a corto plazo			
	Kredituak, deribatuak eta beste batzuk / Créditos, derivados y otros			
Kategoriak / Categorías	Kreditu erakundeekiko zorrak / Deudas con entidades de crédito	Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros	Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk / Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	Guztira / Total
Zorrak eta ordaindu beharreko kontu-sailak / Débitos y partidas a pagar	2.652	76.431	518.642	597.725

Instituturen Zuzendaritzaren ustez, liburuetan "Zorrek eta ordaindu beharreko kontu-sailak" duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dago.

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n Erakundeak ez dauka erabilitako zenbatekorik ez muga erabilgarriarik kreditu lineetan ezta deskontukoetan ere.

La Dirección del Instituto considera que el importe en libros de los "Débitos y partidas a pagar" se aproxima a su valor razonable.

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019 la Entidad no tiene importes dispuestos, ni límites disponibles en líneas de crédito, ni de descuento.



13. OHARRA. - HORNITZAILEEI

**ORDAINTZEKO BATEZ
BESTEKO EPEARI BURUZKO
INFORMAZIOA. HIRUGARREN
XEDAPEN GEHIGARRIA.
"INFORMTZEKO
BETEBEHARRA", UZTAILAREN
5EKO 15/2010 LEGEARENA.**

Abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzen zuen uztailaren 5eko 15/2010 Legea, merkataritza eragiketetako berankotasunaren aurkako neurriei buruzkoa, eta Kontu Ikuskaritza eta Kontabilitate Institutuaren (ICAC) 2016ko abenduaren 29ko ebazpena, merkataritza eragiketetan hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epeari buruz urteko kontuetan azaldu beharreko informazioari buruzkoa, aintzat hartuta, ondoren zehaztuko da 2020ko eta 2019ko ekitaldietan zehar hornitzaileei ordaintzeko izandako batez besteko epeari buruzko informazioa:

NOTA 13.- INFORMACIÓN SOBRE EL PERIODO MEDIO DE PAGO A PROVEEDORES. DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA. "DEBER DE INFORMACIÓN" DE LA LEY 15/2010, DE 5 DE JULIO

De acuerdo con lo establecido en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, y en la Resolución de 29 de enero de 2016 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC), sobre la información a incorporar en la memoria de las cuentas anuales en relación con el periodo medio de pago a proveedores en operaciones comerciales, se detalla a continuación la información sobre el periodo medio de pago a proveedores durante los ejercicios 2020 y 2019:

Eurotan / Euros		
	2020	2019
Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea / Periodo medio de pago a proveedores	5	13
Ordaindutako beharreko eragiketen ratioa / Ratio de las operaciones pagadas	14	17
Ordaindu beharreko eragiketen ratios / Ratio de las operaciones pendientes de pago	9	4
	2020	2019
Egindak ordainkeen guztizkoa / Total pagos realizados	577.246	700.706
Egin beharreko ordainketen guztizkoa / Total pagos pendientes	71.618	57.172

14. OHARRA. - ERAGIKETA ETA SALDOAK LOTETSITAKO ALDEEKIN

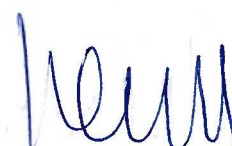
Saldoak lotetsitako aldeekin

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, lotetsitako aldeekin izandako saldoen osiera honakoa da:

NOTA 14.- OPERACIONES Y SALDOS CON PARTES VINCULADAS

Saldos con Partes Vinculadas

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, el detalle de los saldos con partes vinculadas es como sigue:



2020:

	Ogasuna Publikoa, emandako diru- laguntzeagatik zordun (15.oharra) / Hacienda Pública deudora por subvenciones concedidas (Nota 15)	Hainbat zordun / Deudores varios	Zenbait hartzekodun Diru-laguntzen Onuradunak / Acreedores varios Beneficiario	Hornitzaileak / Proveedores	Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros
Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo	---	(297)	---	(3.340)	---
- Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística	---	---	---	---	---
- Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	---	---	---	(3.340)	---
- Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU	---	(297)	---	---	---
Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas	---	(619)	---	---	(66.181)
- Euskadiko FilmategiaFundazioa / Fundación Filmoteca Vasca	---	---	---	---	---
- Donostia 2016 Fundazioa / Fundación Donostia 2016	---	---	---	---	(66.181)
GUZTIRA / TOTAL	---	(916)	---	(3.340)	(66.181)

2019:

	Ogasuna Publikoa, emandako diru- laguntzeagatik zordun (15.oharra) / Hacienda Pública deudora por subvenciones concedidas (Nota 15)	Hainbat zordun / Deudores varios	Zenbait hartzekodun Diru-laguntzen Onuradunak / Acreedores varios Beneficiario	Hornitzaileak / Proveedores	Bestelako finantza pasiboak / Otros pasivos financieros
Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo	---	(297)	---	(1.652)	---
- Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística	---	---	---	---	---
- Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejje)	---	---	---	(1.652)	---
- Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU	---	(297)	---	---	---
Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas	---	---	(5.750)	---	(66.181)
- Euskadiko FilmategiaFundazioa / Fundación Filmoteca Vasca	---	---	(5.750)	---	---
- Donostia 2016 Fundazioa / Fundación Donostia 2016	---	---	---	---	(66.181)
GUZTIRA / TOTAL	---	(297)	(5.750)	(1.652)	(66.181)

Donostia 2016 Fundazioarekin kobratzeko dagoen kontuak printzipalki fundazio honek Institutuari egindako ekarpen baten dauka jatorria, fundazioak Institutuari bera titularra zen proiektu batzuen titularitatearen lagapena egin bait dio Institutuari zeinak Institutuak burutuko dituen hurrengo bi ekitaldietan. Beraz, kobratzeko kontua, zeina 2019ko urtarrean kobratu den, pasibo korronteko "Epe laburrerako zorrak-Bstelako finantza pasiboak" epigrafearen abonura erregistratu da.

La cuenta a cobrar a la Fundación Donostia 2016 principalmente tiene su origen en la aportación que esta Fundación realizó en 2018 al Instituto, como consecuencia de la cesión de titularidad de varios proyectos de los que la Fundación era titular y que serán llevados a cabo por la Entidad en los dos próximos ejercicios. En consecuencia, la cuenta a cobrar, se registró con abono al epígrafe "Deudas a corto plazo-Otros pasivos financieros" del pasivo corriente del balance adjunto.

Euskadiko Filmotegia Fundazioaren patronatua eta Donostia 2016 Fundazioko patronatua Eusko Jaurlaritzak osatzen du, beste erakunde eta pertsona fisiko zein juridiko batzuekin batera.

Eragiketak lotetsitako aldeekin

Ondoren zehazten dira 2020ko eta 2019ko ekitaldietan Institutuak lotetsitako aldeekin egindako transakzioak:

El patronato de la Fundación Filmoteca Vasca, así como el de la Fundación Donostia 2016 está integrado por, entre otras instituciones y personas físicas o jurídicas, el Gobierno Vasco.

Operaciones con Partes Vinculadas

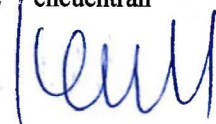
El detalle de las transacciones realizadas con partes vinculadas durante los ejercicios 2020 y 2019 por el Instituto, es como sigue:

2020:	Jasotako kapitaleko dirulaguntzak / Subvenciones de capital recibidas (Nota 11)	Ustiapen dirulaguntzarengatik sarrerak (11.oharra) / Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11)	Kanpo zerbitzuengatik gastuak / Gastos por servicios exteriores	Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak (16.oharra) / Otros gastos de gestión corriente (Nota 16)
<u>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</u>	<u>5.000</u>	<u>2.843.544</u>	<u>31.179</u>	<u>---</u>
- Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística	5.000	2.843.544	---	---
- Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)	---	---	27.120	---
- Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU	---	---	4.059	---
<u>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</u>	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>16.631</u>
- Euskadiko Filmotegia Fundazioa / Fundación Filmoteca Vasca	---	---	---	16.631
GUZTIRA / TOTAL	5.000	2.843.544	31.179	16.631

2019:	Jasotako kapitaleko dirulaguntzak / Subvenciones de capital recibidas (Nota 11)	Ustiapen dirulaguntzarengatik sarrerak (11.oharra) / Ingresos por subvenciones de explotación (Nota 11)	Kanpo zerbitzuengatik gastuak / Gastos por servicios exteriores	Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak (16.oharra) / Otros gastos de gestión corriente (Nota 16)
<u>Taldeko erakundeak / Entidades del Grupo</u>	<u>5.000</u>	<u>3.048.977</u>	<u>6.207</u>	<u>---</u>
- Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / Gobierno Vasco-Departamento de Cultura y Política Lingüística	5.000	3.048.977	---	---
- Eusko Jaurlaritzaren informatika Elkartea / Sociedad Informática del Gobierno Vasco (Ejie)	---	---	11.160	---
- Euskal Herriko Unibertsitatea EHU / Universidad del País Vasco-EHU	---	---	4.140	---
<u>Lotetsitako beste alde batzuk / Otras partes vinculadas</u>	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>23.000</u>
- Euskadiko Filmotegia Fundazioa / Fundación Filmoteca Vasca	---	---	---	23.000
GUZTIRA / TOTAL	5.000	3.048.977	6.207	23.000

Institutuak merkatuko prezioetan burutzen ditu eragiketa guztiak lotetsitako aldeekin. Horrez gain, transferentzia prezioak egoki justifikatuta daude.

El Instituto realiza todas sus operaciones con vinculadas a precios de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran



Horrenbestez, Institutuaren Zuzendaritzak uste du alderdi horren gainean ez dagoela etorkizunean aintzat hartzeko moduko pasiboak sor ditzakeen arrisku esanguratsurik

Administrazio organoaren eta goi mailako zuzendaritzaren ordainsariak eta bestelako prestazioak

2020. eta 2019. urteko ekitaldietan zehar Institutuaren goi mailako zuzendaritzak 237.720 euroko eta 234.809 euroko ordainsaria, hurrenez hurren, jaso du lansari eta soldata kontzeptuetan. Institutuaren Administrazio Organoa zuzendariak osatzen du. Bere ordainsaria goi mailako zuzendaritzaren ordainsariaren barnean dago.

2018ko urtarrilaren 9an Eusko Jaurlaritzako Gobeinu Kontseiluak, Kultura eta Hizkuntza Politika sailak proposatutakoaren arabera, Institutuko Zuzendariaren uztearen agindua onartu zuen, eta Zuzendari berria izendatu zuen. Uzte agindu hau eta izendapen berria Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ziren 2018ko urtarrilaren 12an.

Bestalde, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n ez zegoen aurrerakinik edota emandako krediturik, ezta Institutuaren goi mailako zuzendaritzako langileen pentsio edo bizitza edo erantzunkizun zibileko aseguruiei dagokien betebeharririk ere, eta ez da horien gaineko betebeharririk hartu berme gisa.

15. OHARRA. - EGOERA FISKALA

Institutuak ikuskaritza-gai ditu, oro har, azken lau ekitaldiak, aplikagarriak zaizkio zerga guztietarako.

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, Administrazio Publikoekiko saldo nagusienek honakoak biltzen dituzte:

adecuadamente soportados, por lo que la Dirección del Instituto considera que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

Retribuciones y otras prestaciones al Órgano de Administración y a la alta dirección

Durante los ejercicios anuales 2020 y 2019 la alta dirección del Instituto ha percibido una remuneración de 237.720 euros y 234.809 euros, respectivamente, en concepto de sueldos y salarios. El Órgano de Administración del Instituto lo compone su Directora. Su retribución está incluida dentro de la retribución de la alta dirección.

Con fecha 9 de enero de 2018 el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Cultura y Política Lingüística, aprobó el cese de la Directora del Instituto y el nombramiento de una nueva Directora. Dichos cese y nombramiento fueron publicados en el Boletín Oficial del País Vasco con fecha 12 de enero de 2018.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2020 y 2019 no existían anticipos o créditos concedidos, ni obligaciones contraídas en materia de pensiones o seguros de vida o de responsabilidad civil respecto del personal de alta dirección del Instituto y no se han asumido obligaciones por cuenta de los mismos a título de garantía

NOTA 15.- SITUACIÓN FISCAL

El Instituto tiene abiertos a inspección fiscal, con carácter general, los cuatro últimos ejercicios para todos los impuestos que le son aplicables.

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019, los principales saldos con las Administraciones Públicas recogen los siguientes conceptos:



	2020	2019
Ez-korrontea / No corriente		
<u>Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak /</u>		
<u>Pasivos por impuesto diferido</u>	(73.360)	(81.738)
- Diferentzia tenporario zergapegarrien ondoriozko pasiboak /		
Pasivos por diferencias temporarias imponibles	(73.360)	(81.738)
Korrontea / Corriente		
<u>Administrazio Publikoekiko bestelako hartzeak (zorrak) /</u>		
<u>Otros créditos (deudas) con las Administraciones Públicas</u>	(311.960)	(61.964)
- Ogasun Publikoa, emandako diru laguntzagarik zordun		
(11.oharra) / Hacienda Pública, por subvenciones concedidas	1	20.001
(Nota 11)		
- PFEZren gaineko Zergagatik egindako atxikipenak /		
Retenciones practicadas por el IRPF	(76.831)	(58.289)
- Hacienda pública, acreedora por subvenciones a		
reintegrar/Ogasun publikoa, itzuli beharreko diru laguntzen	(216.517)	---
hartzekoduna		
- Otros/Besteak	(2.945)	(3.005)
- Gizarte Segurantzaren Erakundeak /		
Organismos de la Seguridad Social	(15.668)	(20.671)
GUZTIRA / TOTAL	(385.320)	(143.702)

Oro har, Institutuak burutzen dituen jarduerak Balio Erantsiaren gaineko Zergatik (BEZ) salbuetsita daude, hori dela-eta, egindako gastu zein inbertsioen zenbateko handien gisa Institutuak jasandako BEZ erregistratzen da

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela-eta egindako atxikipenengatik Ogasun Publikoari ordaindu beharreko kontua ekitaldien azken hiruhilabeteen egindakoei dagokie.

Mozkinen gaineko zerga

Institutua Sozietateen gaineko Zergari buruzko Gipuzkoako foru arauen menpe dago, hau da, 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera hasitako ekitaldietarako, Sozietateen gaineko Zergari buruzko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Arauaren menpe.

2020ko eta 2019ko sarreraren eta gastuen zenbateko garbiaren eta Sozietateen gaineko Zergaren zerga oinarriaren arteko kontziliazioa honakoa da:

En general, las actividades que realiza el Instituto están exentas del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), razón por la cual se registra como mayor importe de los gastos o inversiones realizadas el IVA soportado por el Instituto.

Al 31 de diciembre de 2020 y 2019 la cuenta a pagar a la Hacienda Pública por retenciones practicadas por el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas corresponde a las realizadas durante el último trimestre de los respectivos ejercicios.

Impuesto sobre beneficios

El Instituto está sujeto a la normativa foral guipuzcoana del Impuesto sobre Sociedades que, para los ejercicios iniciados a partir del 1 de enero de 2014, se rige por la Norma Foral 2/2014 de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

La conciliación entre el importe neto de los ingresos y gastos de los ejercicios 2020 y 2019 con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades de dichos ejercicios se muestra a continuación:

2020:	Galera eta irabazien kontua / Cuenta de pérdidas y ganancias	Ondare garbiari egotzitako sarrerak eta gastuak (11.oharra) / Ingresos y gastos imputados al patrimonio neto (Nota 11)	Guztira / Total
Ekitaldiaren sarreren eta gastuen saldoa / Saldo de ingresos y gasto del ejercicio	---	(32.627)	(32.627)
Sozietateen gainerko zerga / Impuesto sobre sociedades	---	(8.378)	(8.378)
Ekitaldian sorburua duten diferentzia tenporarioen ondoriozko gehikuntzak / Aumentos por diferencia temporarias con origen en el ejercicio	---	41.005	41.005
- Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	---	41.005	41.005
ZERGA OINARRIA (Emitza fiskala) / BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal)	---	---	---

2019:	Galera eta irabazien kontua / Cuenta de pérdidas y ganancias	Ondare garbiari egotzitako sarrerak eta gastuak (11.oharra) / Ingresos y gastos imputados al patrimonio neto (Nota 11)	Guztira / Total
Ekitaldiaren sarreren eta gastuen saldoa / Saldo de ingresos y gasto del ejercicio	---	(31.803)	(31.803)
Sozietateen gainerko zerga / Impuesto sobre sociedades	---	(8.145)	(8.145)
Ekitaldian sorburua duten diferentzia tenporarioen ondoriozko gehikuntzak / Aumentos por diferencia temporarias con origen en el ejercicio	---	39.948	39.948
- Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	---	39.948	39.948
ZERGA OINARRIA (Emitza fiskala) / BASE IMPONIBLE (Resultado fiscal)	---	---	---

Sozietateen gaineko Zergagatiko gastuaren eta 2020ko eta 2019ko ekitaldietan aitortutako sarreren eta gastuen guztizkoaren arteko kontziliazioa honakoa da:

La conciliación entre el gasto por Impuesto sobre Sociedades y el total de ingresos y gastos reconocidos en los ejercicios 2020 y 2019, se muestra a continuación:

2020:	Galera eta irabazien kontua / Cuenta de pérdidas y ganancias	Ondare garbia / Patrimonio neto	Guztira / Total
Aitortutako sarreren eta gastuen guztizkoa, zergen aurretik / Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos	---	41.005	41.005
%22ko kuota / Cuota al 22%	---	9.021	9.021
Zerga aldatetarengatik erregularizazioa / Regularización por cambio de tipo impositivo	---	(643)	(643)
(Gastua) Sarrera / (Gasto) Ingreso	---	8.378	8.378



2019:	Galera eta irabazien kontua / Cuenta de pérdidas y ganancias	Ondare garbia / Patrimonio neto	Guztira / Total
Aitortutako sarreraren eta gastuen guztizkoa, zergen aurretik / Total ingresos y gastos reconocidos antes de impuestos	---	(39.948)	(39.948)
%22ko kuota / Cuota al 22%	---	8.789	8.789
Zerga aldaketarengatik erregularizazioa / Regularización por cambio de tipo impositivo	---	(644)	(644)
Mozkinen gaineko zerga/ Impuesto sobre beneficios	---	---	---
(Gastua) Sarrera / (Gasto) Ingreso	---	8.145	8.145

Institutuaren ondare garbian zuzenean aitortutako Sozietateen gaineko Zergaren xehetasuna, 2020ko eta 2019ko ekitaldietan, honakoa da:

El detalle del Impuesto sobre Sociedades reconocido directamente en el patrimonio neto del Instituto durante los ejercicios 2020 y 2019, es el siguiente:

	2020	2019
Zerga gerortuen ondorioz / Por Impuesto diferido: Ekitaldiko sorburukoak / Con origen en el ejercicio: - Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones recibidas, donaciones y legados recibidos	8.378	8.145

Atxikita dauden balantzeen "Zerga geroratuen ondoriozko pasiboak" epigrafearen saldoa, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n, Institutuak jasotako diru-laguntzek, dohaintzek eta legatuek osatzen dute erabat (11. oharra).

El saldo del epígrafe "Pasivos por impuesto diferido" de los balances al 31 de diciembre de 2020 y 2019 adjuntos, procede íntegramente de subvenciones, donaciones y legados recibidos por el Instituto (Nota 11).

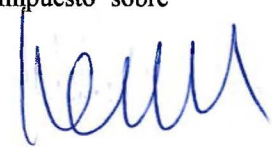
2020ko eta 2019ko abenduaren 31n konpentsatu beharreko zerga oinarri negatiboen zenbatekoa 186.474 eurokoa da. Ondoren, horien xehetasuna eta konpentsatzeko duten gehieneko lege epea azaltzen dira:

El importe de las bases imponible negativas pendientes de compensar al 31 de diciembre de 2020 y 2019, asciende a 186.474 euros. El detalle de las mismas y su plazo legal máximo de compensación se muestra a continuación:

Sorburu urtea / Año de origen	Oinarria / Base	Erregistratutako kreditua / Crédito registrado	Noiz arte den konpentsagarria / Compensable hasta
2010	43.710	---	2040
2013	142.764	---	2043
GUZTIRA / TOTAL	186.474	---	

Bestalde, Entitateak datozen ekitaldietan erabili ahal izango ditu aktibo ez-korrente material berrietan egindako inbertsioek sortutako kenkariak, baita mezenasgo jarduera lehenetsietarako ekarpenek sortutakoak ere, 2020ko abenduaren 31 baino lehen egin badira. Onura fiskal horiek, balantzean erabili eta erregistratu ez direnak, 2020ko abenduaren 31n 7.904 eurokoak dira (7.904 euro 2019ko abenduaren 31n) eta datozen ekitaldietan Sozietateen gaineko Zergei dagozkien kuotetatik kendu ahal izango dira,

Por otra parte, la Entidad mantiene el derecho de utilizar en futuros ejercicios deducciones generadas por inversión en activos no corrientes materiales nuevos y aportación a actividades prioritarias de mecenazgo realizadas con anterioridad al 31 de diciembre de 2020. Estos beneficios fiscales no utilizados ni registrados en el balance, que ascienden al 31 de diciembre de 2020 a 7.904 euros (7.904 euros al 31 de diciembre de 2019), podrán deducirse de las cuotas correspondientes al Impuesto sobre



muga aplikagarriak gainditzen ez badituzte. Horien xehetasuna eta aplikatzeko duten gehieneko lege epea honakoak dira:

Sociedades de los ejercicios futuros, siempre que no excedan los límites aplicables, siendo el detalle de los mismos y su plazo legal máximo de aplicación, el siguiente:

Sorrera / Generación	Kontzeptua / Concepto	Eurotan / Euros	Aplikatzeko azken urtea / Último año para su aplicación
2010	Aktibo ez-korrente material berriak / Activos no corrientes materiales nuevos	6.765	2040
2014	Mezenasgo jardura lehenetsitarako ekarpenak / Aportación a actividades prioritarias de mecenazgo	1.139	2044
GUZTIRA / TOTAL		7.904	

2020ko abenduaren 31ko balantzeak, atxikita dagoenak, ez ditu jasotzen konpentsatu beharreko zerga oinarri negatiboek eta aplikatu beharreko kenkariak sortutako onura fiskalak, Institutuaren Zuzendaritzak uste baitu, egungo egoeran, ezin dela espero horiek etorkizunean konpentsatzea.

El balance al 31 de diciembre de 2020 adjunto no recoge los beneficios fiscales derivados de las bases imponibles negativas pendientes de compensación, ni de las deducciones pendientes de aplicación, al considerar la Dirección del Instituto que, bajo las circunstancias actuales, no es probable su compensación futura.

Indarreko arauen arabera, zergak ezin dira erabat likidatutzat jo aurkeztutako aitortpenak zerga agintariei ikuskatu arte edo lau urteko preskripzio epea igaro arte. 2020ko abenduaren 31n Institutuak zerga agintariei ikuskatzeko ditu sortu zenetik aplikatu ahal zaizkion zerga nagusiak. Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz, ikuskatuz gero, ez da pasibo gehigarri nabarmenik sortuko.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haya transcurrido el plazo de prescripción de cuatro años. Al 31 de diciembre de 2020 el Instituto tiene abiertos a inspección por las autoridades fiscales los principales impuestos que le son aplicables desde su creación. La Dirección del Instituto no espera que en caso de inspección, surjan pasivos adicionales de importancia.

16. OHARRA.- SARRERAK ETA GASTUAK

Ondoren banakatuko da galera eta irabazien kontuaren zenbait epigraferen edukia, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n itxitako ekitaldiei dagokiena:

Langileen gastuak

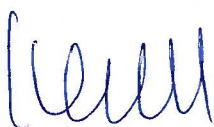
2020ko eta 2019ko abenduaren 31n itxitako urteko ekitaldiei dagozkien galera eta irabazien kontu atxikituen epigrafe honen osaera honakoa da:

NOTA 16.- INGRESOS Y GASTOS

A continuación, se desglosa el contenido de algunos epígrafes de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019:

Gastos de personal

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019 adjuntas, es la siguiente:





	2020	2019
- <u>Soldatas, lantsariak eta baliokidetuak / Sueldos, salarios y asimilados</u>	699.960	658.942
Soldadak eta lantsariak / Sueldos y salarios	699.960	658.942
Kalte-ordainak / Indemnizaciones	---	---
- <u>Gizarte kargak / Cargas sociales</u>	187.884	187.263
Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaz/ Seguridad social a cargo de la empresa	173.054	174.868
Itzarri Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundea (4.i oharra)	8.523	5.803
Entidad de Previsión Social Voluntaria Itzarri-EPSV (Nota 4.i)	6.307	6.592
Bestelako gizarte gastuak / Otros gastos sociales	---	---
GUZTIRA / TOTAL	887.844	846.205

Bestelako ustiapen gastuak

2020ko eta 2019ko abenduaren 31n itxitako urteko ekitaldiei dagozkien galera eta irabazien kontuen epigrafe honen osara honakoa da:

Otros gastos de explotación

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2020 y 2019, es la siguiente:

	2020	2019
- <u>Kanpo zerbitzuak / Servicios exteriores</u>	627.861	721.077
Alokairuak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	898	---
Konponketak eta mantentze-lanak / Reparaciones y conservación	55.167	54.612
Profesional independenten zerbitzuak / Servicios de profesionales independientes	60.238	56.576
Banku zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	5.032	5.001
Plublizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	68.976	110.893
Hornidurak / Suministros	4.074	3.686
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	433.476	490.309
- <u>Zergak / Tributos</u>	---	429
- <u>Eraiketa komertzialetako galerak, narriadurak eta hornidura-aldakuntzak / Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales</u>	2.115	---
- <u>Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak / Otros gastos de gestión corriente</u>	1.366.391	1.544.566
Lotetsitako erakundeei emandako dirulaguntzak / Subvenciones y ayudas concedidas a entidades vinculadas (Nota 14)	16.631	23.000
Hirugarrenei emandako diru laguntzak eta laguntzak / Subvenciones y ayudas concedidas a terceros	1.349.760	1.521.566
GUZTIRA / TOTAL	1.996.367	2.266.072

"Kudeaketa arruntaren bestelako gastuak" kontuak barne hartzen ditu Institutuak, bere xedeak betetzeko, ekitaldian zehar eman dituen diru-laguntzak eta laguntzak (1.oharra). 2020ko eta 2019ko ekitaldietan emandako dirulaguntza nagusien xehetasuna adierazten da ondoren:

La cuenta "Otros gastos de gestión corriente" recoge las subvenciones y ayudas concedidas por el Instituto durante el ejercicio en cumplimiento de sus fines (Nota1). El detalle de las principales subvenciones concedidas en los ejercicios 2020 y 2019, se muestra a continuación:

Programa / Programa	Onuraduna / Beneficiario	2020	2019
Irakurleagoak, katedrak eta beka / Lectorados, cátedras y becas	Hainbat unibertsitate / Diversas universidades	556.411	535.339
Musika / Música	Hainbat / Varios	94.338	110.000
Antzerki Zabalkunderako / Difusión teatro	Hainbat / Varios	67.339	130.000
GUZTIRA / TOTAL		718.088	775.339

2020ko abenduaren 31n, Erakundeak emandako dirulaguntza eta laguntzengatik ordaindu beharreko kontuak 443.431 eurokoak dira eta atxikitako balantzearen pasibo korrontearen ondorengo epigrafean erregistratu dira: "Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk - Hainbat hartzekodun " (502.386 euro 2019ko abenduaren 31n).

Al 31 de diciembre de 2020 la cuenta a pagar por las subvenciones y ayudas concedidas por la Entidad asciende a 443.431 euros y figura registrada en el epígrafe "Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar - Acreedores varios" del pasivo corriente del balance adjunto (502.386 euros al 31 de diciembre de 2019).

17. OHARRA.- INGURUMENARI BURUZKO INFORMAZIOA

Institutuak burutzen duen jarduera dela-eta, ez du ingurumenari dagokion gasturik ez inbertsiorik egin 2020ko eta 2019ko ekitaldietan. Halaber, Institutuak ez dauka ibilgetuko elementu nabarmenik ingurumena zaindu eta hobetzeko. Horrez gain, ez du jaso ingurumen arloko jarduketarako dirulaguntzarik ezta horretarako hornidurarik ere, Institutuaren Zuzendaritzaren iritziz, ez baita pasiborik sortuko, ez garrantzizko gasturik, Institutuaren jarduerari lotutako ingurumen alderdiengatik.

NOTA 17.- INFORMACIÓN SOBRE MEDIO AMBIENTE

Dada su actividad, el Instituto no ha incurrido en gastos ni inversiones de carácter medioambiental durante los ejercicios 2020 y 2019. Asimismo, el Instituto no posee elementos de inmovilizado significativos para la protección y mejora del medio ambiente, ni se han recibido subvenciones ni existen provisiones correspondientes a actuaciones medio ambientales, dado que la Dirección del Instituto estima que no se producirán pasivos ni gastos significativos por aspectos medioambientales relacionados con su actividad

18. OHARRA.- BESTELAKO INFORMAZIOA

Langileak eta lanpostuen zerrenda

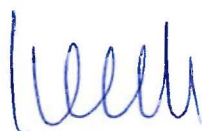
2020ko eta 2019ko ekitaldietan izandako batez besteko langile kopurua, kategoriatan banatuta, honakoa da:

NOTA 18.- OTRA INFORMACIÓN

Plantilla

El número medio de personas empleadas en el curso de los ejercicios 2020 y 2019, distribuido por categorías, es el siguiente:

Kategoria / Categoría	Langile kopurua / Nº de empleados	
	2020	2019
Zuzendaria / Directora	1	1
Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director/a de promoción y difusión del euskera	1	1
Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director/a de promoción y difusión de la cultura vasca	1	1
Teknikariak / Técnicos	6	4
Idazkari teknikoa / Secretaria técnica	1	1
Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección	1	1
Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión	-	1
Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación	1	1
Teknikoa (Praktiketarako kontratuduna / Técnica (contrato en prácticas)	2	2
Administrari laguntzailea / Auxiliar administrativa	1	0
GUZTIRA / TOTAL	15	13



Ondoren, 2020ko eta 2019ko abenduaren 31n Institutuak dituen langileen sexuen arabera banaketa zehaztuko da, zuzendariak barne. Kategorien arabera egin da sailkapena:

Adicionalmente, a continuación, se indica la distribución por sexos al 31 de diciembre de 2020 y 2019, del personal del Instituto, incluidos sus directivos, desglosado por categorías:

2020:	Pertsona kopurua / N° de Personas		
Kategoria / Categoría	Gizkonezkoak / Hombres	Emakumezkoak / Mujeres	Guztira / Total
Zuzendaria / Directora	---	1	1
Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Directora de promoción y difusión del euskera	---	1	1
Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director de promoción y difusión de la cultura vasca	1	---	1
Teknikariak / Técnicos	3	3	6
Idazkari teknikoa / Secretaria técnica	---	1	1
Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección	---	1	1
Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión	---	1	1
Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación	1	---	1
Teknikari laguntzailea (Praktiketarako kontrataduna / Auxiliar técnico (contrato en prácticas)	---	1	1
GUZTIRA / TOTAL	5	9	14

2019:	Pertsona kopurua / N° de Personas		
Kategoria / Categoría	Gizkonezkoak / Hombres	Emakumezkoak / Mujeres	Guztira Total
Zuzendaria / Directora	---	1	1
Euskararen sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Directora de promoción y difusión del euskera	---	1	1
Euskal Kutturaren sustapen eta hedapenerako zuzendaria / Director de promoción y difusión de la cultura vasca	1	---	1
Teknikariak / Técnicos	3	1	4
Idazkari teknikoa / Secretaria técnica	---	1	1
Zuzendaritza idazkaria / Secretaria de dirección	---	1	1
Kudeaketa administratibaria / Administrativa de gestión	---	1	1
Komunikazio arduraduna / Responsable de comunicación	1	---	1
Teknikari laguntzailea (Praktiketarako kontratuduna / Auxiliar técnico (contrato en prácticas)	---	2	2
GUZTIRA / TOTAL	5	8	13

Kontu Ikuskarien ordainsaria-

2020ko eta 2019ko ekitaldiei dagozkien urteko kontuen auditoretza lanen ordainsaria 5.700 eurokoa eta 5.700 eurokoa izan da, hurrenez hurren.

Etorkizunerako konpromisoak

Institutuak 2021ko ekitaldirako 330.000 euroko etorkizunerako konpromiso bat dauka aitortua (4.h oharra) (300.000 euro 2019an), 2020ko ekitaldiko Ustiapen Aurrekontuan, emandako diru-laguntzei eta egin beharreko transferentziei dagozkien kontu sailetan.

Remuneración de auditores

La remuneración correspondiente a las auditorías de las cuentas anuales de los ejercicios 2020 y 2019 ha ascendido a 5.700 euros y 5.700 euros, respectivamente.

Compromisos futuros

El Instituto tiene reconocido en el Presupuesto de Explotación del ejercicio 2020, en las partidas correspondientes a subvenciones a conceder y transferencias a realizar, un compromiso futuro para el ejercicio 2021 por importe de 330.000 euros (Nota 4.h) (300.000 euros en 2019).





**19. OHARRA.- BEROTEGI EFETUKO
GASEN ISURKETARAKO
ESKUBIDEEI BURUZKO
INFORMAZIOA**

Institutuak, 2020ko eta 2019ko ekitaldietan, ez du eduki berotegi efektuko gasen isurketarako eskubiderik.

**NOTA 19.- INFORMACIÓN SOBRE LOS
DERECHOS DE EMISIÓN DE
GASES DE EFECTO
INVERNADERO**

El Instituto durante los ejercicios 2020 y 2019 no ha dispuesto de derechos de emisión de gases de efecto invernadero.

Handwritten signature

**ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA
KUDEAKETA TXOSTENA/2020eko EKITALDIA**

1. AURKEZPENA ETA EKINTZA NAGUSIAK
2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEN KUDEAKETA
 - 2.1 PATRONATUA ETA ZUZENDARITZA KONTSEILUA
 - 2.2 LANTALDEA ETA GERTAKARIAK
 - 2.3 AURREKONTUEN, KONTABILITATEAREN ETA ONDASUNEN KUDEAKETA

3. BESTE BATZUK**1. AURKEZPENA
ETA EKINTZA NAGUSIAK**

Etxepare Euskal Institutua euskara eta euskal kultura munduratzeko helburu duen erakunde publikoa da, Eusko Jaurlaritzak 2010ean sortu zuena.

2018ko urtarrilean Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politikarako Sailburuak Irene Larraza izendatu zuen Institutuaren zuzendari berri. Zuzendaritza berriak aurreko urtean diseinatu eta onartu zen **2017-2020 urteetarako ildo estrategikoen planari** jarraipena emateari ekin zion, eta ondorioz plan horren lau arlo zehatzek gidatu dute Institutuaren lana eta ekintzak 2019 urtean zehar.

Sustraietatik adarretara, eta alderantziz

Euskara. Kultura. Mundura. Horixe izan da, argi eta labur, Etxepare Euskal Institutuak 2019an ere izan duen egitekoa.

Abiapuntua beti dago gure sustraietan, **gure herriaren eta euskara hizkuntzaren berri ematea**, kanpoko euskal gizataldeen euskalduntzea edota euskal sortzaileen eta kultur eragileen lana munduratzeko ardatz. Baina bidaia kanpotik etxeraino ere abiatzen dugu maiz: munduko unibertsitateetan euskararekiko eta euskal ikasketekiko jakinmina piztuz, beste institutuekin parez pare elkarlanean, atzerriko erakundeak edo arte komisarioak gu ezagutzera gonbidatuz eta nazioarteko jaialdietan eta programazioetan euskal leihorik berriak sortuz.

**INSTITUTO VASCO ETXEPARE
INFORME DE GESTIÓN/EJERCICIO 2020**

1. PRESENTACIÓN Y PRINCIPALES ACTIVIDADES
2. GESTIÓN DEL INSTITUTO Y DE SUS ÓRGANOS
 - 2.1. PATRONATO Y CONSEJO DE DIRECCIÓN.
 - 2.2. EQUIPO DE TRABAJO E INCIDENCIAS.
 - 2.3. GESTIÓN PRESUPUESTARIA, CONTABLE Y DE BIENES.

3. OTROS**1. PRESENTACIÓN Y PRINCIPALES
ACTIVIDADES**

El Instituto Vasco Etxepare es un ente público, creado por el Gobierno Vasco en 2010 con el fin de difundir en el mundo la lengua y la cultura vascas.

En enero de 2018 el Consejero de Cultura y Política Lingüística nombró a Irene Larraza nueva directora del Instituto. La nueva dirección centró su trabajo en el desarrollo de las **líneas estratégicas 2017-2020**, que habían sido diseñadas y aprobadas el año anterior, y por tanto las cuatro líneas específicas de dicho plan han guiado el trabajo y las actividades del Instituto a lo largo del año 2019.

De las raíces a las ramas y viceversa

Euskera. Cultura. En el mundo. Dicho clara y brevemente, esa ha vuelto a ser la misión del Instituto Vasco Etxepare en 2019.

El punto de partida siempre está en nuestras raíces, en **el afán por dar a conocer nuestro pueblo y nuestra lengua**, euskaldunizar a las colectividades vascas en el exterior o difundir el trabajo de agentes culturales y creadores/as vascos/as. Pero a menudo el viaje parte desde fuera hacia casa: despertando la curiosidad por el euskera y los estudios vascos en universidades del mundo, trabajando en colaboración con otros institutos, invitando a instituciones o comisarios de arte a conocerlos y creando nuevas ventanas a la cultura vasca en festivales y programaciones internacionales.



1. Koordinazioa eta elkarlana

2020an, Etxepare Euskal Institutuak modu koordinatuan lan egiten jarraitu du, bai **Kultura eta Hizkuntza Politika Sailarekin** –Institutua haren mendeko erakundea delarik–, bai **Lehendakartzako Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusiarekin**.

Kultura Sailarekin batera Kultura Nazioartekotzeko **2020rako Esparru Estrategia** garatu eta ezarri dugu urtean zehar –bakoitzak dagozkion eginkizunetan–, osasun-egoeratik ahal izan dugun neurrian. Egoera honek kultur sektoreei lagundu ahal izateko neurri berriak erabakitzea eta koordinatzea ere eskatu digu.

Institutuak **Euskadi Basque Country** Estrategiari egindako ekarpenari dagokionez, **pandemiaren eraginez ezin izan ditugu 2020rako aurreikusitako programa nagusiak gauzatu** (bereziki Eskozian eta, batez ere, Quebecen aurreikusitako proiektuak), baina buru-belarri egin dugu lan hartutako konpromisoei eusteko eta egoerak ahalbidetzen duen unean egitasmo horiek egin ahal izateko.

Iparraldeko Euskal Kultur Erakundearekin eta Nafarroako Gobernuarekin batera kudeatzen dugun **mugaz gaindiko kultur proiektuak** ere aldaketak izan ditu, baina hein handi batean online formatuan mantendu ahal izan dugu.

Baina, batez ere, 2020an areagotu egin dugu **euskal sortzaileekiko eta kulturako profesionalekiko harreman** zuzena, osasun-larrialdi egoera berrian gure dirulaguntza deialdien eta gure proiektuen moldaketa haien parte-hartzearekin zehazteko.

2. Hazkunde kualitatiboa

Pandemiak 2020. urtea erabat zeharkatu du, eta egoera berri eta aldakorren ondorioz, **Etxepare Euskal Institutuak hainbat neurri hartu behar izan ditu bere zerbitzuak eta proiektuak mundu mailako egoerara ezezagun berrira egokitu ahal izateko**.

Zalantzarik gabe, beharrezkoa izan da gure nazioarteko jardueraren zati handi bat aldatzea edo atzeratzea. Baina, aldi berean, online prestakuntza premiaz inplementatu beharrak – material, teknologia eta prestakuntza behar berriekin– eta zenbait proiektu egokitu eta indartu behar izateak ere gastu gehigarria eskatu dute. Guztira, **urteko aurrekontuaren % 7**

1. Coordinación y colaboración

A lo largo de 2020, el Instituto Vasco Etxepare ha seguido trabajando de manera coordinada tanto con el propio **Departamento de Cultura y Política Lingüística** –del que depende– como con la **Secretaría General de Acción Exterior** de Lehendakaritza.

Con el Departamento de Cultura hemos desarrollado y aplicado –cada cual en las funciones que le corresponden– la **Estrategia Marco de Internacionalización de la Cultura 2020**, en la medida en que ha sido posible por la situación sanitaria. Una situación nos ha exigido también decidir y coordinar nuevas medidas para el apoyo a los sectores culturales.

En lo referente a la aportación del Instituto a la **Estrategia Euskadi Basque Country**, la **pandemia no nos ha permitido ejecutar los principales programas previstos para el año 2020** (en particular los proyectos previstos en Escocia y sobre todo Quebec), pero sí hemos trabajado a fondo para lograr mantener los compromisos adquiridos y hacerlos posibles en cuanto la situación lo permita.

El **proyecto cultural transfronterizo** que gestionamos junto con Euskal Kultur Erakundea de Iparralde y el Gobierno de Navarra ha sufrido también modificaciones, pero las actividades se han podido mantener en gran medida en formato online.

Pero sobre todo, 2020 ha sido un año en que hemos intensificado **la relación directa con los creadores/as vascos/as y con los/las profesionales de la cultura** para definir con su participación la modificación de nuestras convocatoria de subvenciones y la adaptación de nuestros proyectos en la nueva situación de emergencia sanitaria.

2. Crecimiento cualitativo

El año 2020 se ha visto totalmente atravesado por la pandemia, y **la nueva y cambiante situación ha obligado al Instituto Vasco Etxepare a ir tomando diferentes medidas** para poder adaptar sus servicios y proyectos a una situación desconocida a nivel mundial.

Obviamente ha sido necesario modificar o retrasar gran parte de nuestra actividad internacional. Pero, al mismo tiempo, la necesidad de implementar con urgencia la formación online –con nuevos materiales, tecnología y formación–, y la adaptación y refuerzo de algunos proyectos ha exigido también de un gasto adicional. En total, se ha quedado **sin ejecutar**

inguru gauzatu gabe geratu da; era berean, % 8 inguru zerbitzuak eta programak egokitzeko inbertitu dugu.

Euskara eta Euskal Kultura munduan irakasteko bi sareek ahalegin handia egin dute **online irakaskuntzari** eutsi ahal izateko. Horrela eman dituzte euskara eskolak dira **Unibertsitateen %97an eta Euskal Etxeen %99an. Euskal Ikasketen Katedrei dagokionez**, munduko 9 unibertsitatetan, herena **online** eskaini ahal izan dugu, eta gainerako programa akademikoak 2021era atzeratu dira.

Bi irakaskuntza sare horietako **kultura-jarduerak eta irakasleentzako prestakuntza-programak** ere aldaketak izan dituzte: % **28,57 aurrez aurre** egin dira, eta % **45,85 online**.

Euskal kultura sustatzeari dagokionez, egokitu egin ditugu artisten eta kultura-proiektuen nazioarteko mugikortasuna babesteko dirulaguntzak, **konfirmatuta zeuden eta osasun-larrialdiaren ondorioz bertan behera utzitako proiektuak konpentsatu** ahal izateko. **Literaturaren itzulpengintza laguntzeko deialdia** ere indartu dugu, eta banatutako kopurua aurreko ekitaldiarekiko % **43 hazi da**. Oro har, pandemiaren aurretik aurreikusitako **diru-laguntzen zenbateko osoaren % 63 banatu ahal izan dugu**.

Nazioarteko jaialdi eta kultur gunetako **Euskal Leihongan** ere **eragin handia** izan du munduko larrialdiak. 2020rako lotutako programetatik urte hasieran % **26,2 aurrez aurre** egin ahal izan ziren; % **23,8 online** egin dira. Proiektu guztien erdia atzeratu egin behar izan dugu.

Euskal eragileek eta erakundeek Etxepare Euskal Institutuaren laguntzarekin **euskal kultura nazioartean zabaltzeko** sustatutako proiektuen kasuan, egitasmo guztien % **51,35 egin ahal izan da**, guztiak online.

3. Ikusgaitasuna

2020an, Etxepare Euskal Institutuak 2019an abian jarri zen proiektu estrategikoen ildoari jarraipena emateko asmoa zuen. Hala, **#ScotlandGoesBasque** ekimenaren baitan sortutako ekintza batzuei jarraipena ematea aurreikusita zegoen. Baina, batez ere, euskal eta Quebec-eko kultur erakundeen eta eragileen arteko bi urteko elkarlanaren ondoren, 2020ak **#SeasonQuébecPaysBasque** programaren urtea izan behar zuen.

alrededor del 7 % del presupuesto anual; a su vez se ha invertido cerca del 8 % en la adaptación de servicios y programas.

Las dos redes de enseñanza de Euskara y Cultura Vasca en el mundo han realizado un relevante esfuerzo para poder mantener la docencia online. De ese modo **se han impartido las clases en el %97 de las Universidades y en el 99% de las Euskal Etxeas**. En cuanto a las **Cátedras de Estudios Vascos** en 9 universidades del mundo, **un tercio se ha podido ofrecer online**, y el resto de programas académicos se ha aplazado a 2021.

Las **actividades culturales** en esas dos redes docentes y los **programas de formación para el profesorado** también se han visto alteradas: el **28,57 % se han realizado presencialmente**, y el **45,85 % online**.

En materia de **promoción de la cultura vasca**, hemos adaptado las subvenciones de apoyo a la movilidad internacional de artistas y proyectos culturales para poder **compensar aquellos proyectos ya confirmados pero suspendidos por la emergencia sanitaria**. Y se ha reforzado la convocatoria de **apoyo de la traducción literaria**, cuya ejecución **ha crecido un 43 %** respecto al ejercicio anterior. En conjunto, **se ha podido repartir un 63 % del importe total de las subvenciones** previsto antes de la pandemia.

Las **Ventanas Vascas** en festivales y centros culturales internacionales se han visto también seriamente afectadas por la emergencia mundial. De los programas cerrados para 2020, a comienzos de año pudieron celebrarse **presencialmente un 26,2 %; un 23,8 % se han realizado online**. La mitad del total de los proyectos se ha tenido que aplazar.

En el caso de los **proyectos para la difusión internacional de la cultura vasca promovidos por agentes y entidades vascas** con el apoyo del Instituto Vasco Etxepare, se ha podido llevar a cabo un **51,35 % de los mismos, online** en su totalidad.

3. Visibilidad

En 2020 el Instituto Vasco Etxepare tenía previsto dar continuidad a su línea de proyectos estratégicos, que arrancó en 2019. Así, estaba previsto dar continuidad a algunos proyectos nacidos en el seno de la iniciativa **#ScotlandGoesBasque**. Pero sobre todo, tras dos años de trabajo conjunto entre entidades y agentes vascos y de Quebec, 2020 debía ser el año del programa **#SeasonQuébecPaysBasque**.

Bistakoa denez, ezinezkoa izan da programa burutzea; baina harremanez eta egokitzapenez betetako urte bizia izan da; finean, **inplikaturako alde guztien konpromisoa lortzea** izan da helburua, proiektuak eta beren finantzaketa -euskaldunon zein quebecarren aldetik- mantendu eta jarduerak **2021ean eta 2022an egin daitezela bermatuz**. 2020an egindako ahaleginak, beraz, aurrerago emango ditu fruituak, eta euskal kulturari buruzko erakusketa zabala eta diziplina anitzekoa gozatzeko aukera izango dute Quebecen (euskara, literatura, bertsolaritza, musika, ikus-entzunezkoak, dantza, antzerkia, arte plastikoak...).

4. Kultura-diplomazia

Pandemiak ez dio Etxepare Euskal Institutuari eragotzi **EUNIC -European Union National Institutes for Culture-** erakundearen Bruselako klusterrean dituen konpromisoei eta parte-hartze aktiboari eustea, nahiz eta egoera horretan ere proiektuak egoera berrietara egokitu behar izan diren.

Bestalde, 2020an **Estatuko Hizkuntza eta Kultura Institutuen esparruan koordinazioa areagotu egin da**. Hala, foro berri bat sortu da norberaren hizkuntza eta kulturen nazioarteko sustapenean dihardugun lau erakundeen arteko lankidetzak-proiektuak bideratzeko; alegia: Institut Ram6n Llull, Consello da Cultura Galega, Instituto Cervantes eta Instituto Cervantes.

2. INSTITUTUAREN ETA BERE ORGANOEEN KUDEAKETA

2.1 PATRONATUA ETA ZUZENDARITZA KONTSEILUA:

Etxepare Euskal Institutua sortu eta arautzen duen 3/2007 Legearen, apirilaren 20koa, 6. artikularen arabera (EHAA 2007/05/10;89 zkia.), Patronatua, Zuzendaritza Kontseilua eta Zuzendaria dira institutaren organo azterkariak.

Institutuaren antolakuntza eta jardura araudia ezartzen duen 88/2008 Dekretuak, maiatzaren 13koa (EHAA 2008/06/20; 117 zkia.), Patronatua eta Zuzendaritza Kontseilua ohiko bileratan gutxienez urtean behin eta bitan, hurrenez hurren, bilduko direla esaten badu ere, aipatzekoa da, 2020 urtean Zuzendaritza Kontseilua behin bakarrik bildu zela.

Evidentemente, no se ha podido realizar; pero ha sido un a1o intenso de relaciones y de adaptaciones, a fin de lograr el **compromiso de todas las partes implicadas para salvar los proyectos y su correspondiente financiación** -tanto por la parte vasca como por la de Quebec- y **garantizar que se realicen en 2021 y 2022**. Por tanto, el esfuerzo realizado en 2020 ver1 sus frutos m1s adelante, y Quebec podr1 disfrutar de la amplia muestra multidisciplinar de cultura vasca que ten1amos prevista (euskara, literatura, bertsolaritza, m1sica, audiovisuales, danza, teatro, artes pl1sticas).

4. Diplomacia cultural

La pandemia no ha impedido al Instituto Vasco Etxepare mantener sus compromisos y participaci6n activa en el el cl1ster de Bruselas de **EUNIC -European Union National Institutes for Culture-**, a pesar de que tambi1n en este escenario haya sido preciso adaptar los proyectos a las nuevas circunstancias.

Por otra parte, en 2020 se ha intensificado tambi1n la **coordinaci6n en el marco de los Institutos de Lengua y Cultura del Estado**. As1, hemos creado un nuevo foro para poner en marcha proyectos de colaboraci6n entre las cuatro entidades que operamos en la promoci6n internacional de nuestras respectivas lenguas y culturas: el Institut Ram6n Llull, el Consello da Cultura Galega, el Instituto Cervantes y el Instituto Vasco Etxepare.

2. GESTI6N DEL INSTITUTO Y DE SUS 6RGANOS

2.1 PATRONATO Y CONSEJO DE DIRECCI6N:

El art1culo 6 de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de creaci6n y regulaci6n del Instituto Vasco Etxepare (BOPV 10/05/2007, n1 89) establece que son 6rganos rectores del Instituto el Patronato, Consejo de Direcci6n y el director o directora.

El Decreto 88/2008, de 13 de mayo, que establece el reglamento de organizaci6n y actividad del Instituto (BOPV 20/06/2008, n1 117), dispone que el Patronato y el Consejo de Direcci6n se reunir1n en sesi6n ordinaria por lo menos una vez y dos veces al a1o, respectivamente. Cabe se1alar que en el a1o 2020 el Consejo de Direcci6n se reuni6 una sola vez.

Horren harira, hurrengo bilerak gauzatu ziren 2020an:

1) PATRONATUA (2020/07/21eko bilera):

Gai zerrenda:

- 1.1) Lehendakariaren agurra.
- 1.2) Aurreko bilerako akta onartzea.
- 1.3) Urteko kontuen eta 2019ko kudeaketa txostenaren aurkezpena.
- 1.4) 2020ko aurrekontuaren berri ematea.
- 1.5) 2020ko lan ildo nagusien aurkezpena.
- 1.6) Erregu-galderak.

2) ZUZENDARITZA KONTSEILUA:

. 2020/03/16ko BILERA:

Gai zerrenda:

- 2.1) Aurreko bilerako akta onartzea.
- 2.2) 2019ko kontuen eta kudeaketa txostenaren onarpena.
- 2.3) 2020ko aurrekontuaren onarpena.
- 2.4) 2020 ekitaldiko lan ildoaren onarpena.
- 2.5) Etxepare Euskal Institutuak 2020an esleituko dituen diru-laguntzen programa eta horiek esleitzeko oinarritzko irizpideen onarpena.
- 2.6) Kultura Sustatu eta Hedatzeko zuzendariaren kontratuaren luzapena.
- 2.7) Norberak leharleena.

2.2 LANTALDEA ETA GERTAKARIAK:

2010/12/20ko Zuzendariaren ebazpenaren medio hasitako hautapen prozesua amaitu ondoren (EHAA 2011/01/13), 2012 urteko urtarrilaren 9tik aurrera, Etxepare Euskal Institutua ondoko lan legepeko langileek osatzen dute:

- o 4 Teknikari (3 finko eta 1 aldi baterakoa).
- o Zuzendaritza Idazkaria bat (aldi baterakoa).
- o Ekonomia eta Aurrekontu Kudeaketarako teknikari bat (finkoa).
- o Administrari laguntzaile bat (aldibaterakoa)
- o Komunikazio, Prentsa eta Interneteko agerpenaren Arduradun bat (finkoa).
- o Idazkari Tekniko bat (finkoa).

Horiez gain, Etxepare Euskal Institutuko pertsonala, entitatearen Zuzendariak (2020/01/01-2020/12/31), Euskal Kultura arloko Zuzendariak (2020/01/01-2020/12/31) eta Euskara arloko Zuzendariak

En este sentido, durante el ejercicio 2020 se realizaron las siguientes reuniones:

1) PATRONATO (reunión del 21/07/2020):

Orden del día:

- 1.1) Saludo del Lehendakari.
- 1.2) Aprobación del acta de la última reunión.
- 1.3) Presentación de las cuentas anuales y del informe de gestión del 2019.
- 1.4) Información del presupuesto del 2020.
- 1.5) Presentación de las principales líneas de trabajo de 2020.
- 1.6) Ruegos y preguntas.

2) CONSEJO DE DIRECCIÓN:

. REUNIÓN DEL 16/03/2020:

Orden del día:

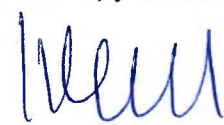
- 2.1) Aprobación del acta de la reunión anterior.
- 2.2) Aprobación de las cuentas anuales y del informe de gestión de 2019.
- 2.3) Aprobación de los presupuestos de 2020.
- 2.4) Aprobación de las líneas de trabajo de 2020.
- 2.5) Aprobación del programa de subvenciones del Instituto Vasco Etxepare para el 2020 así como de los criterios básicos para su otorgamiento.
- 2.6) Prórroga del contrato del director para la Promoción y Difusión de la Cultura Vasca.
- 2.7) Ruegos y preguntas.

2.2 EQUIPO DE TRABAJO E INCIDENCIAS:

Tras la modificación de la relación de puestos de trabajo reservados a personal laboral del Instituto Vasco Etxepare, mediante la resolución del 31/01/2020 de la directora (BOPV 19/02/2020), el personal laboral integrado al servicio del Instituto Vasco Etxepare, está compuesto por:

- o Cuatro Técnicos (3 puestos fijos y 1 temporal).
- o Una Secretaria de Dirección (temporal).
- o Una Técnica de Gestión Económico-presupuestaria (puesto fijo).
- o Una auxiliar administrativa (temporal)
- o Una Responsable de Comunicación, Prensa y presencia en Internet (puesto fijo).
- o Una Secretaria Técnica (puesto fijo).

Completan en este ejercicio la plantilla del Instituto Vasco Etxepare, la Directora de la entidad (01/01/2020-31/12/2020), el Director del Área de Cultura Vasca (01/01/2020-31/12/2020) y la Directora



(2020/01/01-2020/12/31) osatzen dute ekitaldi honetan.

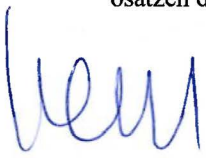
Esparru orokorra kokatuta, 2020 urteari dagokionez, hurrengo gertakariak aipatzen dira:

- 2013/04/18 datarekin teknikari batek 2013/05/01etik aurrera, borondatezko eszedentzia bat eskatu zuen. Bere lanpostua, arauz bete arte, Institutuaren lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen ditu.
- 2015/07/01 datarekin teknikari batek borondatezko eszedentzia bat eskatu zuen. Egun horretatik aurrera postu hori Funtzio Publikoko lan zerrendakoa zen eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen zituen beste pertsona batek bete zuen, 2016/06/20 datarekin, bere borondatez lana utzi zuen arte. Data horretatik aurrera, bere lanpostua, arauz bete arte, Institutuaren lan zerrendakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste teknikari batek betetzen du.
- 2016/11/22 datarekin, titularra nahitaezko eszedentzia egoeran dagoenez, Komunikazio, Prentsa eta Interneten Presentziarako postua Etxepareko lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen beste arduradun batek betetzen du.
- 2020/01/27-2020/04/22: Kudeaketa administrariaren bajaren iraunaldia. 2020/02/27an bere postua Funtzio Publikoko lan poltsetan dagoen persona batek bete zuen, baina 2020/03/06 datarekin uko egin zion postuari. Ondoren, ez zen ordezkorik izendatu.
- 2020/02/03 datarekin teknikari batek aitatasunagatiko lehen baimena eskatu zuen. Gainerako baimenak, etenik gabe, lanaldi partzialean baliatu zituen, edoskitze-baimena izan ezik. Institutuko euskara eta euskal kultura sustatu eta zabaltzeko teknikarien lan-poltsetan ageri den pertsona batek hartu zuen haren absentsia. 2020-12-04tik aurrera, legezko zaintzagatiko lanaldi-murrizketa eskatu zuen (%50), bi urteko iraupenarekin. Bere lanpostua aurreko absentsiei aurre egin zien teknikari berak osatzen du.

del Área del Euskara (01/01/2020-31/12/2020).

Establecido el marco general, en lo que respecta a 2020 caben mencionar las siguientes incidencias:

- Con fecha 18/04/2013, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria, a partir de 01/05/2013. Su puesto de trabajo, hasta que sea ocupado reglamentariamente, está siendo desempeñado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple con los requisitos para dicho puesto de técnico.
- Con fecha 01/07/2015, una persona que ocupa uno de los puestos de técnico solicitó una excedencia voluntaria. Su puesto de trabajo fue ocupado desde ese día por una persona que figuraba en las bolsas de trabajo de Función Pública y que cumplía con los requisitos para dicho puesto hasta el 20/06/2016, fecha de su cese voluntario. Desde esa fecha, el puesto está ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple con los requisitos para dicho puesto de técnico.
- Con fecha 22/11/2016, tras pasar la titular a una situación de excedencia forzosa, el puesto de Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet es ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple los requisitos para dicho puesto.
- 27/01/2020- 22/04/2020: Duración de la baja de la administrativa de gestión. Su puesto fue cubierto el 27/02/2020 por una persona que figura en las bolsas de trabajo de Función Pública, pero cesó voluntariamente el 06/03/2020. Posteriormente, no se designó sustituto/a.
- 03/02/2020: Fecha de la solicitud del primer permiso por paternidad de un técnico. El resto de permisos los disfrutó, ininterrumpidamente, a tiempo parcial excepto el permiso de lactancia. Sus ausencias fueron ocupadas por una persona que figura en las bolsas de trabajo de técnicos/as del Promoción y Difusión del euskara y la cultura vasca del Instituto. A partir del 04/12/2020 solicitó una reducción de jornada por guarda legal (%50), por una duración de dos años. Su puesto es completado por la misma técnica que cubrió sus ausencias anteriores.



- 2020/02/25 datarekin, sortu berria den Administrari laguntzailearen lanpostua bete zen. Etxepareko lan poltsetakoa den eta postuak galdaturiko baldintzak betetzen dituen persona batek betetzen du.
- 2020/04/13-2020/05/04: Zuzendaritza idazkariaren bajaren iraupena. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2020/04/30-2020/04/30: Teknikari baten bajaren iraunaldia. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2020/05/11 datarekin bigarren teknikari batek bigarren aitatasun-baimena eskatu zuen. Baimen hori etenik gabe baliatu zuen, lanaldi osoan. Euskara eta Euskal Kultura Sustatzeko eta Zabaltzeko Institutuko teknikarien lan-poltsetan agertzen den pertsona batek bete zuen bere lanpostua, baina persona honek aldi berean, 2020/07/14an amatasun-baimena eskatu zuen.
- 2020/05/22: Euskal Kultura arloko zuzendariaren kontratuaren luzapen data.
- 2020/07/15 datarekin, hiru hilabeteko iraupena zuen zeregin pilaketarako lan-kontratu partzial bat (%50) sinatu zen, Euskara eta euskal kultura sustatu eta zabaltzeko teknikari baten lanak egiteko. Denbora horretan goian aipatutako lehen teknikariaren aitatasun-baimena lanaldi erdiz betetzen zuen pertsona berak bete zuen lanpostu hori.
- 2020/08/01 datarekin, sortu berria den Ekonomia eta Aurrekontu kudeaketarako teknikari lanpostua bete zen. Kudeaketa-administrariaren lanpostua betetzen zuen pertsonak betetzen du lanpostua, barne-sustapenaren bidez.
- 2020/08/17-2020/08-31: Komunikazio, Prentsa eta Interneteko Presentizaren arduradunarek bajaren iraupena. Ez zen ordezkorik izendatu.
- 2020/09/21-2020/09/21: Teknikari baten lehen bajaren iraunaldia. 2019/10/2020-2020/11/26: Teknikari beraren bigarren bajaren iraunaldia. 2020/12/02tik aurrera bere hirugarren baja (2020/12/31an oraindik baja egoeran). Epe hauetan ez da ordezkorik izendatu.
- 25/02/2020: Fecha en la que se cubrió el puesto de auxiliar administrativo, de nueva creación. El puesto es ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo del Instituto y que cumple los requisitos para dicho puesto.
- 13/04/2020-04/05/2020: Duración de la baja de la secretaria de dirección. No se designó sustituto/a.
- 30/04/2020-30/04/2020: Duración de la baja de una técnica. No se designó sustituto/a.
- 11/05/2020: Fecha de la solicitud del segundo permiso de paternidad de un segundo técnico, que lo disfrutó ininterrumpidamente, a tiempo completo. Su puesto fue ocupado por una persona que figura en las bolsas de trabajo de técnicos/as del Promoción y Difusión del euskera y la cultura vasca del Instituto; pero esta persona solicitó a su vez, con fecha 14/07/2020, el primer permiso de maternidad.
- 22/05/2020: Fecha de renovación del contrato del Director del área de Cultura Vasca.
- Con fecha 15/07/2020 se formalizó un contrato laboral de acumulación de tareas a tiempo parcial, (50%), para realizar las funciones de un técnico/a de promoción y difusión del euskera y la cultura vasca, por duración de tres meses. Este puesto fue ocupado por la misma persona que durante ese tiempo cubría el permiso de paternidad a media jornada del primer técnico arriba mencionado.
- 01/08/2020: Fecha en la que se cubrió el puesto de técnico/a de gestión Económico-presupuestaria, de nueva creación. El puesto es ocupado, por promoción interna, por la persona que ocupaba el puesto de administrativa de gestión.
- 17/08/2020-31/08/2020: Duración de la baja del Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet. No se designó sustituto/a.
- 21/09/2020-2021/09/2020: Duración de la primera baja de un técnico. 29/10/2020-26/11/2020: Duración de la segunda baja del mismo técnico. 02/12/2020 fecha de inicio de su tercera baja del mismo técnico (a 31/12/2020, seguía en situación de baja). En estos periodos no se designó sustituto/a.



- 2020/10/19 datarekin, 34 eguneko iraupena zuen jardunaldi osoko zeregin pilaketarako lan kontratu bat sinatu zen, Komunikazio, Prentsa eta interneteko presentziaren arduradunaren lanak egiteko. Postu hau, Institutuko Komunikazio, Prentsa eta Interneteko Presentziaren arduradunaren lan poltsan zegoen eta postuaren baldintzak betetzen zituen persona batek bete zuen.
- 2011/11/06 datarekin Komunikazio, Prentsa eta Interneteko Presentziaren arduradunak aitatasunaren lehen baimena eskatu zuen. Absentzia, aurretiaz zereginak metatzeko kontratu batekin funtzio horiek egin zituen langileak bete zuen, lan poltsako lehentasunaren arabera, azken hau buka zenetik aurrera.
- Con fecha 19/10/2020 se formalizó un contrato laboral de acumulación de tareas a tiempo completo, para realizar las funciones de Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet, por duración de 34 días. Este puesto fue cubierto por una persona que figura en la bolsa de trabajo de Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet del Instituto y que cumplía con los requisitos de dicho puesto.
- 06/11/2020: Fecha de la solicitud del primer permiso de paternidad del Responsable de Comunicación, Prensa y Presencia en Internet. Su ausencia, de conformidad a la prelación en la bolsa de trabajo, fue cubierta por la misma persona que realizó previamente las mismas funciones con un contrato de acumulación de tareas, a partir de su finalización.

2.3 AURREKONTUEN, KONTABILITATEAREN ETA ONDASUNEN KUDEAKETA:

- 2011ko ekainean barneko aurrekontuen, kontabilitatearen, kontratazioaren eta ondarearen kudeaketarako irizpideak idatzi ziren Etxeparearen sortze legearen eta izaera juridikoaren arabera ziren ekonomiaren, aurrekontuen, kontabilitatearen, ondarearen eta kontratazioaren kudeaketa ezartzeko. Edonola ere, kontratazioarako jarraibideak ondorioz gabe gelditu badira ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora, indarrean sartzearekin bat (EAO 2017/11/09, 272 zkia.).
- 2020ko apirilak 30an ZUBIZARRETA CONSULTIN, S.L. enpresak ikuskaritza-txostena eman zuen, 2019ko Etxepare Euskal Institutuaren urteko kontuei buruzkoa. Bertan zehazten da, kontuek, 2019ko abenduaren 31an erakundeak zuen ondarearen eta egoera finantziarioaren irudi fidela adierazten dutela, baita data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion emaitzen eta diru-fluxuena ere, aplikagarria zaion informazio finantziarioaren araudiarekin bat etorritik eta, bereziki, bertan agertzen diren kontabilitate-printzipio-eta arauekin.

2.3 GESTIÓN PRESUPUESTARIA, CONTABLE Y DE BIENES:

- En junio de 2011 se redactaron unas instrucciones internas sobre gestión presupuestaria, contable, de contratación y patrimonial en el Instituto Vasco Etxepare al objeto de analizar la gestión económica, presupuestaria, contable, patrimonial y de contratación a implementar de conformidad a lo establecido en la Ley y atendiendo su naturaleza jurídica. No obstante, las instrucciones de contratación han quedado sin efecto tras la entrada en vigor de la Ley 9/2017, de 8 de diciembre, de Contratos del Sector Público, por la que transponen al ordenamiento jurídico español, las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014 (BOE 09/11/2017, N°272).
- El 30 de abril de 2020 la empresa ZUBIZARRETA CONSULTING, S.L. emitió el informe de auditoría sobre las cuentas del año 2019 del Instituto Vasco Etxepare. En dicho informe se determina que las cuentas muestran una imagen fiel de la situación patrimonial y financiera de la institución a 31 de diciembre de 2019, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio terminado e dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.



- Etxepare Euskal Institutuaren egoitza Donostian dago. Hala ere, bere jarduerak nagusiki Estatuko gainerako lurraldeetan eta atzerriko herrialdeetan ditu, Euskal Autonomia Erkidegoaz gainera. Horregatik ez dizkiogu gastu eta inbertsioak inongo lurraldeari egokitu.
- Esleitutako aurrekontu-azalpenak (Azken bi ekitaldietako aurrekontuen alderaketa):
- La sede del Instituto Vasco Etxepare radica en San Sebastián. Sin embargo, desarrolla sus actividades principalmente en el resto de territorios del Estado y en otros países, además de en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Es por ello que no se han atribuido gastos e inversiones a ningún territorio.
- Explicaciones sobre los presupuestos concedidos (Comparativa de los presupuestos de los dos últimos ejercicios):

AURREKONTUA / PRESUPUESTO	2020 URTEA /AÑO 2020	2019 URTEA /AÑO 2019
KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL	5.000€	5.000€
USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN	3.060.000€	3.049.038€

- KAPITAL aurrekontua: Aurreko ekitaldiko kopurua bere horretan mantendu da, ez baitira inbertsio gastu haundiagorik aurreikusten.
- USTIAPEN aurrekontua: Esleitutako ustiapen-aurrekontuaren gehikuntza, aurreko ekitaldian emandako aurrekontuarekin alderatuta (+10.962€), ez da oso handia baina batez ere, pertsonal gastuetara bideratuko da, bere betekizunak betetze aldera kanpoko ekarpenak jasotzearen kalterik gabe.
- Presupuesto de CAPITAL: Se mantiene la cifra del ejercicio anterior, ya que no se prevén mayores gastos de inversión.
- Presupuesto de EXPLOTACIÓN: El incremento del presupuesto de explotación concedido no varía demasiado en comparación con el presupuesto concedido en el ejercicio anterior (+10.962€), pero será destinado principalmente a sufragar gastos de personal, sin perjuicio de obtener recursos ajenos para el desarrollo de sus funciones.

3. BESTE BATZUK

Institutuaren bilakaera aurreikuspena

Sendotze eta hazkunde kualitatiboa.

Arrisku eta ziurgabetasunak

Ez da Institutuak aurre egin beharreko arrisku edo/eta ziurgabetasun garrantzitsurik identifikatu.

Urteko kontuetan eragina duten ekitaldi amaiera ondorengo gertaerak:

Ez dira eman.

I+G jarduerak:

2020. ekitaldian ez dira agertu.

Norbere-azkio edo partaidetzen sozialetan eskuratzea:

Ez du eman, Institutoaren nortasun juridikogatik.

3. OTROS

Evolución previsible del Instituto

Consolidación y crecimiento cualitativo.

Riesgos e incertidumbres

No se han identificado riesgos y/o incertidumbres relevantes a los que se enfrenta el Instituto.

Hechos posteriores al cierre del ejercicio con incidencia en las cuentas anuales:

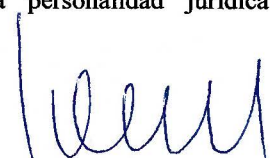
No se han producido.

Actividades de I+D:

No se han realizado en el ejercicio 2020.

Adquisición de acciones o participaciones propias:

No aplicable, dada la personalidad jurídica del Instituto.

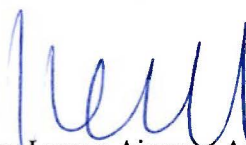


**2020KO EKITALDIKO URTEKO KONTUEN
FORMULAZIOA ETA KUDEAKETA-
TXOSTENA**

2021eko martxoaren 31n, eta indarrean dagoen legediak ezarritako betekizunei jarraituz, INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE-ko zuzendariak 2020ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak eta kudeaketa-txostena formulatu ditu . Behar bezala identifikatzeko xedez, 2020ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak eta kudeaketa-txostena sinatu ditu zuzendariak esandako dokumentuen orri guztietan

**FORMULACIÓN DE LAS CUENTAS
ANUALES E INFORME DE GESTIÓN DEL
EJERCICIO 2020**

Con fecha 31 de marzo de 2021 y en cumplimiento de los requisitos establecidos en la legislación vigente, la Directora de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE procede a formular las cuentas anuales y el informe de gestión correspondientes al ejercicio 2020. A efectos de identificación, dichas cuentas anuales y el informe de gestión del ejercicio 2020, son firmados en cada una de sus hojas por la Directora.



Dª Irene Larraza Aizpurua And.
(Zuzendaria / Directora)

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

KAPITAL- ETA USTIAPEN-AURREKONTUEN LIKIDAZIOA /
LIQUIDACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS DE CAPITAL Y DE EXPLOTACIÓN

**AURREKONTUA BETETZEARI ETA
LEGEZKOTASUNARI BURUZKO
MEMORIA-2020 EKITALDIA**

**1.- USTIAPEN- ETA KAPITAL-
AURREKONTUAK, ETA
AURREIKUSITAKO HELBURUAK**

Jarraian, kapitalaren eta ustiaketaren aurrekontu-
exekuzioa aurkeztuko dugu. Bertan, aurrekontu
eguneratuen barruan sartzen diren hasierako
aurrekontua eta hasierako aurrekontu horretan
onartutako aldaketak zehazten dira.

**1.a) Ustiapen- eta kapital-aurrekontuen
exekuzioa**

**MEMORIA DE CUMPLIMIENTO
PRESUPUESTARIO Y DE LEGALIDAD-
EJERCICIO 2020**

**1.- PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN
Y CAPITAL, ASÍ COMO OBJETIVOS
PREVISTOS**

A continuación se presenta la ejecución de los
presupuesto de capital y explotación detallando
tanto el presupuesto inicial como las
modificaciones autorizadas al citado presupuesto
inicial, que constituyen los presupuestos
actualizados.

**1.a) Ejecución de los presupuestos de capital
y explotación**

KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euros

INBERTSIOAK / INVERSIONES	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II. INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	5.000	3.023	8.023	8.023	---	100
1. IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	2.500	3.023	5.523	7.321	(1.798)	133
2. IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	2.500		2.500	702	1.798	28
IV. PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GUTXITZEA (ITZULKETA ETA AMORTIZAZIOA) DISMINUCIÓN DE INSTRUMENTOS PASIVO FINANCIERO (DEVOLUCIÓN Y AMORTIZACIÓN)	---	---	---	1.459	(1.459)	
2. KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	---	---	---	1.459	(1.459)	
VI. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	---	---	---	242.887	(242.887)	0
INBERTSIOAK GUZTIRA / TOTAL INVERSIONES	5.000	3.023	8.023	252.369	(244.346)	

FINANTZAKETA / FINANCIACION	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	---	---	---	247.144	(247.144)	
III. JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR	5.000	---	5.000	5.000	---	100
V. PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	---	---	---	225	(225)	
4. BESTELAKO ZORRAK OTRAS DEUDAS	---	---	---	225	(225)	
VII. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GUTXITZE GARBIA DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	---	3.023	3.023	---	3.023	
FINANTZAKETA GUZTIRA / TOTAL FINANCIACION	5.000	3.023	8.023	252.369	(244.346)	

Well

USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Euros

GASTUAK / GASTOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	871.387	16.457	887.844	887.844	---	100
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS	682.390	16.457	698.847	699.960	(1.113)	100
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK CARGAS SOCIALES Y OTROS	188.997	---	188.997	187.884	1.113	99
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	664.463	(16.457)	648.006	630.161	17.845	97
2. KANPOKO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES	664.113	(16.457)	647.656	627.860	19.796	97
3. TRIBUTUAK TRIBUTOS	350	---	350	---	350	0
4. KUDEAKETA ARRUNTEKO BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE	---	---	---	2.301	(2.301)	
IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO DITUEN TRANSFERENTZIAK SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR POR LA ENTIDAD	1.524.150	---	1.524.150	1.366.391	157.759	90
VI. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	---	---	---	247.144	(247.144)	
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS	3.060.000	---	3.060.000	3.131.540	(71.540)	102

DIRU-SARRERAK / INGRESOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	---	---	---	167	(167)	
IV. USTIAPENENKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN	3.060.000	---	3.060.000	2.886.344	173.656	94
VI. ORDAINTEKO KONTUEN GEHIKETA ETA KOBRATZEKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK AUMENTO CUENTAS A PAGAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A COBRAR NETOS	---	---	---	245.029	(245.029)	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	3.060.000	---	3.060.000	3.131.540	(71.540)	102

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA / BASQUE INSTITUTE

**PROGRAMATURIKO HELBURUEN BETETZE MAILARI BURUZKO MEMORIA /
*MEMORIA DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS***

1.c) Ekitaldirako programatutako helburuen betetze-maila

1.c) Grado de cumplimiento de los objetivos programados para el ejercicio

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
1. INSTITUTUAREN LAN ILDOEN GARAPENAREN JARRAIPENA/DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DEL INSTITUTO			
1. Urteko jarduera planaren onarpena/Aprobación del Plan anual de actividades	1	1	
2. Institutuaren zuzenaritzaren organoen bilerak/ Reuniones con los órganos de dirección del Instituto	3	2	Bilera bakarra egin zen organu bakoitzarekin/Se celebró una única reunión con cada órgano
3. Institutuaren ildo estrategiko berrien ezarpena/ Consolidación y desarrollo de las líneas estratégicas del Instituto	1	1	
4. Institutuaren lerro estrategiko berrien ezarpena/Implantación de las nuevas líneas estratégicas del Instituto	1	1	
5. Datu base berriaren ezarpen eta eduki kudeaketa (Sharepoint)/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos (Sharepoint)	1	1	
2. INSTITUTUAREN BARNE KUDEAKETAREN PLANA/PLAN DE GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO			
1. Kultura Sailarekin koordinazioa eta zereginen banaketa; lan lerroa/Línea de trabajo de coordinación y de distribución de funciones con el Departamento de Cultura	1	4	Koordinazio eremuak esfortzu berezia eskatu du sektoreen behar berriak direla eta, zehazki, dirulaguntzei dagokienez/El área de coordinación ha requerido un esfuerzo especial por nuevas necesidades de los sectores, concretamente, en lo que respecta a las subvenciones
2. Euskadi Basque Country estrategiarekiko koordinazio lana, lan lerroa/Línea de trabajo de coordinación y de distribución de funciones con el Departamento de Cultura	1	1	
3. Euskal kultur eragile eta industriarekin, elkarlanean; lan lerroa/Línea de trabajo conjunto con agentes e industrias culturales vascas	1	1	
4. "HASI" kudeaketa ereduaren hobekuntza/Mejora del modelo de gestión "HASI"	1	0	Ez dira hobekuntzarik egin/No se han realizado mejoras
5. IZARO kudeaketarako programa sistema berriaren ezarpena/Implantación del programa de gestión IZARO	1	1	
6. Datu base berriaren ezarpen eta eduki kudeaketa/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos	1	1	
7. Langileen lan ordutegiaren kontrolerako fitxaketa sistema elektronikoaren ezarpena/Implantación y gestión del nuevo sistema electrónico de control horario del trabajo	1	1	
8. Telematika-kudeaketaren ezarpenarekin eta elkarreragingarritasun zerbitzuen erabilerarekin jarraipena/Continuación de la implantación de la tramitación telemática y la utilización de los servicios de interoperabilidad	1	1	

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnituda Magnitud prevista	Eskuratutako magnituda Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
3. INSTITUTUAREN KANPO PRESENTZIA INDARTZE/CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR			
1. Institutuaren helburuak zabalteko, sare profesionalen sendotze eta garapena/Consolidación y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto	9	7	Pandemiaren ondorioz/ Por consecuencia la pandemia
2. Kultur arloan "Basque Country" marka indartzeko ekintza estrategikoa (Kultura+Euskara)/Acciones estratégicas que refuerzan la marca "Basque Country" en el ámbito cultural (Cultura+Euskara)	80	50	Pandemiaren ondorioz/ Por consecuencia de la pandemia
3. Europako erakundeekin harremanen garapena (EUNIC eta besteak)/Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas (EUNIC y otros)	6	6	Pandemiaren ondorioz/ Por consecuencia de la pandemia
4. Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdeko eremuan presentzia zabaltea/Fortalecer la presencia en el territorio de la Euroregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Nafarroa	5	3	
4. KOMUNIKAZIOA/COMUNICACIÓN			
1. Interakzioak Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideekin (prentsaurrekoak, prentsa oharrak, elkarrizketen kudeaketa, iritzi artikuluen kudeaketa, argitalpenen kudeaketa)/Interacciones con medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (ruedas de prensa, notas de prensa, gestión de entrevistas, artículos de opinión y publicaciones)	55	63	Pandemiaren ondorioz ohiko jarduna murriztu zen arren, Etxepare Euskal Institutuaren 10. urteurrena dela eta interakzio handia izan zuen Institutuak komunikabideekin. Hori dela eta, interakzio kopurua planteatutako aurreikuspenetik hurbil egon da/A pesar de que la pandemia redujo su actividad habitual, el Instituto mantuvo una gran interacción con los medios de comunicación con motivo del 10º aniversario del Instituto Vasco Etxepare. Por ello, el número de interacciones ha estado cerca de la previsión planteada.
2. Inparktua Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideetan (inpaktu kopurua)/Impacto en medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (número de impactos)	365	448	Aurreikusitako baino agerpen gehiago izan ditu Etxepare Euskal Institutuak komunikabideetan, bereziki, 10. urteurrenaren izandako inpaktuaren eraginez/EI Instituto Vasco Etxepare ha tenido más apariciones de las previstas en los medios de comunicación, especialmente por el impacto del 10 aniversario
3. Webguneko edukien garapena euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez (argitalpen kopurua)/Desarrollo de contenidos web en euskera, castellano e inglés (número de publicaciones)	450	348	Pandemiaren eraginez Institutuaren jarduna murriztu egin da eta, ondorioz, webguneko eduki kopurua (116 post x 3 hizkuntza)/La pandemia ha reducido la actividad del Instituto y, por tanto, el número de contenidos de la web (116 post x 3 lenguas)
4. Webgune korporatiboaren restyling-a/Restyling de la web corporativa	1	1	2020ko ekitaldian amaituta/Finalizado en el ejercicio 2020
5. Sare sozialen kudeaketa (profil edo orrien kopurua)/Gestión de redes sociales (número de perfiles o páginas)	6	6	
6. SEO aholularitzaren garapena /Desarrollo de la consultoría SEO	1	0	Amaitutako proiektua/Proyecto finalizado
7. Ikus-entzunezko edukien garapena (pieza)	8	15	Institutuaren urteurrenaren publizitate

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnituda Magnitud prevista	Eskuratutako magnituda Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
kopurua)/Generación de contenidos audiovisuales (número de piezas audiovisuales)			kanpainak ikus-entzunezkoak oinarri izan dituen, aurreikusitako baina ikus-entzunezko pieza gehiago ekoiztu dira/La campaña publicitaria del aniversario del Instituto se ha centrado en el audiovisual por lo que se han producido más piezas audiovisuales de lo previsto
8. Urteko txostena/Memoria anual	1	1	
9. Katalogo, programa eta promoziorako materialen argitalpena/Publicación de catálogos, programas y materiales de promoción	1	3	Dirulaguntzen inguruko 3 eskuorri (mugikortasuna, euskara munduan, itzulpen gintza) editatu dira hainbat hizkuntza bertsioetan/Se han editado 3 folletos sobre subvenciones (movilidad, euskera en el mundo, traducción) en diferentes versiones lingüísticas
10. Marka eta posizionamendu planaren garapena/Desarrollo del plan marca y posicionamiento	1	0	Dagoeneko jada garatuta dagoen proiektua/Proyecto ya desarrollado
11. Basqueculture webgunearen edukien eguneraketa/Actualización de los contenidos de la web Basqueliterature	5	3	Aurretik nahiko eduki zegoela baloratu ostean, 3 artikulua eskatzea erabaki zen/Tras valorar que había suficiente contenido, se decidió solicitar 3 artículos
5. EUSKERA ARLOA			
1. Irakurlego-sareari eustea/Mantenimiento de lectorados			
1.1 Sortutako irakurlegoaren berraztertze, indarberitze eta sendotzea/Revisión de los lectores existentes y refuerzo y consolidación de los mismos	36	36	
1.2 Irakurleentzako "Excellence" prestakuntza mintegia/Seminario formativo "Excellence" para lectores	1	1	
1.3 UPV/EHUrekin elkarlanean formakuntza kurtsoa/Curso de formación en colaboración con la UPV/EHU	1	1	
1.4 Unibertsitateetan katedrak ezarri eta ezarritakoak mantentzea/Establecimiento y mantenimiento de Cátedras en universidades	10	9	Covid-19aren ondorioz McGill Unibertsitatean inplementazioa atzeratu da/Por razones del Covid-19 se retrasa la implementación en la Universidad McGill
2. Mintegia, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatu eta partaidetza (Etxepare+irakurleak)/Organización y participación en seminarios, jornadas y conferencias (Etxepare+lectores)	60	33	Covid-19aren ondorioz unibertsitate guztiak online aritu dira eta ekintza gutxiago egin dira/A raíz del Covid-19 todas las universidades han actuado online y se han realizado menos acciones
2.1 Euskaraldian parte hartzeko egitasmoa/Proyecto para la participación en Euskaraldia	1	1	
3. "Euskara Munduan" programa			
3.1 Jardunaldiak, Barnetegiak eta irakasle topaketak/Jornadas, Barnetegis y encuentros con profesores	3	2	Covid-19a dela eta Europako irakasleen topaketa 2021 urtera atzeratu zen/El encuentro de profesores europeos con motivo del Covid-19 se retrasó a 2021
3.2 Euskal Etxeetan euskara eskolak sustatzea/Fomentar clases de euskera en las Euskal Etxeas	80	80	
3.3 Material gintza didaktikoa/Creación de materiales didácticos	1	3	Covid-19aren eraginez material digitalaren lanketa azkartu egin da/El

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENAK		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnituda Magnitud prevista	Eskuratutako magnituda Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
			Covid-19 acelera la elaboración de material digital
3.4 Euskaraldian parte hartzeko egitasmoa/Proyecto para la participación en Euskaraldia	1	1	
6. KULTURA ARLOA/ÁREA DE CULTURA			Covid-19a dela eta, ezarri diren murriztapenak nazioarteko hitzordu nagusietan eragin zuzen bat izan dute, kasu batzuetan, jarduera presentzialak digitalak bilakatuta, jarduerak atzeratuta edo bertan behera uztea ekarriz. Horrek gorabeherak sortu ditu atal guztietan nahiz eta aurreikusitako kopuruei, intzidentziak intzidentzia, eutsi ahal izan zaion/Las medidas impuestas por el Covid-19, han afectado directamente a las principales citas culturales del panorama internacional. Ello ha implicado que en algunos casos las actividades presenciales se hayan transformados en digitales, se hayan cancelado eventos, o se hayan retrasado en el calendario. Todo ello ha generado cambios en la mayor parte de nuestras previsiones, que aunque se han visto afectadas se han conseguido mantener en la mayoría de los casos.
Euskal kulturaren zabalkundea eta hedapena/Difusión de la cultura vasca			
1. Babesa euskal kulturako eragileei nazioarteko foroetan eta sareetan parte har dezaten/Apoyo a agentes culturales vascos para su participación en foros y redes internacionales	15	16	
2. Lankidetzarako egitasmo zehatzak euskal eragile eta erakundeekin, euskal kultura nazioartekotzeko/Iniciativas concretas de colaboración con agentes e instituciones vascas para internacionalizar la cultura	28	35	
3. Etxeparek sustatutako Euskal Leihoak kanpoko jaialdi, programazio eta foroetan/Ventanas Vascas impulsadas por Etxepare en festivales, programaciones y foros	45	44	
4. Etxeparek gune estrategikoetan txertatutako produkzio bereziak, euskal kulturaren zabalkunderako/Producciones especiales introducidas por Etxepare en lugares estratégicos para la difusión de la cultura vasca	6	3	
5. Nazioarteko sareetan partaide izatearen ondorioz antolatutako jarduerak eta ekimenak/Actividades e iniciativas organizadas como fruto de la participación en redes internacionales	6	4	
6. Zabalkunderako argitalpena (berritaplena)/Publicaciones para la difusión (reedición)	12	4	
7. Mintegi eta nazioarteko topaketak antolatu edo/eta halakoetan parte-hartzea, elkar ezagutza sustatu eta sare berriak sortzeko/Organización y	5	4	

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnituda Magnitud prevista	Eskuratutako magnituda Magnitud obtenida	Desbideratzei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
participación en seminarios y encuentros internacionales para fomentar el conocimiento mutuo y generar nuevas redes			
Euskal kultura eta sormen industriei babesa/Apoyo a la cultura e industrias creativas vascas para su internacionalización			
1. Azoketako jaialdietako programazioetan euskal leihoak antolatzea eta zabalkunde lana egitea/Organización de ventanas vascas en las programaciones de las ferias y realizar trabajos de difusión	9	6	
2. Euskal literaturaren nazioartekotzeko egitasmo zehatz bat garatzea/Desarrollar un plan específico para la internacionalización de los creadores/as vascos/as	1	2	
3. Arte plastiko eta ikusizkoen alorreko euskal sortzaileen nazioartekotzeko egitasmo zehatz bat garatzea/Desarrollar un plan específico para la internacionalización de los creadores/as vascos/as de artes plásticas y visuales	1	1	
7. KULTURA ETA HIZKUNTZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN ETA DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIEN KUDEAKETA/GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA			Covid-2019a dela eta, ezarri diren murriztapenek sortzaileen mugikortasunean eragin zuzen bat izan dute atal gehienetan beherakada bat ekarriz. Salbuespen bakarra itzulpengintza deialdian jaso da zeinetan murriztapenek ez dute eraginik izan, mugikortasunik behar ez dutelako/Las medidas impuestas por el Covid-2019, han afectado directamente a la movilidad de los creadores, lo que explica la disminución de la mayoría de los datos, con excepción de las ayudas a la traducción literaria, toda vez que no requieren movilidad.
1. Arte plastiko eta ikusizkoak zabaltzeko diru-laguntzak/Ayudas para la difusión de las artes plásticas y visuales	50	28	
2. Musika birak eta kontzertu bereziak egiteko dirulaguntzak/Ayudas para giras de música y conciertos especiales	47	32	
3. Dantza birak egiteko laguntzak/Ayudas para giras de danza	11	12	
4. Antzerki birak eta antzerki denboraldiak egiteko dirulaguntzak/Ayudas para giras de danza	45	24	
5. Kultura kanpoan zabaltzeko laguntzak, ez profesionalentzat/Ayudas para la difusión de la cultura, para no profesionales	16	7	
6. Arte galerientzako laguntzak/Ayudas para galerías de arte	0	4	
7. Euskal zinea eta literatura kanpoan ezagutarazteko laguntzak/Ayudas para la difusión de la cultura, para no profesionales	36	5	
8. Literatura itzulpenetarako dirulaguntzak/Ayudas a la traducción literaria	12	28	
9. Egonaldi artistikoak kanpoan garatzeko deialdiak	4	0	

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN	
OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN		GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea Magnitud prevista	Eskuratutako magnitudea Magnitud obtenida	Desbideratzeei buruzko iruzkinak Comentarios desviaciones
eta elkarlanak/Convocatorias y colaboraciones para el desarrollo de residencias artísticas en el exterior			
10. Itzulpengintzarako saria deialdia/Convocatoria premio a la traducción	1	1	
11. Musikaren zabalkunderako sarietan partaidetza/Participación en premios para la promoción musical	2	2	
12. Euskal etxeetan euskera hizkuntza irakasteko laguntzak/Ayudas para la enseñanza del euskera en las Euskal Etxeak	70	69	

2.- LANGILERIA

2.a) Estatutu pertsonala azaroaren 15eko 156/2016 Dekretuz araututa duten zuzendaritza-taldekieen ordainsariak

Jarraian, 2020 ekitaldiarekiko, azaroaren 15eko 156/2016 Dekretuaren babespean dauden zuzendaritza-taldekieen kontzeptu guztiengatik ordainsarien taula aurkezten dugu:

2.- PERSONAL

2.a) Retribuciones de directivos cuyo estatuto personal se encuentra regulado por el Decreto 156/2016, de 15 de noviembre

A continuación se presenta el cuadro de las retribuciones por todos los conceptos de los directivos al amparo del Decreto 156/2016, de 15 de noviembre, correspondientes al ejercicio 2020: